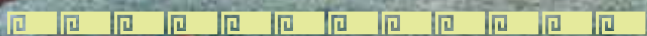


Chi lik xchanel sts'ibael
ta jbats'i k'op.

Tsotsil



Empiezo a leer y escribir
en mi lengua.

Tsotsil



Bats'i k'op • Tsotsil

Sjun jchanjun
Libro del adulto



DIRECTORIO
Esteban Moctezuma Barragán
Secretario de Educación Pública

Rodolfo Lara Ponte
Director General del INEA

Créditos de la presente edición

Coordinación general
Celia del Socorro Solís Sánchez

Coordinación académica
Carmen Díaz González
Elisa Vivas Zúñiga

Autoría
Guillermina Duarte Hernández
Elisa Vivas Zúñiga

Adaptación a la lengua tsotsil
Pascual Sánchez Gómez
Basilía Sánchez Díaz
Martha Luvia Gómez Gómez
Samuel Gómez Sánchez
Carmen Gómez Hernández

Asesoría académica
Rosa María González López

Revisión técnica
Rita Fernández Díaz

Dirección gráfica y cuidado de la edición
Greta Sánchez Muñoz
Adriana Barraza Hernández

Calidad y seguimiento editorial
Hugo Fernández Alonso

Revisión editorial
Eliseo Brena Becerril
Hugo Fernández Alonso

Diseño y diagramación
Ricardo Pérez Rovira

Ilustración de portada
Cristina Niizawa Ishihara

Ilustración de interiores
Ernesto Arce Ortega
Ricardo Pérez Rovira
Juan Jesús Sánchez Muñoz
Alberto Eduardo Hernández Pérez

Fotografía de interiores
Banco digital del INEA

Este material tiene como antecedente los contenidos de la primera edición de la versión impresa del Libro del adulto del módulo *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Tsotsil. MIBES 1, cuyos créditos son: Compilación y sistematización: Javier Yau Dorry, Pascual Sánchez Gómez. Producción y corrección de contenidos: Pascual Sánchez Gómez, Benjamín Pérez Díaz, Mateo Núñez Cruz, Carlos Pérez Vázquez, Juan Ruiz Hernández, Lorenzo Arias Pérez, Armando Pérez Gutiérrez, Pedro Martínez Jiménez, Miguel Ángel Álvarez Álvarez, Manuel de la Cruz Jiménez, José Martínez Pérez. Colaboración: Miriam E. González Gutiérrez, Adriana Medina López, Juana Hernández Hernández. Asesoría lingüística: Liv Kony Vergara Romaní. Coordinación gráfica y cuidado de la edición: Greta Sánchez Muñoz, Adriana Barraza Hernández. Seguimiento editorial: Tania Fernández Urías, María del Carmen Cano Aguilar. Revisión editorial: Eliseo Brena Becerril, Águeda Saavedra Rodríguez, Laura Sainz Olivares. Diseño gráfico: Ricardo Figueroa Cisneros. Diagramación: Laura Sainz Olivares. Ilustración: Cristina Niizawa Ishihara. Fotografía: Julio César Maza Solís, Pedro Hiriart y Valencia.

Empiezo a leer y escribir en mi lengua. Tsotsil. MIBES 1. Libro del adulto. D. R. 2007 © Instituto Nacional para la Educación de los Adultos, INEA. Francisco Márquez 160, Col. Condesa, Alcaldía Cuauhtémoc, Ciudad de México. C. P. 06140. Segunda edición 2020

Esta obra es propiedad intelectual de su autor y autoras, y los derechos de publicación han sido legalmente transferidos al INEA. Prohibida su reproducción parcial o total por cualquier medio, sin autorización escrita de su legítimo titular de derechos.

Algunas veces no fue posible encontrar la propiedad de los derechos de algunos textos y/o imágenes aquí reproducidos. La intención es ayudar a personas sin educación básica, y sin fines de lucro. Si usted conoce la fuente de alguna referencia sin crédito, agradeceremos establecer contacto con nosotros para otorgar el crédito correspondiente.

ISBN *Modelo Educación para la Vida y el Trabajo*. Obra completa: 970-23-0274-9
ISBN *MEVyT Indígena Bilingüe con Español como Segunda Lengua*: 970-23-0500-4
ISBN *Empiezo a leer y escribir en mi lengua*. Tsotsil. MIBES 1. Libro del adulto: En trámite

Impreso en México




Li jbie ja':

Li sbi jlumale ja':

Li sbi jteklumale ja':


Sk'elobil k'u x-elan cholol talel li june

Sk'ololk'olol




Yalobil k'usi yich'oj talel li june	6
Smelol k'u x-elan chi j-a'mtej	8
K'u x-elan chlik jbak'estik jk'o'mtik	14

Sbavok'ol a'mtelal 20



Sbavok'ol xchanobil	22
Xcha'vok'ol xchanobil	56
Yoxvok'ol xchanobil	93
K'uyepal ji jchan	130
Xchanvok'ol xchanobil	139

Xcha'vok'ol a'mtelal 174



Sbavok'ol xchanobil	176
Xcha'vok'ol xchanobil	211
K'uyepal ji jchan	247
Yoxvok'ol xchanobil	252

Sk'elobil k'uyepal ji xchan 295

Sk'opik buch'utik la spasik

- ◆ Li jo'one ta jchan xchi'uk jo'ot, li jo'ote cha chan xchi'uk jo'on ja' yu'un ta komon ta jchantik batel.
- ◆ Li xchannel sts'ibael june chi xchapanutik xchi'uk tsjel batel jkuxlejaltik.
- ◆ ¡Jchantik ta jmoj!
- ◆ Li jpok jun oy ta ak'obe la yich' pasel sventa jo'ot. Chtun avu'un sventa xchannel sts'ibael abats'i k'o pe.
- ◆ Li k'usi jna'tike ja' te jchanojtik skotol k'usi k'otem ta pasel ta jkuxlejaltike.
- ◆ Li sts'ibael jbats'i k'optike ja' te chvinaj batel skotol k'usitik jna'tik sventa xchanik batel li j-ach' jch'ieletike.
- ◆ ¡Mu'yuk sja'vilal sventa cha chanunaj!
- ◆ Ja' ep k'usi ta xchan li buch'u chak' ta yo'onton xchanele.
- ◆ Oy k'usi oy avu'un ta akuxlejal ti cha k'an cha vojtake, ja' yu'un sa'o bu jotukal oy li p'ijilale. Ta jk'an ak'o xa vojtake slo'ilal xchi'uk sts'ibal li bats'i k'op tsotsile.

Yalobil k'usi yich'oj talel li june

Li jpok jun li'i yich'oj pasel nopbil sventa avu'un. Te cha ta yantik lo'iletik bu cha skoltaot batel ta xchanel xchi'uk sts'ibael li june.

K'alal chlik achan xchanel li june, te chlik ava'ibe smelol li k'usi cha yalbot li lo'iletik bu cha chan ech'ele, ja' no'ox jech te cha ta yantik smelolal a'mtelal bu cha skoltaot sventa cha ta li k'usi cha k'an cha sa'e, ja' jech x-epaj batel k'opetik ta ajol avo'onton xchi'uk no'oxtok ch-anilaj batel snopbenal avu'un.

Li k'usitik cha chan ta lo'iletike ja' te cha skoltaot ta smelol ta stuk'il k'uyelan cha ts'ibaj batel li k'usi cha k'an chaval batele ja' jech te cha chan st'ujel junukal ts'ibabil lo'il bu cha skoltaot k'usi sk'an avu'une.

Li jpok jun li'i yich'oj talel cha'vok
a'mtelal, li slikebal a'mtelale yich'oj
talel chanvok' xchanobil, li ta xchibal
a'mtelale yich'oj talel oxvok' xchanobil. Ta
jujun xchanobile ta xa chan xchanel
xchi'uk sts'ibael lo'iletik, te chnop xa va'i
batel xchanel sts'ibael li ak'ope, ja' no'ox
jech cha tabe smelolal k'uyelan cha
k'opoj cha nop xchi'uk cha vojta kinan
k'usitik chal yantik ts'ibabil lo'iletik.

Sventa cha va'mtelan li jpok jun li'i
te cha tun yantik junetik ti yich'oj talel ti
a'mtelal li'i, ja' yu'un sk'an te no'ox oyuk
ta ak'o'm.

¡Mu'yuk sja'vilal sventa cha chanunaj!

Smelol k' u x-elan chi j-a'mtej

K'elo lek li jujun lok'oliletik chtale, yu'un te chavil ta sjunul li jpok jun li'i xchi'uk te cha yalbot k'usi a'mtelal yich'anojtal xchi'uk li k'usba cha pas sventa cha chan-oe.

Xchanel



K'usi sk'an chanel. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa k'el li lok'oliletike xchi'uk li lo'iletike, ak'o xa valbe smelolal bu jotukal yan sk'an chanel li lo'ile.



K'usi sk'an pasel ba'i k'alal ch-och ta chanel li lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xlik anop o mi xa jules ta ajol k'usi van cha yalbot li lo'il bu cha chan batele, ja'o k'alal cha k'el xchi'uk cha chan li ta juvok'e.



Xchanel lo'il. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa lik xchanel xchi'uk xa va'ibebal lek smelolal. Na'ome ti ma'uk no'ox jun velta xu' xa chane; sventa xa va'ibe smelol li k'usi cha yalbote, albo li avajchanu'mtasvaneje ak'o xa xchanbe jayibuk velta. K'alal ja tuk no'ox yakal xa chane chanome jayibuk velta cha k'ane.



Ya'ibel smelol lo'il. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa jules ta ajol xchi'uk ak'o xa k'el li k'usi tsots sk'oplal la va'i ta lo'il bu la chane.



Xchanel bik'tal lo'iletik. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa va'ibe lek smelol li k'u x-elan ta chapanel sventa lek cholol chbat li k'opetik ta jun bik'tal lo'iletik sventa ts'akal chkaltik jlo'iltike.



Xchanel k'opetik. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa va'ibe lek smelol k'u x-elan ta chapanel li ts'ibetik ta k'opetike sventa xu' xa chan xchi'uk xa va'ibe smelolal k'usitik sk'an xal.



Yojtakinel ts'ibetik. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa cha'k'el xchi'uk xa vojta kinbe sts'ibaltak ta sts'ibal abats'i k'ope; ja' jech no'oxtok cha vojta kin k'u x-elan ta tunel li muk'tik xchi'uk bik'tal ts'ibetike.



K'u x-elan li lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa cha'k'el xchi'uk xa vojta kin k'usba meltsanbil li lo'ile, bu chich' tael ta yut li jpok june xchi'uk li k'usi chich' ts'ibael ta jujuvok'e.



Bu jotukal chich' tunel li lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xavil k'usi chtun-o li chanbil lo'ile xchi'uk ak'o xa nop bu xu' chich' tunel.

Lo'iltabil xchi'uk a'ibel smelol lo'il



K'usi sk'an ta lo'iltabil lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa k'el li lok'oliletike xchi'uk li lo'iletike sventa chich' lo'iltael bu jotukal sk'an alel o k'usi sk'an jak'el xchi'uk ja' no'ox jech sk'an alel yantik lo'iletik bu xko'olaj k'otem ta pasel ta akuxlejale.



Ach' lo'il. Li lok'olil li'i cha yalbot ti sk'an cha chan ach' lo'il sventa smeltsaj-o li k'u x-elan chi jlo'ilaje, ti ja' cha skoltaot ak'o oyuk lek smelolal li k'usi cha k'an chavale.



Xchanel lo'iltabil k'op. Li lok'olil li'i cha yalbot k'usi ta xa chan ta lo'iltabil k'ope sventa xich' chanel yan smelolal bu chich' tunel li k'usi laj xa yich' chanele.



A'ibel smelol lo'iltabil k'op. Li lok'olil li'i cha yalbot ti sk'an cha vojtaquin li k'usi la slo'iltaik achi'iltak li ta a'mtelal yich' pasele xchi'uk ak'o xich' lo'iltael li k'usi la jyalik talele.

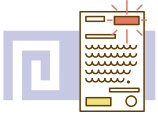


Mi ka'ibe stuk'il li k'usi la jka'i li ta lo'iltabil k'ope. Li lok'olil li'i cha yalbot ti ja' yorail cha nop li k'usi xa la pas talele, li k'usi ja taoj xae xchi'uk li k'usi tsotsik ava'i ta lo'iltalele sventa cha va'mtelan ja' to mi la chan li k'usi tsotsik ava'ie.

Sts'ibael



K'usi sk'an pasel sventa sts'ibael. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa k'el li lok'oliletike xchi'uk li lo'iletike, ak'o xa valbe smelolal bu jotukal yan sk'an ts'ibael li lo'ile.



K'u x-elan li lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa cha k'el xchi'uk xa vojta kin k'usba meltsanbil li lo'ile, bu chich' tael ta yut li jpok june xchi'uk li k'usi chich' ts'ibael ta jujuvok'e.



K'u x-elan chi jlik sts'ibael. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xa nop skotol ti k'usi cha k'an cha ts'ibae: buch'u cha ts'ibabe, k'usi cha k'an cha valbe, k'usba xu' xa valbe, xchi'uk k'usba xu' xa chapan li alo'ile. Skotol li smelolal taje ja' li k'u x-elan chaval batel ta ats'ibe.



Sts'ibael lo'il. Li ta lok'olil li'i chak' ta ilel bu xu' xa lok'ta o mi cha ts'iba li k'usi la nop cha k'an cha ts'ibae xchi'uk li k'usi cha k'an chaval ta alo'ile.



Sk'elel xchi'uk stuk'i'mtasel lo'il. Li lok'olil li'i cha sjulesbot ta ajol ti k'alal chlaj sts'ibael li alo'ile, sk'an xa cha k'el k'u x-elan la ts'ibae: sk'an cha k'el mi te oy li k'usi la nop cha ts'ibae, mi te chal li k'usi cha k'an chavale xchi'uk mi jech sk'an chavile, tuk'i'mtasol li alo'ile.



Sts'ibael bik'tal lo'iletik. Li lok'olil li'i cha yalbot li k'usi ora sk'an cha ts'iba bik'tal lo'iletik sventa chaval li k'usi cha nope.



Sts'ibael k'opetik. Li lok'olil li'i sk'an ak'o xa cha'ojtakin k'u x-elan xcholet sts'ibaltak sventa sts'ibael junuk k'op.



Sts'ibael ts'ibetik. Li lok'olil li'i sk'an ak'o xa k'el k'u x-elan pasbil li ts'ibetike xchi'uk k'u x-elan ta ts'ibael yu'un ja' te cha chan sts'ibael li k'opetike, bik'tal lo'iletike xchi'uk li lo'iletik lek va'ie.



Bu jotukal chich' tunel li lo'ile. Li lok'olil li'i cha yalbot ak'o xavil k'usi chtun-o li ts'ibabil lo'ile xchi'uk ak'o xa nop bu xu' chich' tunel.

Sko'oltasel lo'iletik



Sko'oltasel lo'iletik. Li lok'olil li'i chak' avil ti sk'an cha k'el k'u x-elan li lo'iletik ta Xchanobile sventa xu' xa k'el ti mu xko'olaj-oe, yu'un ta jujuntale jelajtik cholol talel xchi'uk yantik-o k'usitik sk'an xal. Li ts'ibabil lo'iletik li'i ja' te cha sk'olta sventa xa t'uj bu junukal sk'an cha chan, cha ts'iba li k'usi cha k'an cha va'ie.

Stunel yantik junetik ta yut sjun chanjune



Jtuch'el ts'ibetik. Li lok'olil li'i cha yalbot k'usi xu' xa pas sventa xa chan xchanel sts'ibael lo'iletik li bu yakot xchanel batele. Li ta jtuch'el ts'ibetike cha chan xcholel k'opetik xchi'uk bik'tal lo'iletik ta abats'i k'op tsotsil.



Sjunal skoltao'mbail jchanjun. Li lok'olil li'i cha yalbot ti ak'o xa k'el junantik lo'il bu tunbil ta xchanobil ta jpok june. Ta smuk'ul li sjunal skoltao'mbail jchanjune, xu' xa sa' xchi'uk mu'yuk vokol cha va'i stunel li lo'iletik ta xchanobil k'alal cha sk'anbot xa chane.

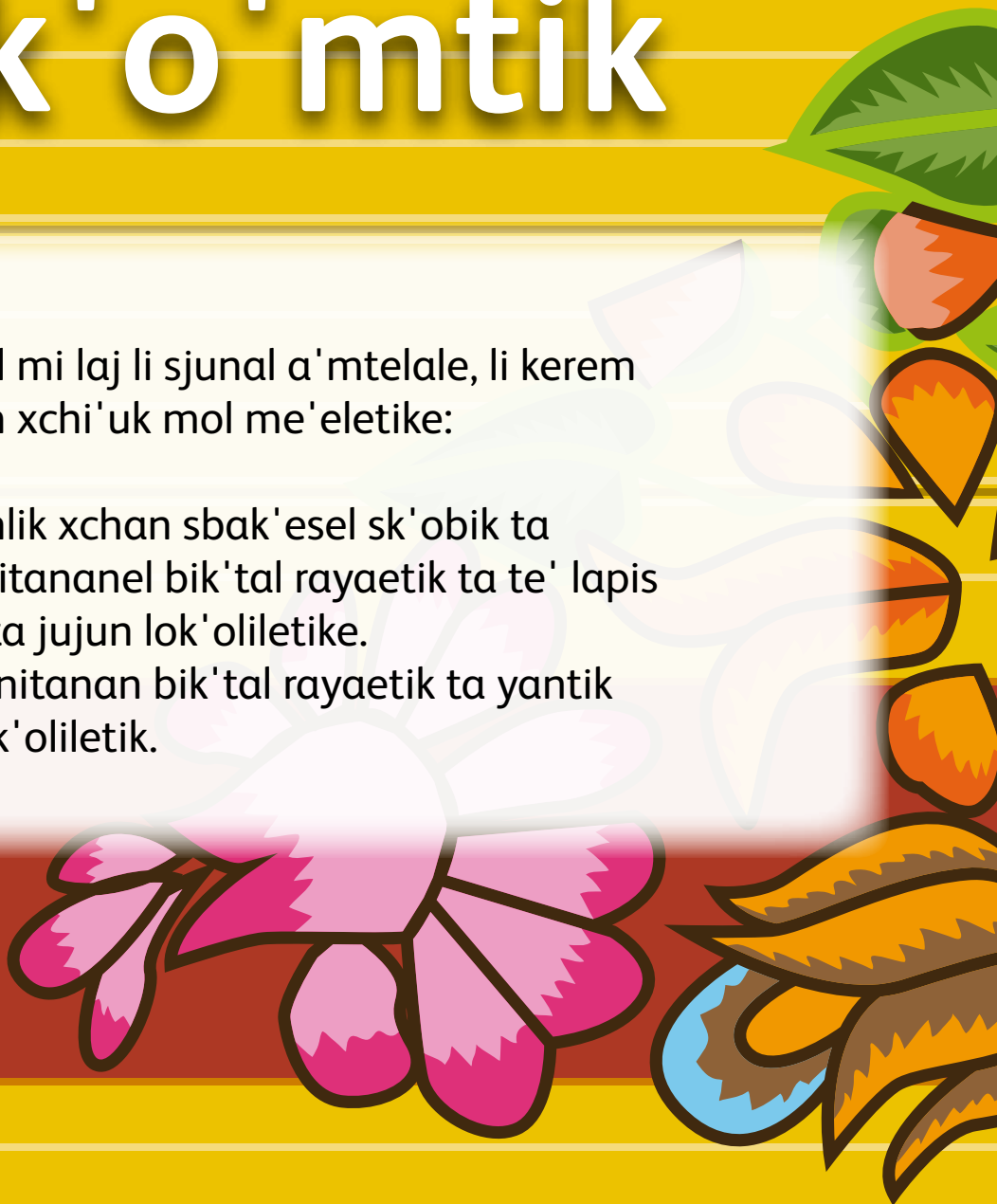


Sjunal slo'il stalelal jteklumetik. Li lok'olil li'i cha yalbot ti ak'o xa bat li ta sjunal slo'il stalelal jteklumetik venta xa chan li lo'il bu cha sk'anbot ta slike'm xchanobile.

K'u x-elan chlik jbak'estik jk'o'mtik

K'alal mi laj li sjunal a'mtelale, li kerem
tse'm xchi'uk mol me'eletike:

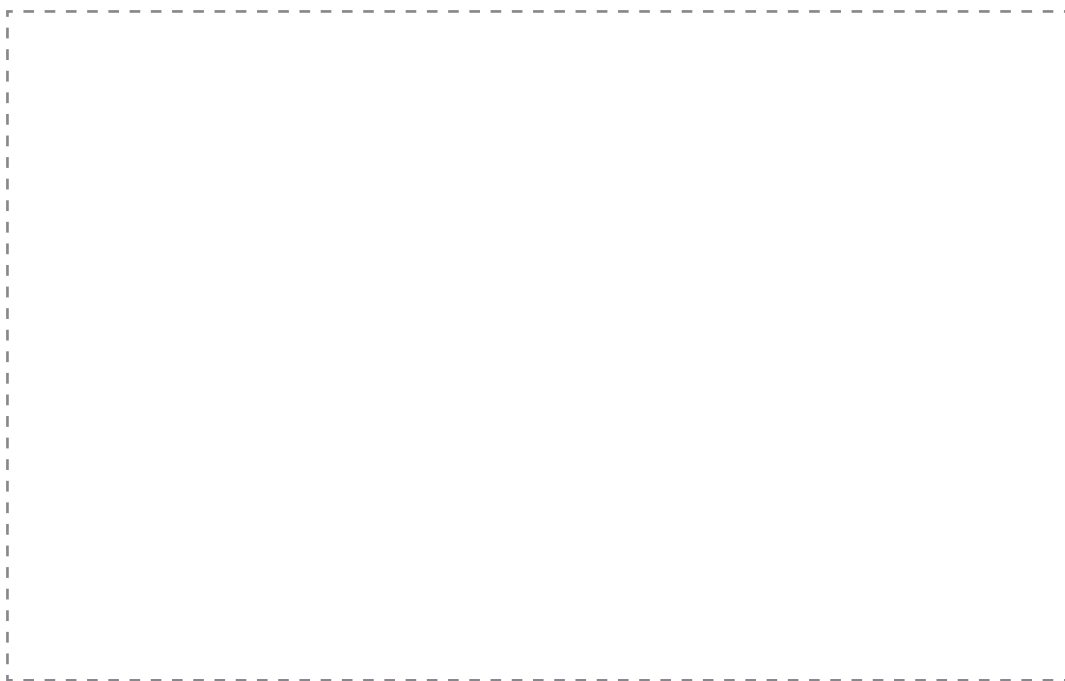
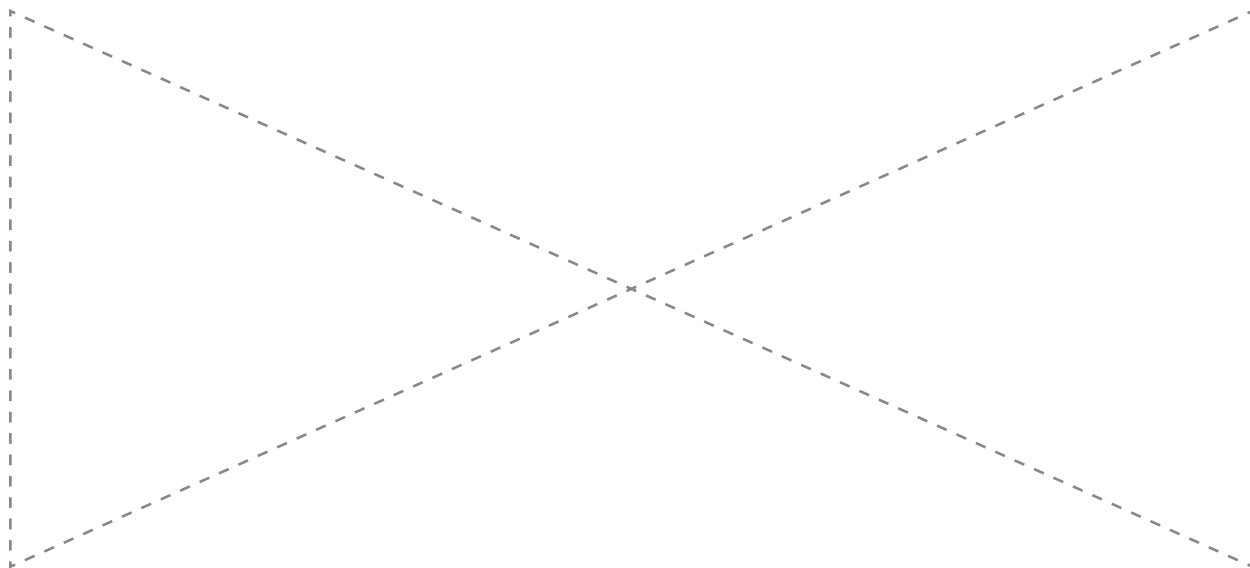
- ◆ Chlik xchan sbak'esel sk'obik ta
snitananel bik'tal rayaetik ta te' lapis
li ta jujun lok'oliletike.
- ◆ Tsnitanan bik'tal rayaetik ta yantik
lok'oliletik.





Sba a' mtelal

Nito batel li puntoetik ta alapise sventa cha pas li lok'oliletike.

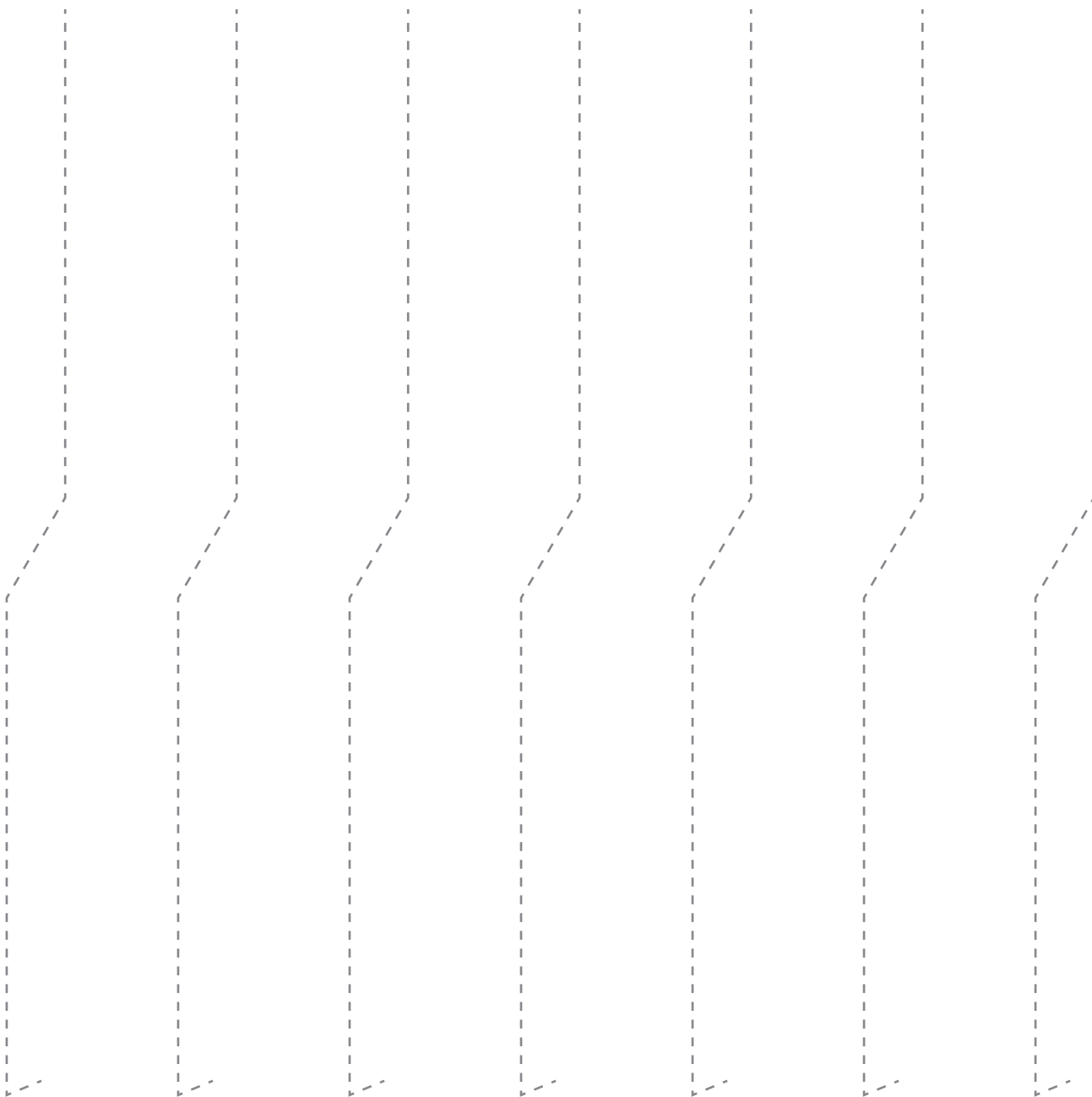




Xchibal a'mtelal

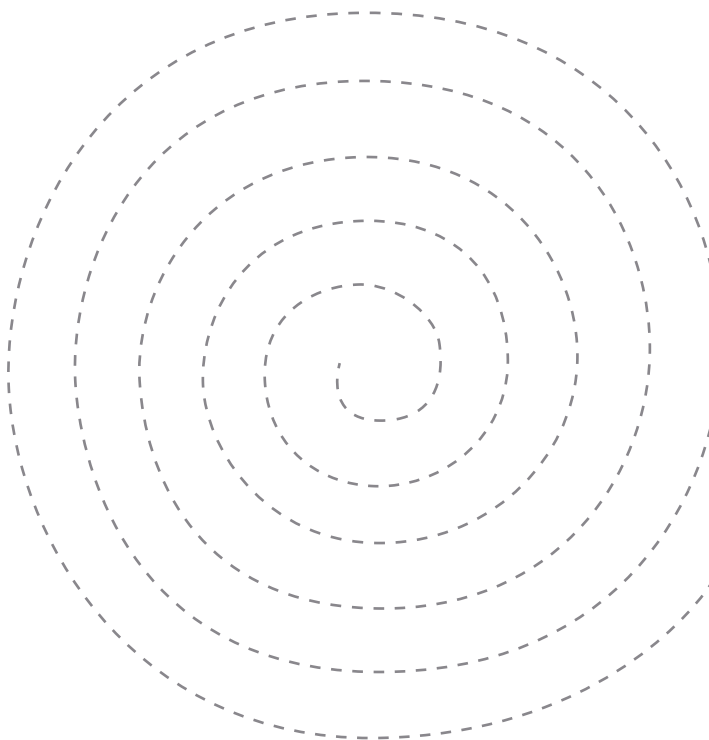
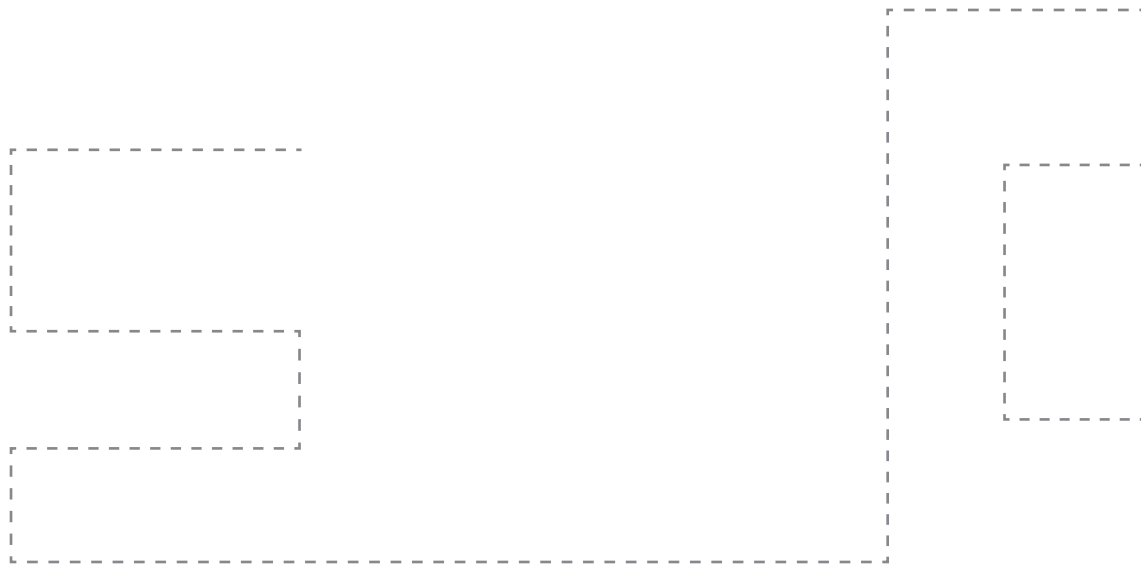
Nito batel li puntoetik ta alapise sventa cha pas li lok'oliletike.

Sjun jchanjun



Yoxibal a'mtelal

Nito batel li puntoetik ta alapise sventa cha pas li lok'oliletike.

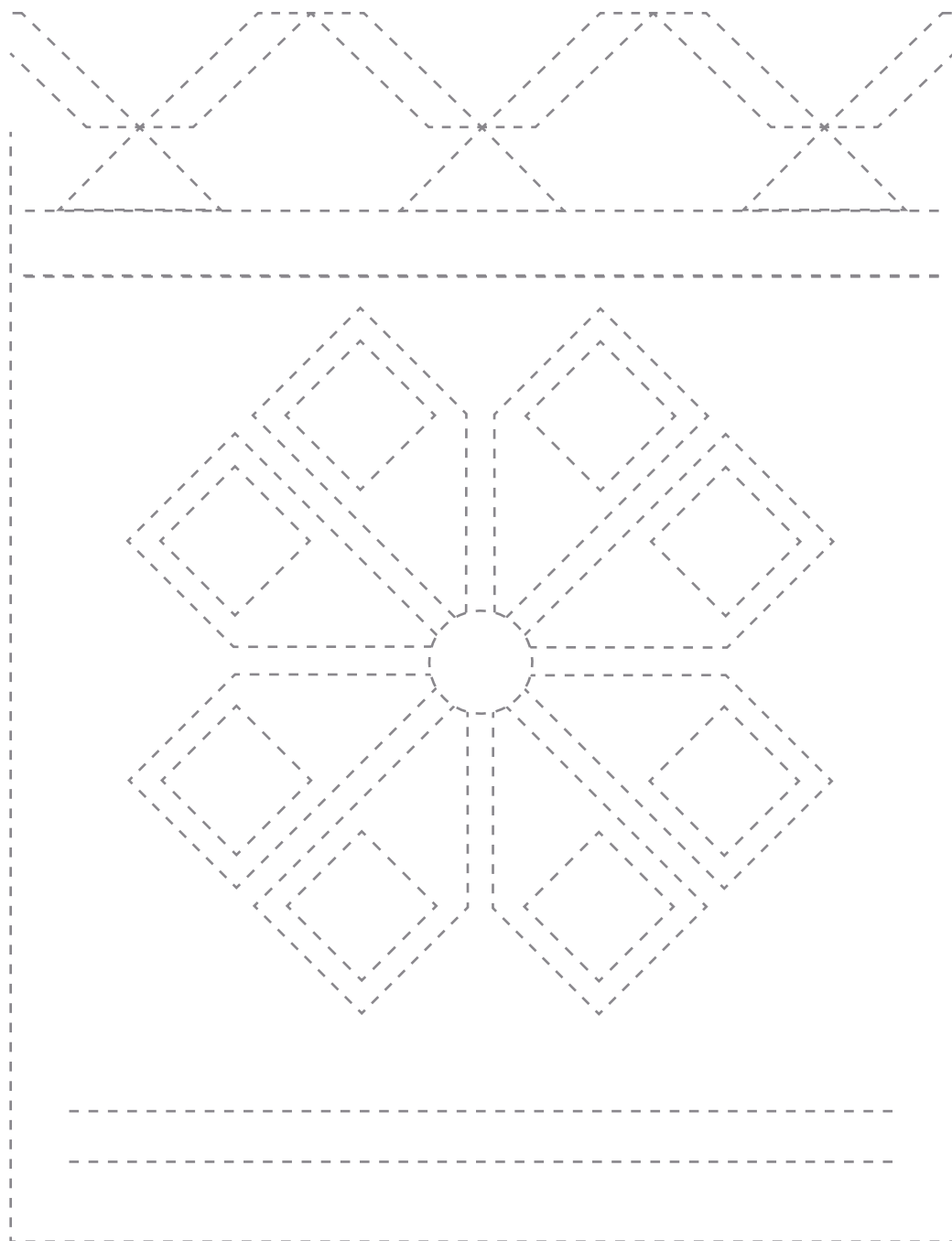




Xchanibal a'mtelal

Nito batel li puntoetik ta alapise sventa cha pas li lok'oliletike.

Sjun jchanjun



Sbavok'ol a'mtelal

K'alal mi laj li sjunal a'mtelale, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xojtakin k'u x-elan ts'ibabil li lo'iletik sventa ta xal li k'usi yich'oj talele.
- ◆ Ta xchan xchi'uk ta xa'ibe smelolal li k'usi chal li lo'iletik ta a'mtelale.
- ◆ Ta xal ba'i k'usi lo'ilal yich'oj tael ja' ti k'ux x-elan ts'ibabil ta xile xchi'uk slo'iltabe slo'ilal li k'usi chal mi laj xa ox xchane.
- ◆ Ta snop k'u x-elan sts'iba junuk jtunel lo'il.
- ◆ Ta slikes sts'ibael, sk'elel xchi'uk stuk'i'mtasel li komon lo'iletike sventa ak'o k'otuk ta pasel li k'usi tsk'an stae.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan ta ts'ibael, smeltsanel xchi'uk ta tuk'i'mtasel jun komon lo'il xchi'uk ta slok'ta.
- ◆ Ta xojtakin k'usi mu xko'olaj-o sbi xchi'uk k'u x-elan li lo'iletik ta xchan xchi'uk ta sts'iba ta a'mtelale.
- ◆ Ta slo'ilta xchi'uk ta xa'ibe smelol li lo'iltabil lo'il bu chk'opoj ta krisianoetik, ta k'usitik xchi'uk ta osil balumile.
- ◆ Ta xcha'ojtakin jayibuk sts'ibal sbats'i k'op.



Sbavok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xojtakin sbi xchi'uk sbi yantik krisianoetik ta yantik junetik.
- ◆ Ta xcha'ojtakin xchi'uk ta xchan sts'ibael sbi.
- ◆ Ta sts'iba yantik biiletik.
- ◆ Ta xojtakinbe sbi xchi'uk k'u x-elan ta xojtakin yantik junetik ku'untik ta jujuntale.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta xchan sts'ibael li ts'ibetik **o, i, a, u, e** li ta sts'ibal sbats'i k'ope.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan li stuke xchi'uk li yan krisianoe.

Yets'al lo'iletik



Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il
4 "Nopbil slo'ilal chanu'mtasel" mi
laje lo'iltabo achi'iltak xchi'uk
avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

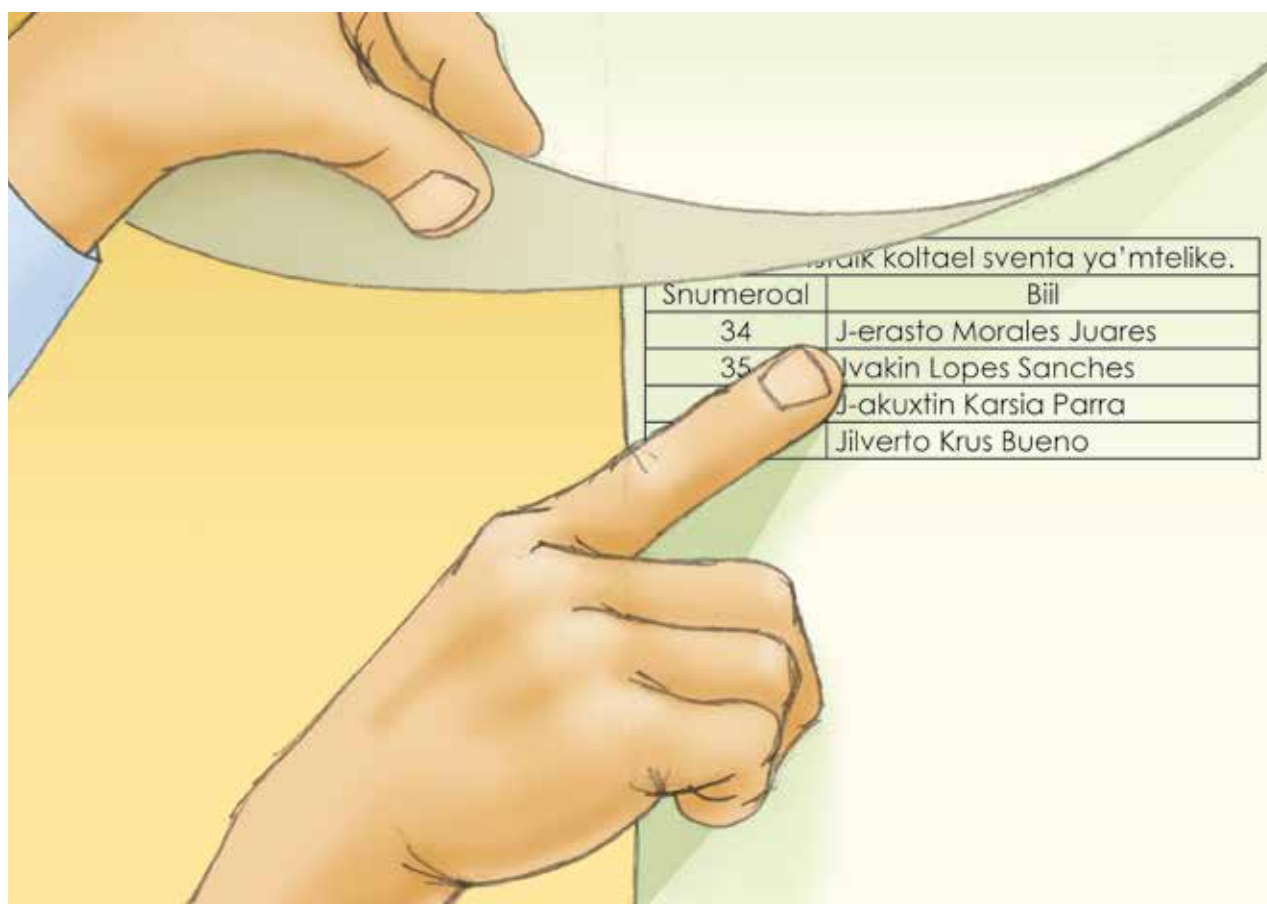
¿K'usi sk'an chi jyalbotik li lo'ile?
Ti jo'otuke, ¿mi laj van ja tso'm ep
li tonetike?
Jech k'ucha'al la va'ibe smelolal li lo'ile,
¿k'u x-elan cha nopbe smelol
ti k'alal oyot ta chano'mjune?





K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.





Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'ucha'al li vinik sk'an xchan li sbie?
- ¿Mi oy junuk velta oy achanoj li abie? ¿Bu jotukal?
- ¿K'ucha'al tsots sk'oplal sk'an jna'tik xchanel li jbitike?
- ¿K'usi chtun-o ku'untik li xchanel jbitike?



**K'elo li lo'iletike xchi'uk lo'iltabo li
avajchanu'mtasvanej k'usi lo'ilal yich'oj talele.**



CURP:
PEKX961010MVSTU00

Kojtakinobiltik Jujuvok' jch'ich'eltik xchi'uk rh **ORH+**

Jol biiletik xchi'uk biil:
Peres Kontsal Xlupe

Stsakobil/numero/sjunal: **7876540977**

Jujun snailal: **044**

Snail k'elo'mbail numero **3**

Yohtakinobil: Sja'vilal: **20**

Nakal ta: **Jardines del Edén número 14**
Skayeal xchi'uk numero

Slumal Agricultores **Jteklumal Jobel**
Kolonía / Slumal Jteklum o mi delegación

01619 **Chiapas**
Kodigo postal Entidad federativa

Bu jotukal xchi'uk yual sk'ak'alil vok'em:
Jobel, Chiapas
Slumal / Jteklum o mi delegación

Chiapas **10 10 1996**
Entidad federativa Sk'ak'alil Yuulil Sja'vilal

Snail Sk'anobil Sjunal Kojtakinobiltik
Sjunal kojtkinobiltik sventa st'ujobil ajvaliletik

Sbi: **Peres Kontsal Xlupe** Sk'ak'alil vok'em: **10/10/1996**
Nakal ta: **Jardines del Edén 4** Mi vinik mi ants: **Ants**
Kolonía Agricultores, 01619
Jteklum Jobel, Chiapas
Clave yu'un elektor: **PEK0XL99101030M803**
CURP: **PEKX961010MVSTU00**
Sja'vilal lok'em: **2014**
Estaro: **09** Jteklum: **005**
Yavil: **0856** Slumal: **0001**
Ji Lok' Ta: **2017** Chlaj sbalil ta: **2020**



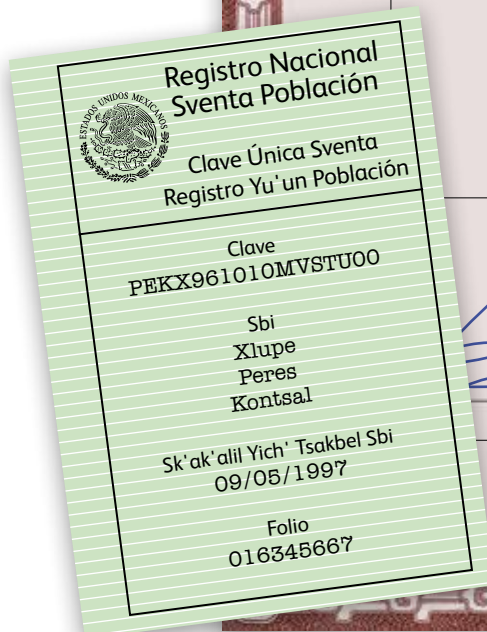
Estados Unidos Mexicanos



Ta sbi muk'ta jteklum ta sjunul slumal
Chiapas xchi'uk k'ucha'al j-a'mtelun ta snail
stsako'm biil, chkal xchi'uk chkak' ta na'el li
ta sjunal número 18037 ta sjunal li jpok jun
numero 1, ta sjunal vok'ebal ta jba ta jk'ele
ja' te tsakajtik chkom jech k'ucha'al li'i:

Sjunal vok'ebal

Oficialía: 1	Número vok'ebal : 17	20165010500010F	PEKX961010MVSTU00
		CRIP	CURP
Sk'ak'alil yich' tsakbel sbi: 11 yual noviempre sja'vilal 1996			
Bu Yich' Tsakel: Jobel, Chiapas			
Tsakal Kom			
Sbi:	Xlupe	Peres	Kontsal
Sk'ak'alil Vok'em: 10 yual octuvre sja'vilal 1996			Vok' Ta Yorail: 10:45
Bu Ivok': Jobel, Chiapas			
Jul ta banumil: Kuxul	mi vinik mi ants: Ants	Buch'u ay yak' ta tsakbel sbi: Stot sme'	



(Handwritten signatures)



079605

Juleso ta ajol ti...

Li abie sk'anme jmojuk ts'ibabil ta skotol junetik oyuk sbalil xchi'uk tsots sk'oplal. Xu' xlok' ta jun mi ta chi'm biil laje chtal ba'i sjol sbi atot xchi'uk ame'. Ta bats'i k'op tsotsile li sts'ibael biile xu' ta tsakel ta chi'm smelolal, xchibal oy sbalil jech k'ucha'al li'i:

1. Guadalupe Pérez González
2. Xlupe Peres Kontsal

**Ojtakino k'usi lo'ilaetik xchi'uk lo'iltabo
avajchanu'mtasvanej k'usi jelajtik-o chavil li ta
biiletike.**

Li kuni k'anbil **Nichim ta jujun
so'm:**
Ta jk'an cha kalbot ti...

Me' Xlupa:

Te la jkiktabe komel akerem
li axalten bu la jch'amunbote.
Kolaval tajmek.



1. **Xpita**e ja' ta xich' talel li jo' ta savore.
2. **Xlolita**e ja' ta xich' talel k'oxox.
3. **Xchepina**e ja' ta xich' talel vo'm.



Jech k'ucha'al nakato la avile, la jtuntik jun chi'm smelolal k'u x-elan xu' xich' biiltasel li jun krisianoe. Chjel batel jbitik yu'unik k'alal ta jel kaviltik xchi'uk ta jtatik yantik krisianoetik buch'utik ta jchi'intik ta lo'ile.

Lo'iltabo li avajchanu'mtasvaneje li k'usi yich'oj talel li a'mtelale mi laje ak'o xa skoltaot sts'aku'mtasel.

Li jo'one ja' jbi:

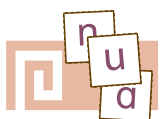
Lek chka'i chi yalbikun:

Li jo'one ta jchan xchannel sts'ibael ta:

Li kajchanu'mtasvaneje ja' sbi:

Li kajchanu'mtasvaneje lek cha'i chalbeik:

**Chano li bik'tal lo'iletike te cha skoltaot li
jchanu'mtasvaneje.**



**Chano sts'ibael ta Jtuch'el ts'ibetik sbi skotol
krisianoetik bu xa vojta kinane.**



**Ts'aku'mtaso li jujuchol lo'iletike te cha
skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.**

Sjun jchanjun

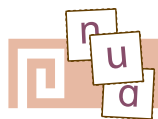
Li jme'e ja' sbi:

Li jtote ja' sbi:

Lek cha'ik ti chalbeik:

Li jme'e lek cha'i ti chalbeik:

Li jtote lek cha'i ti chalbeik:



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**

31



Chanbo sbitak li krisianoetike te cha skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.

Xchepa'



Jramon



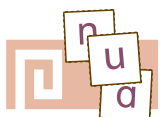
Xrosario



Jmartin



K'elo k'u x-elan ta ts'ibael li biiletik yu'un krisianoetike.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.

Li ta jk'optike li sbi krisianoetike chich' ts'ibael xchi'uk sk'elobil mi vinik mi ants:

- Ta xich' tunel li muk'ta ts'im **X** ti jmoj chbat xchi'uk sbi li antsetike ja'o k'alal chlik ta jun konsonante, jech k'ucha'al: Xmal, xchi'uk ch'akal chich' ts'ibael li **X** ta jun - k'alal chlik ta vokal li biile, jech k'ucha'al: X-ana.
- Ta xich' tunel muk'ta ts'im **J** ti jmoj chbat xchi'uk sbi li viniketike k'alal chlik ta jun konsonante, jech k'ucha'al: Jmarkux, xchi'uk ch'akal chich' ts'ibael li **J** ta jun - k'alal chlik ta vokal li biile, jech k'ucha'al: J-antun.
- Li sbi antsetik xchi'uk viniketike k'alal mi la jyich' ak'bel sk'elobil mi vinik mi antse, li slikem sbiike ta xich' ts'ibael ta bik'it ts'ibetik.
- Li jol biiletike, ta xich' ts'ibael ta muk'ta ts'ibetik ta jujun k'opetik. Jech k'ucha'al: J-antun **Ruis Sarmiento**.



Chano li bik'tal lo'iletike xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetike.

O

o

Ji bat oxi'm k'ak'al ta Okotal
li Jmarkuxe.

I

i

Ip cha'i ta k'ok' li j-inase.

A

a

Anil tajek ji bat ta k'in li mol
Akuxtine.

U

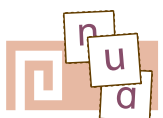
u

Unenik tajek xch'um li
Xmale.

E

e

Ep tajmek ya'lél xchu' li me'
vakaxe.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal
lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel li muk'tik
ts'ibetike.



Ochik ta lo'il li viniketike.

Li olole te vok'em ta jteklum Oxchuk.

Li jmoltote nakal ta Jobel. Ok'om chi batkutik
sjula'anel.



Ich'bilik ta muk' li j-a'mteletike.

Voljee li ay ta k'in ta Ixtapa.

Mu'yuk spas ya'mtel li Jpetule. Ilin tajek li stote.



A

a

Avie chi jbat ta cho'mtik ta kuch ajan.

Li kereme bat ta ak'ot ta **A**matan.

Anil ji ipaj ta k'uxch'ut li juntote. **A**y ta k'elel ta sna
jpoxtavanej.

U

U

Ulem xa li poxile.

Volje li ay ta yuk'umal **U**sumacinta.

Bat ta sna skumale li xpaxku'e. **U**tel no'ox ji sta.



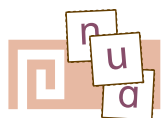
E

E

Ep sna' a'mtel li antse.

Li tsebe laj ta elk'anel ta **Emiliano Zapata**

Ta spat jnae oy ts'unbil satinel te'etik. **E**p xa sat li ste'el
mantsanae.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**

Jech k'usba yich' ilele, ¿bak'in chich' tunel li muk'tik
ts'ibetike?

A'ibome lek smelol li xchanel lo'il li'i, lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li k'usi tslo'iltae.

Li muk'tik ts'ibetike ja' muk'tik xvinaj ti mu xko'olaj k'usba sts'ibaltak li bik'tal ts'ibetike. Li muk'tik ts'ibetike ta xich' tunel ja'o k'alal:

- Ta slikebal jujuchol lo'iletik xchi'uk ta sjelavel jun *punto* sventa xch'akobil jlo'iltik. Jech k'ucha'al:

Li vinike la xch'un. La snijansba stamel ta banumil, la sjop jtsop ton laje la stik' ochel ta xvorxa.

- K'alal ta xich' ts'ibael sbi li osil banumiletike. Jech k'ucha'al:

Li chano'mjune ta xik' batel ta paxial li ololetik ta Veracruz.

Jech k'u x-elán la va'i ta xchanel lo'ile, alo ta alo'il atuk bak'in chich' tunel li muk'tik ts'ibetike.



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Ta xi bat ta tsobajel li k'usi chopole mu'yuk buch'u xkojtakein.



Ta jujuntal chkak'tik ta ojtakinel li yantike.



Li jbie ja' Jilverto, talemun ta slumal Ch'enalvo', jchonolajelun. Li kala'm jnich'na'mtake ja'ik...



Director chkak' avojtakein ti mol Jbraulio Martines, jun jlumalkutik xchu'uk. Ja' la skoltaunkutik ta spاسبel sjunal li k'usi la jk'ankutik ta yan veltae.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al xa na' ti sk'an chak'sbaik ta ojtakinel li krisianoetike?

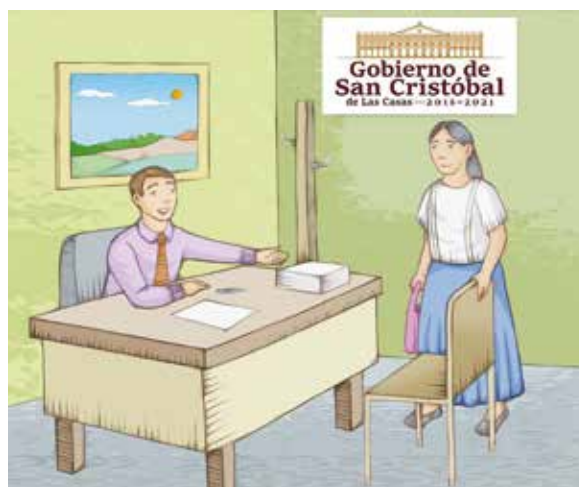
¿Bu avak'ojaba ta ojtakinel xchu'uk li yantike?

¿Bu avak'oj ta ojtakinel yantik krisianoetik?

¿K'usi lo'ilal sk'an chkalbetik li yantik jchi'iltaktike?

Chapano li lo'il bu chtun avu'un sventa ak'o'mbail ta ojtakinel xchi'uk koltaaba xchanel bu xchapanoj li avajchanu'mtasvaneje.

¿K'u x-elán cha vak'aba ta ojtakinel, k'alal cha k'ot ta peserensia munisipal sventa slikesbel sjunal ti ch'ay sjunal li k'usi oy avu'une?



¿K'u x-elán cha vak' ta ojtakinel ajunme' ta stojolal junuk avuts' avalal ti vo'ne xa mu'yuk chavil ti ja' no'ox jech mu xa xjul ta sjol buch'u ja'e?



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿Mi ko'ol yich' pasel li k'u x-elan la jyak'sbaik ta ojtakinele?
 ¿K'usitik la jyich' alel yan velta li ta ak'o'mbail ta ojtakinele?
 ¿K'ucha'al xa na'ik ti mu xko'olaje?
 ¿Mi oy to van yan smelolal xa na'ik k'usi stak' ts'aku'mtastik? Alo talel ¿k'usi ja'?
 Alo talel li k'usitik lekik xchi'uk mu'yuk lekik aviloj k'alal ayemot bu chak'sbaik ta ojtakinele.



A'yo mi laje lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li lo'ile.

Juleso ta ajol ti...

Li chkak'tik ta ojtakinel krisianoetike ja' jun lo'iltabil k'op bu chich' alel tsots sk'oplal ta smelol sventa xich' ojtakinel li krisianoe. Ja' no'ox jech ta jtuntik sventa junuk yo'ontonik ti buch'utik te oyik ta jchi'intik ta lo'ile.
 Ta jun ak'o'mbail ta ojtakinele sk'anme ak'el batel:

- **Sbi** li krisianoe.
- Xchi'uk xu' xich' alel chi'm oxibuk smelol bu tsots sk'oplal k'u x-elan **xu' xich' ojtakinel**, xu' ja'ik li'i:
 - K'u x-elan xu' xich' ojtakinel: sja'vilal, bu likem talel, bu nakal, mi oy snup xchi'il, k'usi ch-

a'mtej-o, k'usitik lek cha'i spasel, xchi'uk k'usitik yantik.

- Yojtakinobil snitilultak mi buch'utik xojtakinsbaik xchu'uk: mi nich'onil mi bankilal, mi amikoil mi chi'ilil, mi buch'u yan.
- K'u x-elan o k'usi lek chil: yak'oj ta yo'onton xchanjun o mi a'mtel vinik, mi lek sk'upin ya'iel vo'm, xchi'uk kusitik yan.

Li k'usitik chich' alele mi smelol k'u x-elan cha pas jun ak'o'mbail ta ojtakinele ja' ti bu jotukal yan chich' tunele, ja' ti bu oyutike xchi'uk ja' ti buch'utik jchu'uktike. Bateltike ja' no'ox chkaltik li sba jbitike o mi ja' li xchibale (ja' to mi oy chi'm jbitike); k'alal lek chapal smelolal jun ak'o'mbail ta ojtakinele, chkaltik cha' exp'eluk spatobil o'ontonal ta slike'm xchi'uk chkaltik xchibal sjol sbi li buch'u chkak'tik ta ojtakinele, jech k'ucha'al chkaltik jun krisiano ep xa sja'vilale o mi junuk jpas a'mtelal.



**A'yo xchi'uk k'elo lek k'u x-elan
tspas jun ak'o'mbail ta ojtakinel li
avajchanu'mtasvaneje.**

Te oyoxuk, li jbie ja' Xjosepina
Jvares Ernantes, li' likemun
ta slumal Alvarado, li'
oyun ta jmoj xchu'uk jo'oxuk
yu'un ta jk'an ta jchan
xchanel sts'ibael li june.



Li jbie ja' Xloria Jimenes
Vaskes, lek chka'i chi yalbik
"Xlor" 37 ja'vilal kich'oj, chi
a'mtej ta jun chonolajebal.
Toj lek xka'i xi k'ejin. Jech
no'oxtok toj lek xka'i ta jkolta
li yantike.





Chapano xchi'uk xcholet xa pas avak'o'mbail ta ojtakinel ta achano'mjune.



A'ibome smelol li k'usi chalik li yantik krisianoetik k'alal chak'sbaik ta ojtakinele.

Jak'bo sventa cha k'el mi la jya'ibik smelol li k'usi la jyalike.

A'yo mi laje lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li lo'ile.

Juleso ta ajol ti...

K'alal cha yak'oxuk ta ojtakinele sk'anme xa vich' ta muk', xa va'ibe lek smelol li k'usi chalike xchi'uk mi oy k'usi mu xjul ta ajole xu' xa jak'be, jech k'ucha'al: ¿k'usi li abi la valbune?, ¿bu van xu' xa jtaot ta sa'el?, ¿jayi'm avala'm anich'na'm?, k'usitik yantik.

Paso junuk ak'o'mbail ta ojtakinel xchi'uk yantik jchanjunetike xchi'uk albo avajchanu'mtasvanej ak'o xchapan.



Nopo xchi'uk lo'iltabo smelol li k'usi achan ta spasel jun ak'o'mbail ta ojtakinele.

¿Mi tuk'i'm smelolal xa na' ti k'u x-elan cha vak'aba ta ojtakinel xchi'uk k'u x-elan cha vak' ta ojtakinel yan krisianoetike?

¿K'usitik van yan xu xich' tuk'i'mtasel sventa xu' xka'ibetik lek smelol li k'usi chka'itik k'alal buch'u-yakal xich' ojtakinele?



**K'elo li lok'oliletike xchi'uk a'yo li k'usi ta xchan
li avajchanu'mtasvaneje sventa li k'usi chalik li
krisianoetike.**

K'elavil toj lek ji kom li ach' ve'ebale. A'yo,
¿k'ucha'al jech la jyak'be sbi?

Aa, yu'un oy smelol, ja' ti naka jech chi
sk'oponikune, k'alal chilik te xa ts'ibabile, ta
sna'ik ti xu' ja' li' chi staikune.



Melel
ma k'usi
chavale,
jeche mu
xch'ay-o ti
buch'utik
chve'ik li'i.

Jech un... iJijole!
Bat xa
k'ak'al. Abolajan
ba chi'nun yich'el
talel krerensial
yo' to sk'an
smakik.

Li' oy li
akrerensiale. Ja
vokoluk k'elo mi
lek ts'ibabil li abie
xchi'uk skotol li
k'usitik yich'oj
talele.



¿Toj ep li abie?

Ja' ono'ox jech
smelol, yu'un li
krerensiale ja' te
chal li buch'uote,
ja' yu'un xtun
sventa kak'obiltik
ta ilel xchi'uk
sventa xu' jt'ujtik
kaj-a'mteltik.

Yu'un ja' jech li jbie. Te
oy skotol lek ts'ibabil
xchi'uk sjol jbi.





Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al jelel to'ox ts'ibabil sbi li antse ta svinajesobil k'usitik ta xchonolajebe?

¿K'usi jelajtik-o k'alal ta jts'ibatik li jbitik bu lek chka'itik chi jyalbotik xchi'uk li k'u x-elan jbitike?

¿Bu ta xtun ku'untik li melel jbitik xchi'uk li k'u x-elan chi yalbotik yantik jchi'iltaktike?

¿K'ucha'al tsots sk'oplal ti ts'akaluk jts'ibatik li jbitike?

¿K'usi chtun-o ku'untik ta jts'ibatik li jbitike?

Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **jbitike** tspas ta tsobol k'opetik bu ta jtuntik sventa chkak' jbatik-o ta ojtakinel, oy jun smelolal xchi'uk tsots sk'oplal, yu'un ja' te ojtakinbilotik yu'un li krisianoetike xchi'uk li jo'otike te chlik kojta kin jbatik li ta jbitik eke.

Li jujuntal jbitike ja' te chkak' jbatik ta ilel ti mu ko'olotike xchi'uk ep k'usi ta jtuntik-o, k'alal chi jlo'ilaje jech no'oxtok k'alal chi jts'ibajotike.

Li jujuntal jbitike chich' ts'ibael xchi'uk:

- Jun o jayibuk biiletik
- Sjol sbi jtotik. Ti ja' sjol sbi ta snitilul jtotike.
- Sjol sbi jme'tik. Ti ja' sjol sbi ta snitilul jme'tike.

Skotol ta jmoj taje ja' te chlok' li jbitik ta jujuntale.

A'yome lek smelol xchanel li lo'il li'i xchi'uk lo'iltabo avajchanu'mtasvanej li k'usi yich'oj talele.

Tsots sk'oplal ti sk'an lek jts'ibatik li jbitik skotol veltae, ja' jech k'alal ta jts'ibatik ta jun sjunal k'usitik tsots sk'oplale, jech k'ucha'al ti jkrerensialtike. Yu'un oy jbateltik k'alal oy k'usi ta jlok'esbetik sjunale o mi sventa k'usi yan tsots sk'oplal ta jpastike ta jtatik jvokoltik ta skojs ti mu'yuk bu lek xchi'uk mu'yuk bu ts'akal ta jts'ibatik li jbitike.

Jech k'ucha'al toj tsots sk'oplal li jbitike, sk'anme jk'eltik lekuk xbat ta ts'ibael ku'untik, ja' no'ox jech tsots sk'oplal xtok ti sk'an jk'eltik k'usitik sjunal ta jts'ibatike sventa mu jtatik jvokoltik ta ts'akal.

Li ta jlumaltik Mejikoe, oy jun ley bu tsk'el sventa mu'yuk buch'u stun li jbitik ta jujuntale, ja' no'ox jech li k'usi yan stak' na'el ku'untike, mi oy buch'u chkak'betike, sk'anme ak'o mu stun ta k'usi chopol.

Li ley no'oxtoke, ta xal ti mu'yuk buch'u stun li jbitik sventa chi slo'lautik o mi chi jyilbajine.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al sk'an lek jts'ibatik li jbitik ta sjunal k'usitik tsots sk'oplale?

¿K'ucha'al sk'an lek jk'eltik bu ta jts'ibatik li jbitike?



Paso junuk sjunal bu cha tsakanbe sbi li achi'iltake. Sventa xu' xa pase, paso li a'mtelaletik li'i:

K'anbo li avajchanu'mtasvaneje xchi'uk li jujun achi'iltake ak'o xa yalboxuk sbiik.
K'anbo li avajchanu'mtasvaneje sbiik li achi'iltak bu mu'yuk xk'otik ta chanjune.
Chano skotol li biiletike.
Ts'ibaano xchi'uk li jtuch'el ts'ibetike.

Lok'tabo sbi li avajchanu'mtasvaneje xchi'uk li jayi'm xchanunajik xchi'uk jo'ote. Julesome ta ajol stunel li sk'elobil mi vinik o mi antse. K'elo k'ucha'al li'i:

Sbi	Buch'u ji ay
Jxun Ernantes Karsia	—

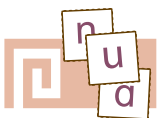


Chano li biiletik bu la lok'tae xchi'uk k'elo mi lek ts'ibabil xchi'uk li sk'elobil li'i. Ak'bo jun senyail xchi'uk jun “X” li jujuchol lo'iletik bu ik'otan ta pasel xchi'uk li bu mu'yuke.

Li biile	Yich'oj	Mu'yuk
Mi yich'oj skotol sts'ibal.		
Mi yich'oj talel sk'elobil mi ants o mi vinik xchi'uk mi ts'ibabil ta muk'ta ts'i'm ta slikebe.		
Li ba'i sts'ibale mi ja' muk' ta skotol k'ucha'al li yantike.		

Mi oy la tak' ta junukal biil ti ma'uke, tuk'i'mtaso li'i:

Chano li biiletik bu la ts'iba ta sjunal buch'u ji ayike, ak'o xa skoltaot avajchanu'mtasvanej. Ak'bo jun senyail ta jun ✓ li sbi krisianoetik buch'utik ji ayik ta chanjun xchi'uk ta jun — sbiik li krisanoetik buch'u mu'yuk x-ayike.



Chano sts'ibael biiletik ta Jtuch'el ts'ibetik ti xko'olaj k'ucha'al abie.



Chano li k'opetike xchi'uk ts'ibao oxi'm bik'tal lo'iletik. Ja' k'elo li k'u x-elan pasbile.

X-elena

j-a'mtel ants

Jose

jich'il vinik

Jleovarto

jchanunajel kerem

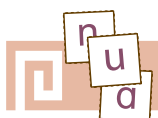
Xmarkit

ik'yaman ants

Jech k'ucha'al:

X-elena ja' jun j-a'mtel ants.

K'elo xchi'uk tuk'i'mtaso li bik'tal lo'iletik bu la ts'ibae. Julesome ta ajol li ta sts'ibael biile chich' batel li sk'elobil mi vinik o mi ants.

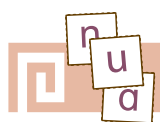


Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**Ts'ibao chi'm sbi krisianoetik xchi'uk lok'tao li
k'usi chjul-o ta ajole.**





**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ts'aku'mtasbo sbi li jujun lok'oliletike li ta sts'ibal o, i, a, u, e.



xon__bil



ok'__l



al__k'



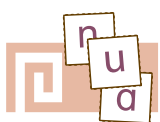
pep__n



tul__k'



xin__ch'



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

Sjun jchanjun

Estados Unidos Mexicanos

Ta sbi muk'ta jteklum ta sjunul slumal Chiapas xchi'uk k'ucha'al j-a'mtelun ta snail stsako'm biil, chkal xchi'uk chkal' ta na'el li ta sjunal numero **18037** ta sjunal li jpok jun numero **1**, ta sjunal vok'ebal ta jba ta jk'ele ja' te tsakajtik chkom jech k'ucha'al li'i:

Sjunal vok'ebal

Oficialia: 1	Numero vok'ebal: 17	20168010600010F	PERC061010MVSU00
		Crip	Curp

Sk'ak'alil yich' tsakbel sbi: 11 yual noviempre sja'vilal 1996

Bu Yich' Tsakel: **Jobel, Chiapas**

Tsakal Kom

Sbi:	Xlupe	Peres	Kontsal
Sk'ak'alil Vok'em: 10 yual octuvre sja'vilal 1996		Vok' Ta Yorail: 10:45	

Bu Ivok': **Jobel, Chiapas**

Jul ta banumil: Kuxul	mi vinik mi ants: Ants	Buch'u ay yak' ta tsakbel sbi: Stot sme'
-----------------------	------------------------	--

(Signatures and stamps)

079605

Snail Sk'anobil Sjunal Kojtakinobiltik

Sjunal kojtkinobiltik sventa st'ujobil ajvaliletik

Sbi: **Peres Kontsal Xlupe**
 Nakal ta: **Jardines del Edén 4**
Kolonia Agricultores, 01619
Jteklum Jobel, Chiapas
 Clave yu'un elektor: **PEKOXL99101030M803**
 CURP: **PEKX961010MVSTU00**
 Sja'vilal lok'em: **2014**
 Estaro: **09** Jteklum: **005**
 Yavil: **0856** Slumal: **0001**
 Ji Lok' Ta: **2017** Chlaj sbalil ta: **2020**

Sk'ak'alil vok'em: **10/10/1996**
 Mi vinik mi ants: **Ants**

Sjunal vok'ebal

Sjunal kojtkinobiltik
sventa st'ujobil
ajvaliletik

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'usi sbi li jujun lo'ile?
- ¿K'u x-elan xvinaj ts'ibabil sbi li krisianoe?
- ¿K'usi chtun-o ku'untik ta jujuntal?

Xcha'vok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xcha'ohtakin k'usi van chak' ta ilel li jun **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'ox** ja' k'u x-elan ts'ibabil talele.
- ◆ Ta xojtakinbe slo'ilal li **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'ox**e xchi'uk ta xalbe smelolal ti tsots sk'oplal ja' ti k'u x-elan nopbil chk'ot ta chanele.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan slo'ilal yich'oj talel li **sjunal stsakobil sbi k'usitike** sventa chich' ts'ibael ta komon.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan tsnop sts'iba, tsmeltsan xchi'uk tstuk'i'mtas sventa sts'ibael li **sjunal stsakobil sbi k'usitike** mi laje ta slok'ta.
- ◆ Ta xojtakinbe sbi, k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'ox**e xchi'uk li **sjunal stsakobil sbi k'usitike** ti xchan xchi'uk sts'iba ta xchanobile.

- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta xchan sts'ibael li ts'ibetik **t, l, k, n** li ta sts'ibal sbats'i k'o pe.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan li krisianoetike ta st'uj batel li k'usi smelolal tsots sk'oplal ta jujuntale.
- ◆ Ta xojtakin li lo'ile ja' ti k'u x-elan ta albel smelolal k'usba li yantik krisianoetike.

Yets'al lo'iletik



Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il 13 "Li a'mtelaetik ta jlumal náhuatl" mi laje lo'iltabo achi'iltak xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

¿Kusitik a'mtelal lek ava'i tspasik li nauaetike?

Li ta alumale, ¿k'usitik xa k'upin li k'usi nopem xa'ik spasel ta alumale?, ¿bu cha koltaaba?



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Jpoxtavanej, tal jk'elot yu'un ip cha'i jkerem. Mu jna' k'usi cha'i.

Ta jk'el k'usi ip cha'i. Alun chka'i, jk'usi slajesoj li avole?



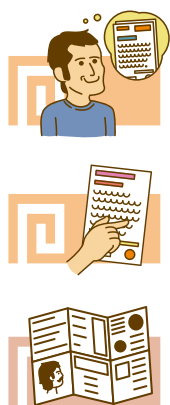
Ja' no'ox la jkak'be yuch' ya'lel xchu' me' vakax jmanoj ta chonolajebal ja' xa ipaj-o yilel.

Mu xa vat avo'onton ants, ta xkol li avole, cha kalbot ava'i k'alal oy k'usi cha mane tsots sk'oplal k'elo li k'usi yich'oj talel ta yavile. Yu'un li akereme oy k'usi chopol la slajes yu'un van li ya'lel xchu' me' vakax la jyuch'e ech'em xa yorail.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi ji spas li kereme?
 ¿Mi oy ipajemot jech k'ucha'al taje?
 ¿Mi oy xa k'el li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil li
 k'usitik stak' lajesele? ¿K'ucha'al?
 ¿K'ucha'al tsots sk'oplal ti sk'an chanele?



**Sa'o ta sjunal
 skoltao'mbail jchanjun
 li sk'elobil k'usi yich'oj
 talel ta yavil k'usitik
 no'ox xchi'uk k'elo lek.**

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lok'olil yich'oj xchi'uk k'usi
 cha yalbot li k'usi yich'oj talele?
 ¿K'usi lo'ilal xa na' yich'oj talel?
 ¿K'usba xa na' chapanbil li k'usi yich'oj talele?
 ¿Li sk'elobil k'usi yich'oj talel li'i k'usi van ja' xa na'?

**A'ibome smelol k'usi ta xchan li
 avajchanu'mtasvaneje sventa li sk'elobil k'usi yich'oj
 talel ta yavil k'usitik no'oxe.**

Bats'i xchu' me' vakax

Tsatsu'mtasbil ta yero,
 ta sink, ta ácido fólico
 xchi'uk vitaminaetik

Yich'oj: 1 litro

Chlaj yipal ta 19 yual oktuve
 sja'vilal 2020

K'usitik lekik yich'oj talel	
K'uyepal sp'isol ta ak'el: jboch (240 ml)	
Ta jun yavile spas-o: Jutuk mu chani'm	
K'uyepal chak' yipal ta jujuset	
Skaloriail (kcal): 140 skaloriail (kcal)	
K'uyepal yich'oj talel ta juvok'	% K'uyepal chlaj ta k'ak'al *
Sjup'emal skotol 8 g	12%
Taj ep sjup'emal 7 g	35%
Sjup'emal ta chich' 25 mg	8%
Carbohidratos 10 g	3%
Fibra dietética 0 g	0%
Asukaetik 10 g	15%
Proteinas 8 g	12%
Vitamina A	90%
Kalsio	6%
Ácido fólico	60%
Vitamina B6	30%
Vitamina B12	25%
Vitamina C	30%
Yero	6%
Sink	50%
Vitamina D	10%

* Li k'uyepal k'usitik xu' jlajestik jujun k'ak'al k'ubabile ja' no'ox 2,000 skaloriail.

Yich'oj talel: Ya'lel xchu' me' vakax, xchu' me' vakax meltsanbil ta p'up', yaxo', asukal, proteínas yich'oj talel ta xchu' me' vakax, ats'am, mu'yuk poxtabil sventa jal nak'al.

Spasoj: Grupo Ganadero ta Norte, S. A. sventa C. V., te oy ta Ach' Karetera chbat ta Monterrey numero 3512, colonia Álamos, Monterrey, Nuevo León.

Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta: 01 (800) 1122 3344



Joyo li lo'il ta sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe ti sk'an xchan jujun krisianoetike.

Li Xluisae sk'an sna' jayi'm to k'ak'al xu' ta uch'el li ya'lel xchu' me' vakaxe.

Bats'i xchu' me' vakax

Tsatsu'mtasbil ta yero, ta sink, ta ácido fólico xchi'uk vitaminaetik

Yich'oj: 1 litro

Chlaj yipal ta 19 yual oktuve sja'vilal 2020

K'usitik lekik yich'oj talel	
K'uyepal sp'isol ta ak'el: jbach (240 ml)	
Ta jun yavile spas-o: Jutuk mu chani'm	
K'uyepal chak' yipal ta jujuset'	
Skaloriail (kcal): 140 skaloriail (kcal)	
K'uyepal yich'oj talel ta juvok'	% K'uyepal chlaj ta k'ak'al *
Sjup'emal skotol 8 g	12 %
Toj ep sjup'emal 7 g	35 %
Sjup'emal ta chich' 25 mg	8 %
Carbohidratos 10 g	3 %
Fibra dietética 0 g	0 %
Asukaetik 10 g	15 %
Proteínas 8 g	12 %
Vitamina A	90 %
Kalsio	6 %
Ácido fólico	60 %
Vitamina B6	30 %
Vitamina B12	25 %
Vitamina C	30 %
Yero	6 %
Sink	50 %
Vitamina D	10 %

* Li k'uyepal k'usitik xu' j'lajestik jujun k'ak'al k'ubanbile ja' no'ox 2,000 skaloriail.

Yich'oj talel: Ya'lel xchu' me' vakax, xchu' me' vakax meltsanbil ta p'up', yoxo', asukal, proteínas yich'oj talel ta xchu' me' vakax, ats'am, mu'yuk poxtabil sventa jal nak'al.

Spasoj: Grupo Ganadero ta Norte, S. A. sventa C. V., te oy ta Ach' Karetera chbat ta Monterrey numero 3512, kolonia Álamos, Monterrey, Nuevo León.

Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta: 01 (800) 1122 3344



Li mol Antune oy k'usi chopol cha'i yu'un toj yan-o ya'ibe yik' li ya'lel xchu' me' vakaxe.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej k'usitik ta jna'tik k'alal ta jchantik li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe.

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'iletike xchi'uk ak'bo senyail ta jun **x** li bu stuk'il xk'ot-o chavile.

1. Li k'uyepal yich'oj talel li k'usi stak' chonele ja':

Jboch

1 *litro*

2. Li k'usi stak' chonele ja' spasoj talel:

*Grupo
Ganadero ta
Norte*

*Grupo
Ganadero ta
Sur*

3. Li skalariail yich'oj talel k'usi pasbilige ja':

140 skalariail

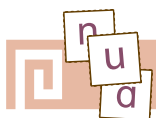
4 skalariail



K'elo batel li bik'tal lo'iletik k'alal xchan li avajchanu'mtasvaneje xchi'uk t'ujo li bu xk'ot lek smelol ta abats'i k'ope.

1. Skotol so'm chkuch'kutik ya'lel xchu' me' vakax k'alal chi ve'kutike.
2. Xvana jmankutik vakax xchu' me' ya'lel sventa ve'el ta ak'obal.
3. Li yavil ya'lel xchu' me' vakaxe yich'oj jun litro.
4. Jsantiago jpits'kutik vakax xchu' me' ya'lel ta jujun bat k'ak'al.
5. Toj bik'it sts'ibal li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil ya'lel xchu' me' vakaxe.
6. Litroetik chi'm ta xchu' ya'lel me' vakax ja' jech yepal chuch'ik li kala'm jnich'na'm skotol k'ak'ale.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake xchi'uk alo yantik bik'tal lo'iletik ti xko'olaj-o li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**Chano li k'opetike te cha skoltaot li
avajchanu'mtasvaneje xchi'uk nito batel ta
jun raya li lok'olil xchi'uk bu junukal k'op
xk'ot-oe.**



tampol



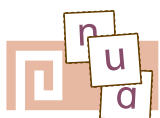
kerem



napux



lobol



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ak'o xa skoltaot xchanel
avajchanu'mtasvanej li k'opetike xchi'uk joyo
ta setom li ts'ibetike **t**, **l**.**

ti'na

lek

lok'olil

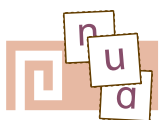
t

l

tok

tan

nekebil



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li
k'opetike xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetike **k, n**.

Sjun jchanjun

asukaletik

luk

k'anal

k

n

ch'ak

on

nak'al



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li
k'opetike xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetike **t, l, k, n**.

tem

xot

kukay

t

l

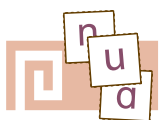
k

n

lotsoy

laux

naxinich'



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal
lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel li muk'tik
ts'ibetike.

T

t

Ta jujun so'm chich' uch'el li bats'i xchu' me vakaxe.

Ok'o'm chi bat ta tsobajel ta **T**apilula.

Li X-antele so'm chlik sventa chbat ta chanjun. **To** jlek
cha'i li chanjune.

L

l

Lo'ilajkutik xchi'uk jtot jme'tik.

Li Xmale lek xa'i chbat ta chonolajel ta **L**arainsar.

Li tsebe ji laj ta lo'lael ta yelom. **La** xch'ay skotol li k'usi
yich'oj k'elambe.

K

k

Kotol xa chanav li mole.

Li vinike lek xa'i sa' k'op ta steklumal **K**onkonria.

Ta jnae ep jts'unu'mtak. **K**olemik ta amak' chanavik.

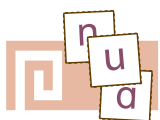
N

n

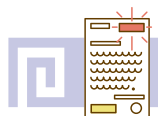
Nojeso ta jo' li ak'ibe.

Li J-antune ibat sjula'an svix te nakal ta **N**icolas Ruis.

Ok'obe chi jbat ta chanjun. **N**a'ome ak'o so'm xa lik.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li k'usi
chich' talel ta sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil
k'usi stak' lajesele xchi'uk ts'ibao ta rayaetik
jun bik'it lo'il sventa li k'usi stak' xich' batele,
chano li bu pasbil xae.

Sjun jchanjun

Li sbi k'usi ja'e

Li bu xokol chavil ta olone, lok'tao junuk sk'elobil k'usi
yich'oj talel yavil k'usitik no'ox bu aviloje. Ts'ibabo sbi
li k'usi cha lok'tae, bak'in chlaj yipal xchi'uk k'u yepal
yich'oj talel.

A'ibome smelol k'usi ta xchan li avajchanu'mtasvaneje.

Juleso ta ajol ti...

Li jun **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe** ja' jun lo'il ti xu' jtatik ta yavil k'usi ta jmantik jlajestik o k'usi jtunel ku'untik. Li smelolal k'ucha'al yich'oj talele ja' ak'o xil k'usi tsots sk'oplal li buch'u tsmame.

Li ta **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik stak' lajesele** yich'oj talel:

- **Svinajesobil.** Ja' jun lok'olil ti chak' kiltik k'usi ja'e.
- **Senyail.** Ja' sbi ti k'u x-elan xu' ta ilel ti jelel xchi'uk li k'usi yane.
- **Chlaj yipal.** Slaje'm k'ak'al xu' ta lajesel.
- **Yich'oj.** Ja' li k'uyepal yich'oj talel li k'usi stak' lajesele.
- **K'usitik lekik yich'oj talel.** Ja' chal li k'usitik lekik yich'oj talel xchi'uk k'uyepal yich'oj li k'usi stak' lajesel ta juvok'e.
- **Yich'oj talel.** Ja' li k'usitik pasbil-o talel li k'usi stak' lajesele.
- **Spasoj.** Ja' te chal sbi o sbiik li buch'utik la spasike.
- **Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta:** Yich'oj talel slo'ilal bu xu' xi jk'opoj batel k'alal mi oy k'usi chopol chkiltike.

Ja' no'ox jech xu' jtatik ta **sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe** yantik xa slo'ilal jech k'ucha'al ta jk'u' jpok'tik, ta poxiletik xchi'uk k'usitik yan.



A'yo lek smelolal li lo'il xchan avajchanu'mtasvaneje
sventa li jchol lo'ilefike xchi'uk ak'bo senyail ta jun **x**
mi melel o mi ma'uk melel.

Jchol lo'il	Melel	Ma'uk melel
Li sk'elobil k'usi yich'oj talele mu'yuk yich'oj talel lok'oliletik.		
Xu' xa na' k'usi pasbil-o li k'usitik stak' tunel lajesel manbile ja' to mi la chan li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe.		
Li sk'elobil k'usi yich'oj talele te chal k'uyepal yich'oj talel.		
Li ta jun sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe ma'uk te chal k'usi ora chlaj yipal.		
Xu' xa na' buch'u la spas li k'usi stak' tunel lajesel manbile mi la chan li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe.		

Tsakbo sbi li juvok'tik slo'ilal li sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'oxe ak'o xa skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.

Svinajesobil	Senyail	Chlaj yipal
Yich'oj	Yich'oj talel	K'usitik lekik yich'oj talel
Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta		Spasoj

Bats'i xchu' me' vakax

Tsatsu'mtasbil ta yero, ta sink, ta ácido fólico xchi'uk vitaminaetik

Yich'oj: 1 litro

Chlaj yipal ta 19 yual oktvre sja'vilal 2020

K'usitik lekik yich'oj talel

K'uyepal sp'isol ta ak'el: jboch (240 ml)

Ta jun yavile spas-o: Jutuk mu chani'm

K'uyepal chak' yipal ta jujuset'

Skaloriail (kcal): 140 skaloriail (kcal)

K'uyepal yich'oj talel ta juvok'	% K'uyepal chlaj ta k'ak'al *
Sjup'emal skotal 8 g	12 %
Taj ep sjup'emal 7 g	35 %
Sjup'emal ta chich' 25 mg	8 %
Carbohidratos 10 g	3 %
Fibra dietética 0 g	0 %
Asukaletik 10 g	15 %
Proteínas 8 g	12 %
Vitamina A	90 %
Kalsio	6 %
Ácido fólico	60 %
Vitamina B6	30 %
Vitamina B12	25 %
Vitamina C	30 %
Yero	6 %
Sink	50 %
Vitamina D	10 %

* Li k'uyepal k'usitik xu' jlajestik jujun k'ak'al k'ubabile ja' no'ox 2,000 skaloriail.

Yich'oj talel: Ya'lel xchu' me' vakax, xchu' me' vakax meltsanbil ta p'up', yoxo', asukal, proteínas yich'oj talel ta xchu' me' vakax, ats'am, mu'yuk poxtabil sventa jal nak'al.

Spasoj: Grupo Ganadero ta Norte, S. A. sventa C. V., te oy ta Ach' Karetera chbat ta Monterrey numero 3512, kolonia Álamos, Monterrey, Nuevo León.

Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta: 01 (800) 1122 3344



**Nito ta jun raya li bu chich' tunel jujun lo'il bu
sk'an xchan jun krisiano li sk'elobil k'usi yich'oj
talel ta yavil k'usitik no'oxe.**

Sjun jchanjun

Bu jotukal

Li Jxune sk'an sna'
lek bu mu'yuk yich'oj
talel ton alak' li ta
k'usi stak' lajesele
yu'un ch-ipajesat.

Li Jpanchoe sk'an
tsman chi'm *kilo* aros
chil ti oy muk' bik'it
yavil ch'olbil-o talele.

Li Xjasintae oy k'usi
chopol cha'i yu'un li
k'usi la sman slajese
mu'yuk bu ts'akal.

Xkarmene sk'an sna'
jayi'm *kalaria* yich'oj
talel li k'usi stak'
lajesele.

Sk'an xchan

Li k'usi lekik yich'oj
talel sventa sna'
k'usi yich'oj xchi'uk
k'uyepal yich'oj
talel li k'usi ta xich'
lajesele.

Li k'usi yich'oj talel o
meltsanbil-o sventa
chich' na'el li k'usi
pasbil-o li ve'lile.

Ja' li' chal bu xu'
xi jk'opoj batel ja'
sventa k'alal mi oy
k'usi chopol chich'
ilele.

Li jayi'm yich'oj talele
sventa chich' na'el
k'uyepal yich'oj talel
li k'usi stak' lajesele.



Ak'o xa skoltaot xchanel li avajchanu'mtasvaneje xchi'uk lo'iltao li k'usi tspasik chavil ta lok'oliletike.

Tal jsa' mi li' nakal li me' Nevese, yu'un chalik ti li' nakale,
ja' jun k'alal ants no'ox, toj lek xk'opoj, muruxtik no'ox
sjol, oy oxim skeremutik, li june ja' sbi Jpeline.



J-ilarioe ja' to'ox jun vinik ti
sak tajak sjole, bik'itik sbek'
sat xchi'uk ik'yaman vinik, mek
no'ox slap sk'u' ta kurusaltik.
To xmuyubaj xchi'uk toj lek
xk'ejin, toj lek to'ox xa'i slo'ilta
ak' tse'ej lo'iletik.



Le'e ja' li kun k'ox tsebe,
ja' sbi X-anjela, li' to nakal
xchi'uk jo'one; yakal to
ta chanjun, ja' li xko'olaj
tajak k'ucha'al jme'e,
jech tsojtsojtik no'ox sjol
xchi'uk ti sak p'ejanik no'ox
sbek' sate.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi yakal spasik li krisianoetike?, ¿bu jotukal oyik?,
¿k'usi chalik?

¿Mi oy van yabinojik o mi oy sk'anojik slo'iltael yan
krisianoetik o mi ta atojolal? ¿Bu jotukal yan xchi'uk
k'usi sventa ta jpastik?

Nopo junuk buch'u xa vojta kin o mi lek xavil lo'iltao xchi'uk li yantike k'u x-elán li krisianoe.



**A'yo lek k'u x-elán chalbe smelolal
avajchanu'mtasvanej k'usi chal li lo'ile mi laje
lo'iltao.**

Juleso ta ajol ti...

Li k'usi nakato la pas xchi'uk la va'ie ja' ta albel smelol
k'u x-elán ta **ak'el ta ojtakinél jun krisiano.**

K'alal cha valbe smelol k'u x-elán jun krisianoe ja'
ti k'u x-elán chavile o mi xa vojta kin k'usi oy yu'une.

Li ta jkuxlejaltike ta jtuntik yalbel smelol k'u xi j-elán
o k'u x-elán yantik krisianoetik:

- Ta xkalbetik smelol k'u x-elán.
- K'alal ta xkabetik vojta kin yan jchi'iltik.
- K'alal ta jk'ubantik xchu'uk yan krisiano, o k'alal ta
jsa'tik o jtatik krisianoetik.
- K'alal chkalbetik yan jchi'iltik li k'usi oy ta jol
ko'ontontike.

A'yo smelol xchi'uk lo'iltabo avajchanu'mtasvanej li k'usi to sk'an alal ta yalbel smelol k'u x-elán jun krisianoe.

1. K'u x-elán:

Ta sat yelov: sbek' sat, stsotsil sjol, smotso'm, sni', ye, stiba, xokon sat, xchikin, sakjach'an o ik' yaman.

K'u x-elán sbek'tal: jich'il, jup'em, bik'it.

Senyail stuk: t'utal, yav syayijemal, statuaje, sjomolil sbek'tal, xchi'uk yantik senyail.

6. Bu jotukal oy

Ta te'tik, ta muk'ta jteklum, ta muk'ta karo, ta jun yavil sk'elobil jchameletik.

2. K'usi stak' na'el ta stojolal

Sja'vilal, bu likem talel, bu nakal, k'usi ch-a'mtej-o, mi oy snoop xchi'il.

3. K'u x-elán

K'u x-elán stalel, k'usitik lek chil, k'usi xtojo'm spasel.

4. Sk'u' spok'

K'u x-elán sk'u' spok', k'usi kolor slap, k'u x-elán pasbil, k'usi pasbil-o, k'usitik xonobilal slap.

5. K'usi tspas

Chotol, yakal xtajin, vayal, yakal xjolobaj.





**Koltaoaba li ta lo'il bu la vil ba'ie sventa
cha ts'aku'mtas yalbel smelol k'u x-elan li
krisianoetike.**

¿K'usi yan xu' xa val li ta yalbel smelol k'u x-elan li krisianoe?

Cholo lek xchi'uk cha'albo yan velta smelolal k'u x-elan li krisianoe.

A'yo mi laje lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li lo'ile.

Juleso ta ajol ti...

Sventa ta pasel yalbel smelol k'u x-elan li krisianoetike sk'an xa **k'el lek** ba'i, sventa xu' xa pas:

- Chaval **buch'u ja'** li krisianoe, jech k'ucha'al: *“Xloxae **ja'** jun krisiano, ja' jun ants, ja' jun tse'm, ja' jun yayail, ja' jun jchanu'mtasvanej”*, k'usitik yan, mi mu xa nabe sbie xu' xa val: **li le'e ja'** jun krisiano, ja' jun vinik o mi ants, bik'it kerem o mi tse'm, xchi'uk k'usitik yantik. Ja' no'ox jech xu' xa likes yalel *“Li **antse ja'**...”*
- Chich' alel li k'usi xa na' li ta jun krisianoe.
- Lo'iltao li k'usitik **tsots sk'oplal** sk'an alel ta jun krisianoe, ja' ti k'u x-elan chavil oye, k'u x-elan stalel, k'usitik lek chil, xchi'uk k'usitik yantik, ja' k'u x-elan sk'an jna'tik jtunel chkiltike.

K'alal chich' alel k'u x-elan oy jun krisianoe stak' alel ta oxi'm smelolal:

- K'alal vo'ne xa ech'eme, jech k'ucha'al: Le'e *ja'* to'ox jun j-a'mtel ants.
- K'alal ja' to ta orae: Le'e *ja'* jun j-a'mtel ants.
- K'alal sk'an to xk'ot yoraile, xi ta alele: Le'e *ja'* jun a'mtel ants *chbat*.



A'yo lek smelol li k'u x-elan chalbe smelolal li avajchanu'mtasvanej k'u x-elan li krisianoetike xchi'uk ak'bo senyail ta jun x buch'u yakal xich' lo'iltael.

¿Buch'u yakal xich' lo'iltael?



☐ Xtona



☐ X-elena



☐ Jrafa



☐ Xmik



☐ J-emilio



☐ Jlupe



☐ Xklauria



☐ Jsesar



Lo'iltao xchi'uk tao ta nopel li k'usi la chan ta yalbel smelol k'u x-elan li krisianoetike.

¿Mi tuk'i'm smelolal xa na' ti k'u x-elan cha valbe smelol slo'ilal li krisianoetike?

¿K'ucha'al xa na' ti tuk'i'm avu'un li k'u x-elan cha valbe smelole? ¿K'usi ji tuk'i'm avu'un?

¿Mi sk'an xa na' cha va'ibe lek smelolal k'alal cha yalboxuk slo'ilal yan krisianoetike?



K'elo li lok'oliletike xchi'uk a'yo li k'usi ta xchan li avajchanu'mtasvaneje sventa li k'usi chalik li krisianoetike.

¿Buch'u chak' ta ch'amunel li palaetik xchi'uk pikoetike?

Jo'on chkak' ta ch'amunel chi'm palaetik.

Jpastik junuk sjunal stsakobil sbi buch'utik chak'ik ta ch'amunel li a'mtejebaletike.

Jo'on ta jts'ibabe sbiik xchi'uk ti k'usi a'mtejebal chak'ik ta ch'amunele.





Buchi'utik la xchi'amunik a'mtejebaletike

Sbi	A'mtejebal
1. Xvana Ernantes Martines	Chi'm pala
2. Jose Lopes Jvares	Chi'm piko
3. Jpetul Kontsal Sanches	Jun karetiya
4. Xmal Lopes Jvares	Jun martiyo

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al xa na' ti la sts'ibaik li krisianoetike?

¿K'usi sbi li lo'il la sts'iba li antse?

¿Mi oy avilojik junuk lo'il xko'olaj k'ucha'al li'i? ¿Bu jotukal?

¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



K'elo li sjunal stsakobil sbi k'usitike.

Sjunal k'usitik chich'an chonel		
K'usitik ja'	K'uyepal chonbil	Stojol
Asukal	Chi'm kilo	\$ 24.00
Ton alak'	Chani'm xcha'vinik yepal	\$ 48.00
Xchu' me vakax	Jun litro	\$ 15.00
Lentejaetik	O'lil kilo	\$ 12.00
Aros	Chi'm kilo xchi'uk o'lil	\$ 45.00
Chenek'	Jo'om kilo	\$ 100.00
Sopa sventa pasta	Chi'm vorxa	\$ 16.00
Ts'ajbil ich ta vinakre	Oxi'm bik'tal lata Chi'm muk'tik lata	\$ 42.00
Xavon sventa k'u'il	Jun vorxa	\$ 18.00
Sakil kexu	Jo'vinik gramos	\$ 14.00
K'uyepal ji ch'am		\$ 334.00

Sjunal k'uyepal oy a'mtejebaletik

Jun eskalera.

Oxi'm pala.

Oxi'm piko.

Jun karetiya.

Jun valte.

Jun martiyo.

Jayibuk pinsa stuch'obil alampre.

Jun sierra.

Jun metro sventa sp'isobil k'usitik.

Chi'm tak'in voteetik.

Jun seketa stuch'obil variya.

Sjunal k'usitik ta manel

Chi'm kilo vaj.

Jun kilo sanaorya.

Jun kilo alak'.

Chi'm litro lech.

Jun kuarto ich.

O'lil kilo chichol.

Jp'ej jol axux.

Jchuk kulantu.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik lo'ilal yich'oj talel li ta stsakobiltak sbi k'usitike?
 ¿K'u x-elan talem slo'ilal li ta stsakobil sbi k'usitike?
 ¿K'usi sventa xa na' chich' ts'ibael li sjunal stsakobil sbi k'usitike?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal stsakobil sbi k'usitike** ja' jun lo'il bu xcholet chich' ts'ibael sbi li k'usitike.

Jmek no'ox sk'an ts'ibael:

- Sk'an ak'el ta venta li k'usi cha k'an cha chole
- Ja' no'ox li k'usi jtunele chich' cholel sventa oyuk smelolal.
- Xcholet chich' cholel yalel.

Li **sjunaltak stsakobil sbi k'usitike** ja' ti k'usi chich' tunel-oe, oy ep xtal slo'ilal jech k'ucha'al: k'uyepal, snumeroaltak, sk'ak'alil, yak'obil ta ilel mi nitil ta jun snail a'mtelal, spirmail, xchi'uk k'usitik yantik.

Li **sjunaltak stsakobil sbi k'usitike** chich' cholel ta smelol k'u x-elan chich' tunel li lo'ile, jech k'ucha'al li sjunal stsakobil biil sventa chano'mjune xu' xich' cholel ta xcholet sts'ibal o mi mo'oje jech k'u x-elan chk'otik ta chano'mjune.



**T'ujo junuk smelolal bu chich' tunel sventa
chich' ts'ibael junuk sjunal stsakobil sbi
k'usitike.**



Sventa chich'
na'el k'usitik
sk'an manel

Sventa jna'tik
buch'u ta
jtaktik ta ik'el

Sventa ta
jts'ibatik
buch'utik
chk'otik ta
chano'mjun

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

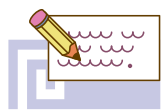
¿K'usi sjunal stsakobil sbi cha k'an cha pas?

¿K'usi lo'ilal chich' batel?

**Albo avajchanu'mtasvanej li k'usi slo'ilal yich'oj ta
sjunal stsakobil sbi k'usitik avu'une sventa ak'o sts'iba
mi laje lok'tao li'i:**

Yich'ojuk ep slo'ilal.
 Mi lek cholbil yalel ta ak'ol k'alal ta olon.
 Mi pas li k'usi anopoj cha k'an chk'ot ta pasel li ta
 sjunal stsakobil sbi k'usitike.
 Yich'ojuk sbi li lo'ile.
 Mi la tik'be sbi krisianoetike, ¿mi la tun sk'elobil mi vinik
 o mi ants?

Tuk'i'mtaso li'i li sjunal stsakobil sbi k'usitik mi jech sk'ane.



**Cholo batel li k'opetike sventa cha ts'iba
bik'tal lo'iletik.**

Sjun jchanjun

jchanu'mtasvaneje	Li	jchanjunetik
sjelu'mtas	sbi	stsakobil

Li jchanu'mtasvaneje sjelu'mtas stsakobil sbi jchanjunetik.

sbi	jun	k'usitik	stsakobil	La	jpas
-----	-----	----------	-----------	----	------

stsakobil	jpas	La	jun	k'usitik	sbi
-----------	------	----	-----	----------	-----

sts'iba	le'e	stsakobil	jun	Li
sbi	a'mtejebaletik	la		

Ko'oltajeso li stak'obiltak avu'une.

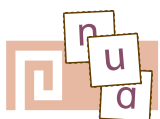
Li jchanu'mtasvaneje sjelu'mtas stsakobil sbi jchanjunetik.

La jpas jun stsakobil sbi k'usitik.

La jts'iba jun stsakobil sbi buch'utik ta jtakanan ta ik'el.

Li le'e la sts'iba jun stsakobil sbi a'mtejebaletik.

Chanbo junuk achi'iltak li abik'tal lo'iletike.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ak'o xa skoltaot ta xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile mi laje joyo ta setom li k'opetik bu chich' ts'ibael ta t, l, k, n.

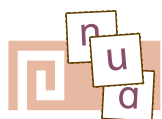
Li **sjunaltak stsakobil sbi k'usitike** chich' cholel ta smelol k'u x-elan chich' tunel li lo'ile, jech k'ucha'al li sjunal stsakobil biil sventa chano'mjune xu' xich' cholel ta xcholet sts'ibal o mi mo'oje jech k'u x-elan chk'otik ta chano'mjune.



Li ta lo'il bu la chane ts'ibao jo'o'm k'opetik bu chich'
ts'ibael ta t, l, k, n.

t	l	k	n

K'elo li ta jujun k'opetik mi chapal yich'oj talel skotol li
ts'ibetik xchi'uk mi lek cholbil talel.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.

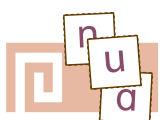
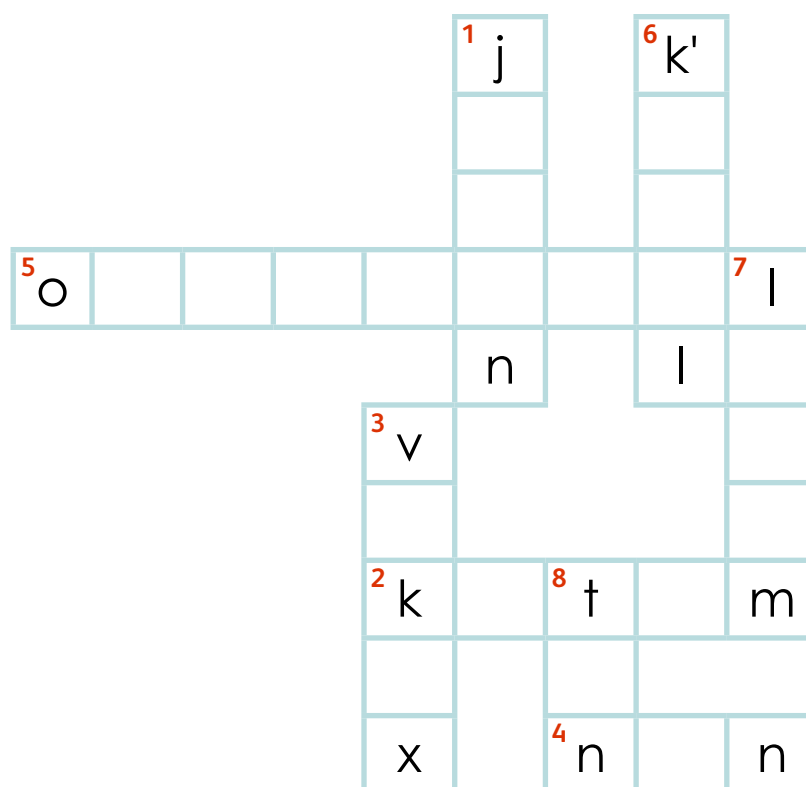


Chano tsots li k'opetike ak'o xa skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.

1. jonon
3. vakax
5. o'ontonil
7. lukum

2. kotom
4. nen
6. k'u'il
8. ton

Lok'tao yan velta li k'opetike bu xokol ta olone. K'elo ti ak'o xich' ts'ibael jun ts'i'm ta jujun chansete.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**A'yome lek smelolal li lo'il xchan li
avajchanu'mtasvaneje ti bu chich' tunel
jujuntal li lo'ile xchi'uk ak'bo senyail ta jun x
li bu chal mi tana mi mu'yuk chich' ts'ibael
junuk sjunal stsakobil sbi k'usitike.**

Bu jotukal	Mi sk'an cha pas li sjunal stsakobil sbi k'usitike	
	Tana	Mu'yuk
Mi cha k'an cha vojta kin li k'usi k'ak'alil stsakik biil ta chano'mjune.		
Mi cha k'an cha na' k'usitik sjunal cha vich' batel sventa k'usi cha pasbe sk'oplale.		
Mi cha k'an cha vak'aba ta ojtakinel ta vanko sventa xa yak'boxuk atak'ine.		
Mi cha k'an cha na' k'usi cha manbe sventa xchano'mjun li akereme.		
Mi cha k'an cha ts'iba k'usitik chich' batel sventa smeltsanel li ve'lile.		

**Lo'itao xchi'uk avajchanu'mtasvanej bu yan xu' jtuntik
li sjunal stsakobil sbi k'usitike.**



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

Bik'it me'vakax

Bats'i xchu' me' vakax

Tsatsu'mtasbil ta yero, ta sink, ta ácido fólico xchi'uk vitaminaetik

Yich'oj: 1 litro

Chlaj yipal ta 19 yual oktubre sja'vilal 2020

K'usitik lekik yich'oj talel		
K'uyepal sp'isol ta ak'el: jbach (240 ml)		
Ta jun yavile spas-o: Jutuk mu chani'm		
K'uyepal chak' yipal ta jujuset		
Skaloriail (kcal): 140 skaloriail (kcal)		
K'uyepal yich'oj talel ta juvok'	% K'uyepal chlaj ta k'ak'al *	
Sjup'emal skotol 8 g	12 %	
Toj ep sjup'emal 7 g	35 %	
Sjup'emal ta chich' 25 mg	8 %	
Carbohidratos 10 g	3 %	
Fibra dietética 0 g	0 %	
Asukaletik 10 g	15 %	
Proteínas 8 g	12 %	
Vitamina A	90 %	
Kalsio	6 %	
Ácido fólico	60 %	
Vitamina B6	30 %	
Vitamina B12	25 %	
Vitamina C	30 %	
Yero	6 %	
Sink	50 %	
Vitamina D	10 %	

* Li k'uyepal k'usitik xu' jlojestik jujun k'ak'al k'ubanbile ja' no'ox 2,000 skaloriail.

Yich'oj talel: Ya'lel xchu' me' vakax, xchu' me' vakax melsanbil ta p'up', yoxo', asukal, proteínas yich'oj talel ta xchu' me' vakax, ats'am, mu'yuk poxtabil sventa jal nak'al.

Spasoj: Grupo Ganadero ta Norte, S. A. sventa C. V., te oy ta Ach' Karetero chbat ta Monterrey numero 3512, kolonia Álamos, Monterrey, Nuevo León.

Mi oy k'usi chopol chavilike k'opojanik talel ta: 01 (800) 1122 3344

Sjunal k'uyepal oy a'mtejebaletik

Jun eskalera.
 Oxi'm pala.
 Oxi'm piko.
 Jun karetiya.
 Jun valte.
 Jun martiyo.
 Jayibuk pinsa stuch'obil alampre.
 Jun sierra.
 Jun metro sventa sp'isobil k'usitik.
 Chi'm tak'in voteetik.
 Jun seketa stuch'obil variya.

Sjunal k'usitik ta manel

Chi'm kilo vaj.
 Jun kilo sanaorya.
 Jun kilo alak'.
 Chi'm litro lech.
 Jun kuarto ich.
 O'ilil kilo chichol.
 Jp'ej jol axux.
 Jchuk kulantu.

Sk'elobil k'usi yich'oj talel ta yavil k'usitik no'ox

Sjunal stsakobil sbi k'usitik

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'usitik lo'ilal chavil?
- ¿K'usitik sbiik li lo'ile?
- ¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?
- ¿K'usi chtun-o ku'untik ta jujuntal?

Yoxvok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

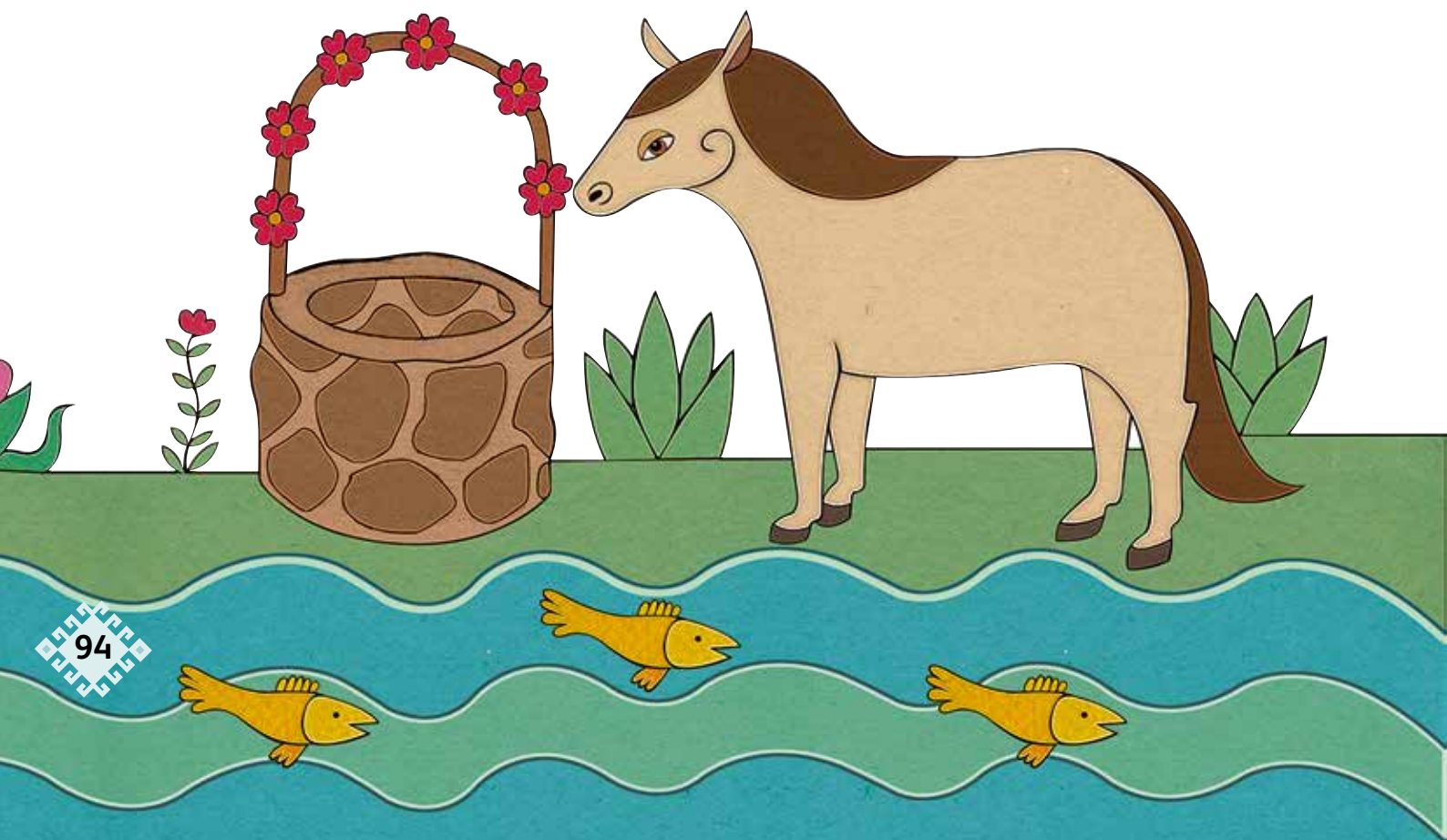
- ◆ Ta xojtakin bu yich' ts'ibael talel li **sjunal a'yeje** xchi'uk li k'usi lo'il yich'oj talel ta sjunale.
- ◆ Ta xchan xchi'uk ta xojtakin k'usi slo'ilal yich'oj talel li **sjunal a'yeje**.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan slo'ilal yich'oj talel li **sjunal k'usi chkaltik komele** sventa chich' ts'ibael ta komon.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan tsnop sts'iba, tsmeltsan xchi'uk tstuk'i'mtas sventa sts'ibael li **sjunal k'usi chkaltik komele** mi laje ta slok'ta.
- ◆ Ta xojtakinbe sbi, k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li **sjunal a'yeje** xchi'uk li **sjunal k'usi chkaltik komele** ti xchan xchi'uk sts'iba ta xchanobile.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta xchan sts'ibael li ts'ibetik **m, x, s** li ta sts'ibal sbats'i k'o pe.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan li k'usitik oy xojtakin ta xkuxlejal jujun k'ak'ale.
- ◆ Ta xojtakin li lo'ile ja' ti k'u x-elan ta albel smelolal li yantik k'usitik no'ox ja'e.

Yets'al lo'iletik



Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il
5 "Ska'il uk'um" mi laje lo'iltabo achi'iltak
xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

¿K'u x-elan la jules ta ajol li osil banumile?
Li ta alumale, ¿mi oy junuk osil banumil bu chabibil ta
yajval?
Chapo talel ka'itik li lo'ile.





K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Li' to k'alal ji jul yach'elal li uk'ume, ja' ono'ox yu'un ji mak li beetike. Li ok'obe mu jna' k'usi ta jpas, chi bat ta jteklum oy k'usi ta jpasbe sjunal yu'un slaje'm k'ak'al ok'o'm.

¿Mi mu'yuk xavil li sjunal a'yeje cha'a?

Mu'yuk bu xkil, ¿bu junukal?

La', ba jk'eltik k'usi chalavil.



Tsots sk'oplal ta a'yel

Li Jteklume ta xalbe ta skotol lumetik li bu k'alal smakoje ti ta xnamaj batel sk'ak'alil sventa skotol mi oy k'usi cha pasbeik sk'oplale ta skoj ti nojanan uk'umetike.

¡Javil cha'a! Ti mu'yukuk ta jchane, mu'yuk bu chka'io. Ja' lek ti jeche.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al to jmuk' sbalil li vinik ak'o xchan li lo'ile?
 ¿K'usi sbi li lo'il la xchane?
 ¿Mi oy aviloj junuk lo'il jutuk mu xko'olaj k'ucha'al li'i?
 ¿Bu jotukal?
 ¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



**K'elo li sjunal a'yeje xchi'uk lo'iltabo
 avajchanu'mtasvanej li k'usi yich'oj talele.**

Tsots sk'oplal ta a'yel



SECRETARÍA
DE PROTECCIÓN CIVIL
GOBIERNO DE CHIAPAS



SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHIAPAS

Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación* yu'un Ajvalil ta Jlumaltik *Chiapas*, chak' ta a'yel ta skotol jteklum, ti mu'yuk chanjun ta jteklum *Las Margaritas*, *El Jicotol*, *Piedras Negras* xchi'uk *Paraje Chico*, ta skoj ti nojelal ja' to ji ech' ti smakan beetik xchi'uk ti uk'umetik ji nojanane.

Mu'yuk chanjun jayi'm no'ox k'ak'al ja' to chich' alel ta ts'akal, ja' yu'un chich' albel skotol li buch'u sk'an sna'ike ak'o smalaik k'usi ora chk'ot li mantale. Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación*, te cha xchapboxuk lek smelolal ta yorail.

Jteklum Tuxta, *Chiapas*, ta 10 yual akosto sja'vilal 2020.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿Buch'utik snail a'mtelal la sts'ibaik li sjunal a'yeje?
- ¿Buch'u chich' albel?
- ¿K'usi lo'ilal xu xak' ka'itik li snail a'mtelal taje?
- ¿Li lo'il chak' ta a'yele mi tsots sk'oplal ta sjunul jlumaltik?
- ¿K'usi van chal xa na' li sjunal a'yeje?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li sjunal a'yeje ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Tak'o li k'usi cha sjak'bot xchi'uk li k'usi yich'ojtal li sjunal a'yeje mi laje lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej:

¿Jayi'm to k'ak'al ti mu'yuk chanjune?

¿K'ucha'al ti mu'yuk chanjune?

¿Butik lumetik ti mu'yuk chanjune?

¿Buch'utik chak'ik li a'yeje?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li jchol lo'iletike xchi'uk ak'bo senyail ta jun X mi melel o mi ma'uk melel.

Jchol lo'il	Melel	Ma'uk melel
Mu'yuk chanjun ja' ti nel xa ja'vil yu'un ti jchanjunetike xchi'uk chlik xa svakasionik.		
Chich' likesel yan velta li chanjune ta 11 yual akosto sja'vilal 2020.		
Li <i>Secretaría</i> sventa <i>Protección Civil</i> xchi'uk li <i>Secretaría</i> sventa <i>Educación</i> chak'ik ta a'yel ti k'usi sk'an jna'tike.		
Li bu mu'yuk chanjune ja' ta skotol li chano'mjun bu smakoj sjunul Estaroe.		
Skotol li buch'u sk'an sna'ike ak'o smalaik k'usi ora chk'ot li mantale.		



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'iletike.

Mu'yuk chanjun ta skoj ji noj li uk'umetike.

Mu'yuk chanjun ta jteklum *Las Margaritas, El Jicotal, Piedras Negras* xchi'uk *Paraje Chico*.

Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación Pública* la jyak'ik li a'yeje.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'opetike.

m

X

s



si'



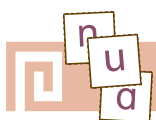
uk'um



poxiletik



supul



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Chano li k'opetik te oy ta olone xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetik m, x, s.

Sjun jchanjun



turasnu



xenen



jpoxtavanej



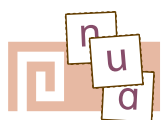
ch'um



max



sip



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.

Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal
lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel li muk'tik
ts'ibetike.

M

m

Makalto ijulav li antse.

Li kereme likem talel ta **M**itontik

Li ok'obe chibat ta paxial ta **M**ichoacán. **M**ichoacán
ja' jun muk'ta jteklum.

X

x

Xmuyubajik li keremutike.

Li voljee li ay ta jula'al ta sna junme' ta **X**ochimilco.

Li jvixe bat ta sna skumale. **X**vana sbi li
skumalee.

S

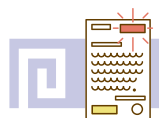
S

Sjun jchanjun

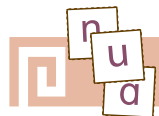
So'm tajak xlik ta a'mtel li jpoxtavaneje.

Oy ep chk'opojik ta tseltal li ta Sitalae.

Li Jobele ja' jun muk'ta jteklum. Sik tajmek li yosilale.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lo'ilal yich'oj talel li sjunal a'yejetike?

¿Buch'utik chich' ak'bel?

¿Buch'u tspuk li sjunal a'yeje?

¿K'ucha'al xa na' ti jech ta ak'el ta ojtakinel li lo'ile mi
mu'yuk yan smelolal?

**Ak'o xa skoltaot sts'ibael li avajchanu'mtasvaneje
¿k'usi lo'ilal yich'oj talel li sjunal a'yeje?**

**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile
ja' ti jayi'm velta sk'ane.**

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal a'yeje** ja' jun lo'il ti chtun sventa chkak'tik ta a'yel, mi oy k'usi k'ot ta pasel o mi ta jk'antik ak'o sna'ik skotol jnaklejetik mi oy k'usi tsots sk'oplale.

Li **sjunal a'yeje** ja' sventa ak'o xilik ep krisianoetik xchi'uk chich' batel sbi li snail a'mtelale o mi sbi li buch'u la spas xchi'uk spukin li sjunal a'yeje.

Jun **sjunal a'yeje** ta xich' batel jech k'ucha'al:

- **Svinajesobil sbi buch'u yu'un.** Ja' te chich' ts'ibael sbi buch'u snail a'mtelal yu'un o mi buch'u la spukin li sjunal a'yeje.
- **Slo'ilal o li k'usi chich' ak'el ta a'yele.** Ja' li lo'il k'usi ta jk'antik chkak'tik ta a'yel sventa skotol jnaklejetik.
- **Sk'ak'alil.** Ja' li k'usi k'ak'alil chich' pukinel li sjunal a'yeje. Li sk'ak'alile chbat bu k'ot ta pasel, k'usi k'ak'alil, k'usi ual xchi'uk k'usi ja'vilal.



**Ak'o xa skoltaot xchanel li
avajchanu'mtasvaneje xchi'uk kitsbo junuk
srayail li bu sk'an tunel li sjunal a'yeje.**

Sjun jchanjun

- a) Li chano'mjun ta primariae tsk'an chalbe skotol totiletik ta komon sventa xch'ubael spat xokon li chano'mjune ja' to ta yan xemana chich' pasel.
- b) Li Peserente Munisipal ta *Ajomulco* tsk'an tsjulesbe ta sjol stse'm ti ak'o ech'uk ta Jteklum k'alal mi sut talel ta chano'mjune.
- ch) Li *Secretaría* sventa *Salud* tsk'an ti ak'o sna' skotol jnaklejetik ti *Semana Nacional* sventa *Vacunacion* ta xich' pasel ta yut jteklum.
- ch') Li Xlorae tsk'an sts'ibabe sbi skotol li yajchanjuntake yu'un sventa tsk'an sna' jay pok sjunal lo'iletik tsk'an.
- e) Li J-a'mteletik sventa Spasel k'in Santoetike tsk'an chak'ik ta ojtakinel k'u x-elán xchabiik jteklum sventa li k'in avi ja'vile.

**Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li
stak'obiltake.**



**Ak'o xa skoltaot xchanel li
avajchanu'mtasvaneje xchi'uk lo'iltao li k'usi
tspasik chavil ta lok'oliletike.**

¿K'usi ja' vatea, me'?

Ja' jech k'ucha'al
chuk'onajebal xchi'il oy
ku'untike, oy pasbil ta semento
o mi ta te' chtun sventa
xchuk'obil k'u'il pak'al, mu'yuk
stsobobil yoxo' yu'un.



¿K'usi cha jchonbot?

Ta yan veltae la jkil
komel jlik k'u'il to
jk'upilsba. Ja' sakil
k'u'il natik sk'obilal,
sakvilantik xyaxal
xnich ta yokilal.



¿Mi mu'yuk avilobjun
jts'i? K'onk'ontik
skoloral k'ucha'al
pom xchi'uk tsotsiron
tajmek, jech no'oxtok
oy senyail ik' stsotsil
ta xokon sat ta
sbats'i k'o'm.



Lo'iltao li stak'obiltak te cha skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.

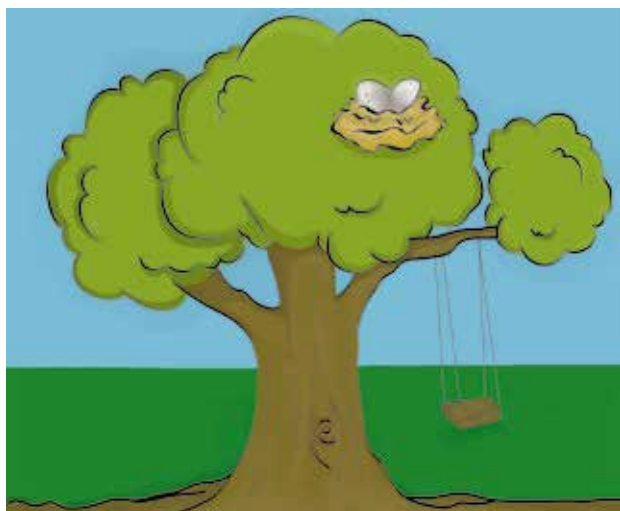
¿K'usi yakal spasik li krisianoetike? ¿Bu jotukal oyik?

¿K'usi chalik?

¿K'ucha'al tsk'an tslo'iltaik k'usitikuk?

¿Bu jotukal yan la k'an chaval k'utik x-elán li k'usitike o li te'tikal chonetike?

K'elo, t'ujo xchi'uk lo'iltao ta sventa junukal k'usitik.





**A'yo mi laje lo'iltao xchi'uk
avajchanu'mtasvanej li lo'ile.**

Juleso ta ajol ti...

Nakato la pas xchi'uk la va'ibe smelol **K'utik x-elan** li **k'usitike**.

Sventa cha valbe smelol k'utik x-elan li k'usitike sk'an xa k'el xchi'uk xa vojta kin ba'i ti jech x-al avu'un smelolal lek, k'utik x-elan.

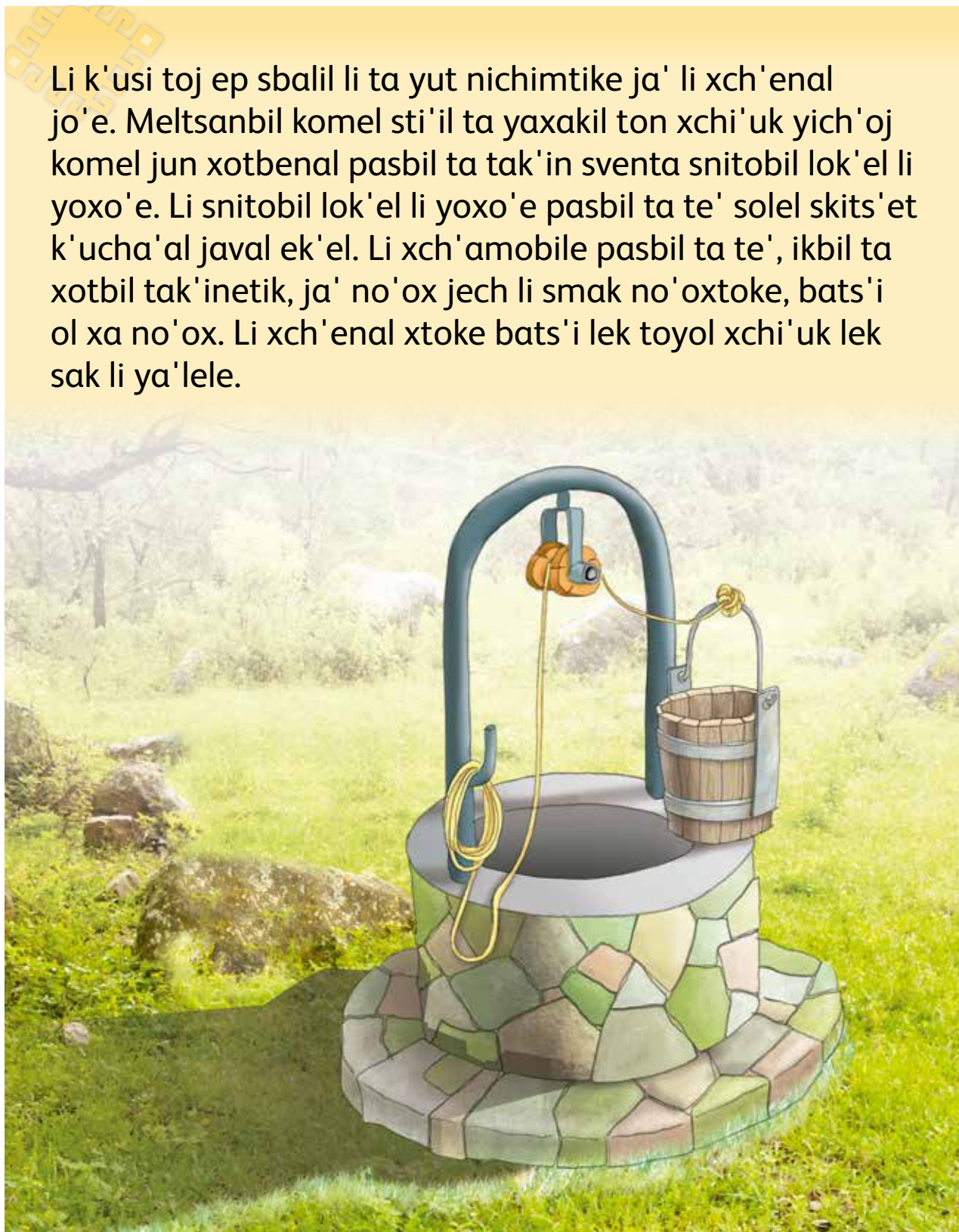
K'alal cha valbe smelolal ti k'u x-elane, xu' xa val xcholet k'ucha'al:

- ¿K'usi **ja'** o k'usi sbi?
- ¿K'usi **xtun-o**?
- ¿Ta **jayvok'** ch'akbil talel?
- ¿K'u x-elan **xvinaj?**: smuk'ul, skoloral, k'u x-elan spat xokon, yik', smuil, k'usi yan.
- ¿K'usi **pasbil-o** o **k'usi meltsanbil-o**?
- ¿K'u x-elan **ta tunel**?
- ¿K'u x-elan **komem** o mi oy k'usi nopol oy ta xokon?

Li yalobil smelolal li k'usitike ta jtuntik jech k'ucha'al: k'alal ta jk'ubantik tsmeltsanik li k'usi ta jk'antike; ta jtuntik sventa ta jna'tik bu komem li k'usi ta jsa'tike; sventa yalbel smelol mi oy k'usi mu xojtakinike, xchi'uk sventa smeltsanobil sjulesobil ta joltik lo'il, xchi'uk yantik.

A'yo li k'usi slo'ilta talem li avajchanu'mtasvaneje.

Li k'usi toj ep sbalil li ta yut nichimtike ja' li xch'enal jo'e. Meltsanbil komel sti'il ta yaxakil ton xchi'uk yich'oj komel jun xotbenal pasbil ta tak'in sventa snitobil lok'el li yoxo'e. Li snitobil lok'el li yoxo'e pasbil ta te' solel skits'et k'ucha'al javal ek'el. Li xch'amobile pasbil ta te', ikbil ta xotbil tak'inetik, ja' no'ox jech li smak no'oxtoke, bats'i ol xa no'ox. Li xch'enal xtoke bats'i lek toyol xchi'uk lek sak li ya'lele.





T'ujo xchi'uk k'elo ep k'usitikuk, ak'o xa skoltaot xchapanel avajchanu'mtasvanej li yalobil smelolal k'usitike mi laje lo'iltao li k'usi la pase.

Cholo li lo'il k'usi chaval sventa slo'ilal k'usi ja'e.

Lok'tao li'i li k'usitik avu'une:

Albo smelol k'u x-elan chavil li te'tikal chonetike ta olone.

Sjun jchanjun



A'yo mi laje lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li lo'ile.

Juleso ta ajol ti...

Mi avak' venta ti ta **yalbel smelol k'u x-elan li te'tikal chonetike** la val jech k'ucha'al:

- ¿K'usi te'tikal chonal o k'usi sbi?
- ¿K'u x-elan?
- ¿K'usitik oy yu'un?
- ¿K'usi tslajes?
- ¿K'u x-elan chanav?
- ¿Bu kuxul?



A'yibo lek smelol k'u x-elan li te'tikal chonetik bu tslo'ilta avajchanu'mtasvaneje.

Ja' jkot muk'ta ts'i' sbi
 “*Negro*”. Ik' xchi'uk ep tajak
 stsotsil. Natic tajmek xchi'uk
 lek tsotsik yok. Natic tajmek
 xchikin, lek ts'ubul sni'. Oy jset'
 stsotsil sak ta sjol. Yich'oj jun
 snats' kolor asul. Toj ech'em
 sk'upin sti' kaxlan.





**Chapano xchi'uk a'yo k'u x-elan chalbik smelolal
slo'ilal k'usitik xchi'uk te'tikal chonetik.**

Lok'taano li bu xokol chavile:

Sjun jchanjun



K'elo li lok'oliletike xchi'uk paso sjulesobil ta joltik lo'il bu chal k'u x-elán li k'usitike xchi'uk li te'tikal chonetike.



Ak'o xa skoltaot slo'iltael avajchanu'mtasvanej k'u x-elán ta yalbel smelolal li k'usitike xchi'uk li te'tikal chonetike.



Lo'iltao xchi'uk tao ta nopel k'usi achan ta yalbel smelolal li k'usitike xchi'uk li te'tikal chonetike.

¿Mi tuk'i'm smelolal xa na' ti k'u x-elan li k'usitike xchi'uk k'u x-elan li te'tikal chonetike?

¿K'ucha'al xa na' ti tuk'i'm avu'un li k'u x-elan cha valbe smelole? ¿K'usi ji tuk'i'm avu'un?

¿K'usi xa na' sk'an cha pas sventa chtuk'i'm ya'yobil k'alaluk cha yalboyuk k'u x-elan li k'usitik xchi'uk li te'tikal chonetike?



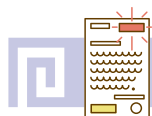
K'elo li lok'oliletike xchi'uk chano li k'usi chalik li krisianoetik te cha skoltaot avajchanu'mtasvanej.





Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'ucha'al li ants ji tun yu'un sts'ibael li lo'ile?
- ¿K'usi sbi li lo'il la sts'ibae?
- ¿Mi oy avilojik junuk lo'il xko'olaj k'ucha'al li'i?
- ¿Bu jotukal?
- ¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



Chano li sjunal k'usi chkaltik komele te cha skoltaot avajchanu'mtasvanej.

15 yual akosto ta sja'vilal 2020

Jyaya:

Li bat ta tsobajel ta xchano'mjun Jaime, sventa spasbel pirmar svoleta. Te la jkikta komel ta sba mexa li apoxile, uch'an me mu xch'ay xa va'i yu'un slaje'm xa k'ak'al cha vuch' li apoxile. Na'o ti jech la jyal li jpoxtavanej ti ja' jech cha vuch'e.

1. Ta buluchi'm ora ta so'm, cha vuch' jun kuchara li tsajal jarave sventa obale.
2. Ta o'lil k'ak'al xchi'uk o'lil, ts'ajo ochel ta o'lil vasu yoxo' li k'anal pastiyae, malao svos mi laje uch'an skotol li poxile.

Mu me epuk xa vuch' li poxile. Te chik'ot ta yora ve'el, ch-ech' jman ta ch'ivit jutuk k'usi jlajestik ta komon.

Ja mom, Xlaura.

**Tak'o li k'usi tsjak'e te cha skoltaot
avajchanu'mtasvanej.**

¿K'usi lo'ilal yich'oj talel?

¿Bu ta jtatik ta jujuntal li k'usitik yich'oj talele?

¿K'ux elan li slo'ilal yich'oj talele?

Ak'bo senyail ta jun **x** li lo'il bu mu stak' iktael ta sjunal
k'usi chkaltik komele.

Sjun jchanjun

sk'ak'alil

sja'vilal

k'usi ch-
a'mtej-o

spatobil
o'ontonal

pirma

buch'u
chich'
ts'ibabel

mantaletik

slaje'm lo'il

buch'u la
sts'iba

slo'ilal

Lo'iltao li stak'obiltak avu'un xchi'uk
avajchanu'mtasvaneje.

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal k'usi chkaltik komele** ja' jun ts'ibabil jun bu chich' iktael komel lo'il ti tsots sk'oplal sventa sna'ik yantik krisianoetik.

Li ta **sjunal k'usi chkaltik komele** mu stak' iktael slo'ilal k'ucha'al:

- **Buch'u la sts'iba.** Sbi li buch'u la sts'iba li sjunal k'usi chkaltik komele.
- **Buch'u chich' ts'ibabel.** Sbi li buch'u chkiktabetik li sjunal k'usi chkaltik komele.
- **Slo'ilal.** Ja' li lo'il bu chal k'usi chich' alele.
- **Sk'ak'alil.** Ja' li k'usi k'ak'alil yich' iktabel li sjunal k'usi chkaltik komele.

Bak'intike, sk'an jtsaktik ta jayi'm ora yich' iktael li sjunal k'usi chkaltik komele.

Li sjunal k'usitik chkaltik komele chich' tunel k'alaluk ta jk'antik chi jlo'ilajutik xchi'uk yan jchi'iltik ti mu jna'tik mi xil stuk li k'usi yich' ts'ibabele; k'alal mu jk'an xch'ay xka'itik k'usi chkaltike; o mi ta jk'antik ak'o sna'ik epal krisianoetik li k'usi chkaltike.

Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej li sbitak k'usifik chich' batel jun sjunal k'usi chkaltik komele, ak'o xich' ak'el ta venta bu jotukal oy li slo'ilale.

Buch'u chich'
ts'ibabel

Slo'ilal

Buch'u la
sts'iba

Sk'ak'alil

15 yual akosto ta sja'vilal 2020

Jyaya:

Li bat ta tsobajel ta xchano'mjun Jaime, sventa spasbel pirmar svoleta. Te la jkikta komel ta sba mexa li apoxile, uch'an me mu xch'ay xa va'i yu'un slaje'm xa k'ak'al cha vuch' li apoxile. Na'o ti jech la jyal li jpoxtavanej ti ja' jech cha vuch'e.

1. Ta buluchi'm ora ta so'm, cha vuch' jun kuchara li tsajal jarave sventa obale.
2. Ta o'lil k'ak'al xchi'uk o'lil, ts'ajo ochel ta o'lil vasu yoxo' li k'anal pastiyae, malao svos mi laje uch'an skotol li poxile.

Mu me epuk xa vuch' li poxile. Te chik'ot ta yora ve'el, ch-ech' jman ta ch'ivit jutuk k'usi jlajestik ta komon.

Ja mom, Xlaura.



**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej
bu chich' tunel li lo'ile.**

Sk'an xa lok' ech'el ta ora ta Navenchauk xchi'uk
na'ome ti tsots sk'oplal xa vak' komel semet xchi'uk
pom riox ta sna li ja lak'nae. Xa viktabe junuk sjunal
k'usi chkaltik komel buch'u junukal avu'un sventa ak'o
xich' batel li k'usi la sk'an li ja lak'nae.

**Ts''ibao li k'usi chich' batel jun sjunal k'usi chkaltik
komele te cha skoltaot avajchanu'mtasvanej.**

Buch'u chich' ts'ibabel:

Sk'ak'alil:

K'usi anopoj cha ts'iba ta alo'ile:

-

-

-

Buch'u la sts'iba:



**Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej
li sjunal k'usi chkaltik komele, ak'o li lo'ile jech
k'ucha'al oy ta sk'elobile.**

Sjun jchanjun

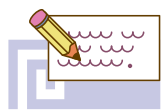


K'elo li sjunal k'usi la aval komele, mi yich'oj:

- Sbi li buch'u cha ts'ibabee.
- Abi.
- Sk'elobil mi vinik o mi ants li ta biiletike.
- Slo'ilal li k'usi tsk'an sna' li buch'u cha ts'ibabe li lo'ile.
- Smelolal k'u x-elan chapanbil talel li lo'ile.

Tuk'i'mtaso li sjunal k'usi chkaltik komel mi sk'an chavile.

Alo xchi'uk achi'iltak li k'usi la ts'ibae.



Chano li k'opetike xchi'uk ts'ibao junuk bik'it lo'il. Chano li bu pasbil xae.

Sjun jchanjun

ve'el

na

Li Jxune sut batel ta sna ta ve'el.

chanu'mtasvanej

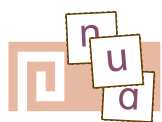
jchanjunetik

anilajel

juntot

chonel

ch'ivit



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ts'aku'mtaso li k'opetik bu sk'an sts'ibale ja' bu xk'ot-o chavile.



me ____ a

x

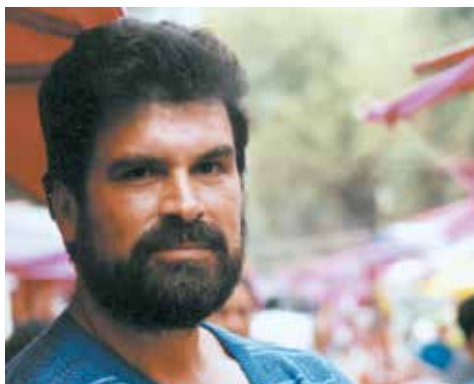
m



chano' ____ jun

s

m

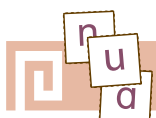


i ____ i ____ il

m

s

Ko'oltajeso xchi'uk junuk achi'il, k'elik mi te oy li ts'ibetik ta yavil bu xk'ot-oe.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Chano li k'opetike xchi'uk lok'tabo sbi li bu xk'ot-o ta jujun lok'oliletike.

satil

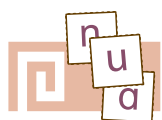
xonobil

tem

vexil



Ko'oltajeso li k'usi la lo'ktae xchi'uk li k'opetik oy ta chanset xchikine.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Nito ta jun raya li bu chk'ot-o stunel li sjunal k'usi chkaltik komele.

Bu jotukal

Li Jairoe lok' talel ta chano'mjun ji bat ta sna, mu'yuk te ji sta li stot sme'e

Li Josee ji bat ta sna Jpetul, ta yich'el talel li a'mtejebaletik bu chak'beik to'ox ta ch'ome, mu'yuk bu ji sta.

Sjunal k'usi chkaltik komel

11 yual akosto sja'vilal 2018.

Jpetul:

Li ay ta ana ta yich'el to'ox li a'mtejebaletike mu'yuk te oyot ta ana chkil. Chi tal yan velta ok'o'm.

Jose.

10 yual avril sja'vilal 2018.

Jairo:

Li batkutik ta sna ajuntot yu'un la stakunkutik ta ik'el ta ve'el, te xa taunkutik taje.

Ja tot ame'.



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

Sjun jchanjun

Tsots sk'oplal ta a'yel



SECRETARÍA
DE PROTECCIÓN CIVIL
GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS



SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DEL ESTADO DE CHIAPAS

Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación* yu'un Ajvalil ta Jlumaltik *Chiapas*, chak' ta a'yel ta skotol jteklum, ti mu'yuk chanjun ta jteklum *Las Margaritas*, *El Jicotol*, *Piedras Negras* xchi'uk *Paraje Chico*, ta skoj ti nojelal ja' to ji ech' ti smakan beetik xchi'uk ti uk'umetik ji nojanane.

Mu'yuk chanjun jayi'm no'ox k'ak'al ja' to chich' alal ta ts'akal, ja' yu'un chich' albel skotol li buch'u sk'an sna'ike ak'o smalaik k'usi ora chk'ot li mantale. Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación*, te cha xchapboxuk lek smelolal ta yorail.

Jteklum Tuxta, *Chiapas*, ta 10 yual akosto sja'vilal 2020.

15 yual akosto ta sja'vilal 2020

Jyaya:

Li bat ta tsobajel ta xchano'mjun Jaime, sventa spasbel pimar svoleta. Te la jkikta komel ta sba mexa li apoxile, uch'an me mu xch'ay xa va'i yu'un slaje'm xa k'ak'al cha vuch' li apoxile. Na'o ti jech la jyal li jpoxtavanej ti ja' jech cha vuch'e.

1. Ta buluchi'm ora ta so'm, cha vuch' jun kuchara li tsajal jarave sventa obale.

2. Ta o'lil k'ak'al xchi'uk o'lil, ts'ajo ochel ta o'lil vasu yoxo' li k'anal pastiyae, malao svos mi laje uch'an skotol li poxile.

Mu me epuk xa vuch' li poxile. Te chik'ot ta yora ve'el, ch-ech' jman ta ch'ivit jutuk k'usi jla jestik ta komon.

Ja mom, Xlaura.

Sjunal a'yej

Sjunal k'usi chkaltik komel

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik lo'ilal chavil?

¿K'usitik sbiik li lo'ile?

¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?

¿K'usi chtun-o ku'untik li jujun lo'ile?

K'uyepal ji jchan

Chano a'yo lek smelolal li k'usi cha yalbote
xchi'uk tak'o li k'usi cha sk'anbot jujuntike.

1. Ts'ibao abi.

2. Ts'ibabo sbi oxi'm krisinaoetik bu xa vojtakinane.

3. Ts'ibabo sbi oxi'm osil banumil bu toj lek xa k'upin o mi oy ajula'anoje.

4. Albo smelol slo'ilal k'u x-elan junuk achi'iltak.

5. Ak'bo senyail ta jun **x** li jchol lo'iletik bu ta xalanan li k'usi cha pase sventa xa na' k'usi chal li lo'il k'alal sk'an to'ox xa chane.

Mi k'un cha chan skotol li lo'ile.

Mi cha k'elbe lek sbi mi ja' li lok'oliletike.

Mi cha jak'be junuk buch'u k'usi sk'an xal li lo'ile.

Mi cha k'elbe yelov xchi'uk spat li lo'ile.

Mi cha k'el k'u x-elan cholbil talel smelol li lo'ile.

Mi cha chan tsots ja' to mi la va'ibe
smelole li lo'ile xchi'uk mi cha lo'iltabe
avajchanu'mtasvanej.

6. K'elo li stsakobil sbi k'usitike mi laje tak'o li k'usi cha sjak'bote.

Sjunal k'usitik ta manel

Jo'tel bats'i lobol ja' li bu lek muk'tik xchi'uk tok'onike.

Cha'pej bik'tal ch'um.

Oxk'os sjol ts'inte'.

Cha'kot chi'il ich.

Cha'pech yanal chaya.

Oxch'ix muk'tik ajan.

Jp'ej sjol axux.

Cha'p'ej jo'ox.

Lajune'm kilo ixim.

Jun kilo tan.

Jun kilo kakao.

Chi'm kilo xavon.

Kitsbo srayail li bu chal ta jayvok' chich' ch'akel li lo'il la jkiltik ta ak'ole.

a) Sbi stsakobil
sbi k'usitik
xchi'uk
spirma

b) Sbi stsakobil
sbi k'usitik,
jayi'm xchi'uk
k'usitik ja'

ch) Sbi stsakobil
sbi k'usitik
xchi'uk
jayi'm stojol

Ti ch'abaluk sbi li stsakobil sbi k'usitike, ¿k'usi van sbi cha vak'be?

Sjunal tsakobil sbi _____

¿K'ucha'al tsots sk'oplal chich' tsakbel sbi li stsakobil sbi k'usitik?

¿K'ucha'al chich' pasel li sjunal stsakobil sbi k'usitike?

7. Chano a'yo smelolal li sjunal a'yeje.

Tsots sk'oplal ta a'yel



SECRETARÍA
DE PROTECCIÓN CIVIL
GOBIERNO DE CHIAPAS



SECRETARÍA
DE EDUCACIÓN
GOBIERNO DE CHIAPAS

Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación* yu'un Ajvalil ta Jlumaltik *Chiapas*, chak' ta a'yel ta skotol jteklum, ti mu'yuk chanjun ta jteklum *Las Margaritas*, *El Jicotal*, *Piedras Negras* xchi'uk *Paraje Chico*, ta skoj ti nojelal ja' to ji ech' ti smakan beetik xchi'uk ti uk'umetik ji nojanane.

Mu'yuk chanjun jayi'm no'ox k'ak'al ja' to chich' alal ta ts'akal, ja' yu'un chich' albel skotol li buch'u sk'an sna'ike ak'o smalaik k'usi ora chk'ot li mantale. Li *Secretaría* sventa *Protección Civil* xchi'uk li *Secretaría* sventa *Educación*, te cha xchapboxuk lek smelolal ta yorail.

Jteklum Tuxta, *Chiapas*, ta 10 yual akosto sja'vilal 2020.

Ts'ibao li lo'il k'usi cha sk'anbote.

¿Bu van jotukal xchi'uk bak'in chich' pukinel li sjunal a'yeje?

¿Jayi'm to k'ak'al ti mu'yuk chanjune?

8. K'itsbo batel jun srayail ta sbi li lo'ile ja' te bu chtun-o ta jujuntale.

Sjunal sk'elobil
k'usi oy

Ja' jun lo'il ti xu' jtatik
ta yavil k'usi ta jmantik
jlajestik o k'usi jtunel
ku'untik.

Sk'elobil k'usi
yich'oj talel ta
yavil k'usitik
no'ox

Ja' jun lo'il bu xcholet ta
xich' ts'ibael li k'usitike.
Li lo'il li'i chich' cholel ta
smelol k'u x-elan ta tunel li
lo'ile.

Sjunal stsakobil
sbi k'usitik

Ja' jun komkom lo'il bu
chich' pukinbel slo'ilal osil
balumil, slo'ilal jun a'mtel
o mi slo'ilal k'usi stak'
chonel.

9. Chano li lo'ile xchi'uk ts'ibao li k'usi cha sk'anbote.

Jun totil ta xalbe stse'm, ti chbat ta Snail
 Poxtao'mbail ta yich'el talel xpoxil bu mu'yuk
 xak'beik ta yan veltae xchi'uk sk'an chalbe ti ak'o
 skoltasba smalk'inel chitometike.

Ts'ibao li k'usi tsots sk'oplal sk'an mu xich' iktael ta
 ts'ibael ta sjunal k'usi chkaltik komele.

Ts'ibao li sjunal k'usi chkaltik komele.

10. Ts'ibao li ts'ibetik bu xa vojtakeinan xa ta sts'ibal
abats'i k'ope.

11. Ts'ibao chi'm bik'tal k'opetik ja' tuno li k'opetik
te oy ta olone.

na

ts'i'

**12. Ts'ibao jo'o'm k'opetik bu yich'oj sts'ibaltak:
n, m.**

Xchanvok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

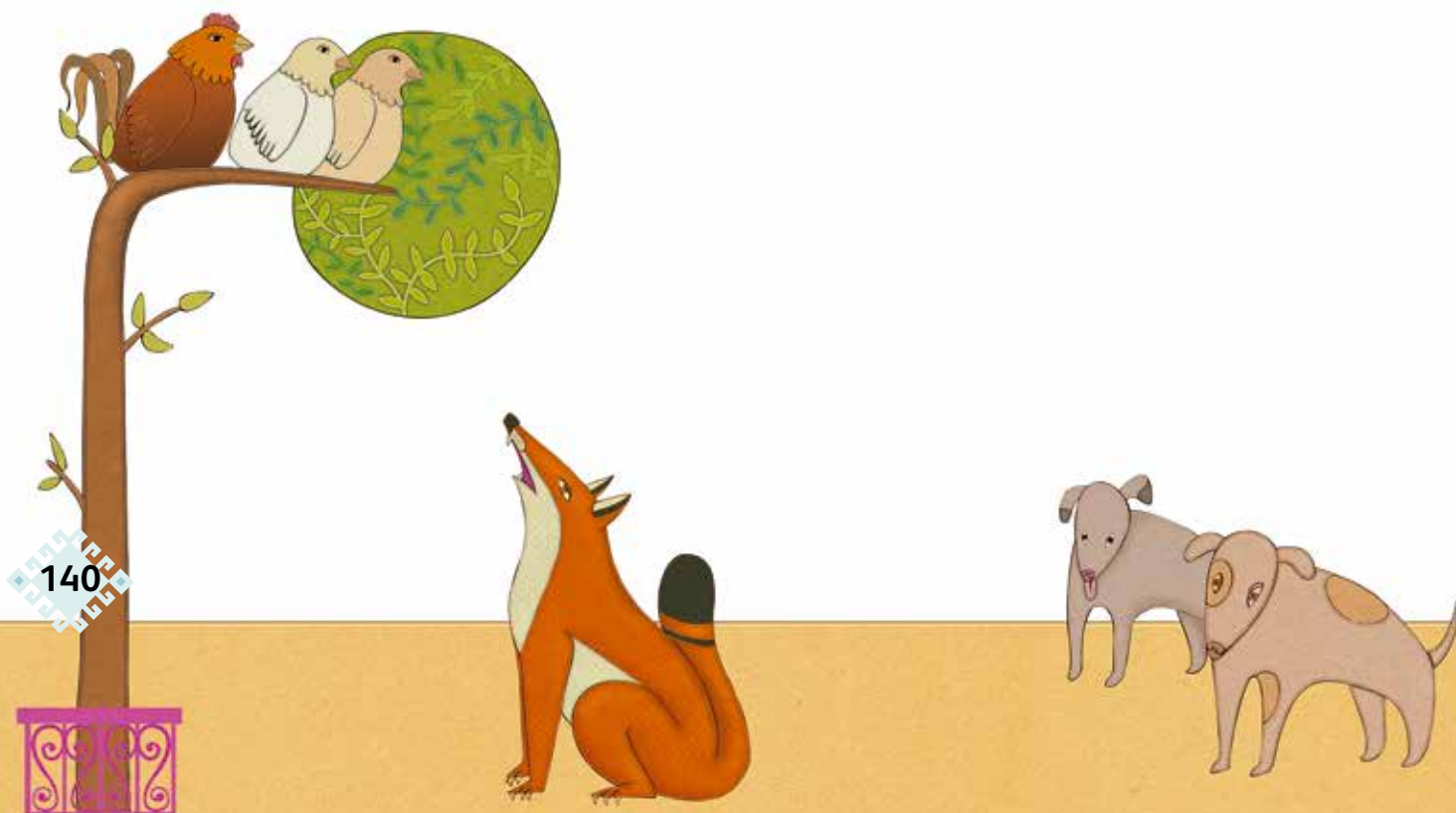
- ◆ Ta xcha'ojtakin k'usi van chak' ta ilel li **sjunal yak'obil ta ilele** ja' k'u x-elan chak' ta ilel li lok'oliletik xchi'uk li xchanbel sbitake.
- ◆ Ta xchan xchi'uk ta slo'ilta li k'usi slo'ilal yich'oj talel li **sjunal yak'obil ta ilele**.
- ◆ Ta xojtakin yantik smelolal slo'ilal sventa sts'ibael li **sjunal sk'elobil k'usi oye**.
- ◆ Ta sts'iba, ta sk'el xchi'uk ta stuk'i'mtas **sjunal sk'elobil k'usi oy** ja' ti k'u x-elan nopbil chk'ot ta chanele.
- ◆ Ta xojtakinbe sbi, k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li **sjunal yak'obil ta ilel** xchi'uk li **sjunal sk'elobil k'usitik oy** ti xchan xchi'uk sts'iba ta xchanobile.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta xchan sts'ibael li ts'ibetik **j, p** li ta sts'ibal sbats'i k'ope.
- ◆ Ta slo'ilta k'u x-elan yosilal slumal li bu nakale xchi'uk li skotol k'usitik oye.
- ◆ Ta xojtakin lumetik k'alal cha'i tslo'iltaike.

Yets'al lo'iletik



Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il 14 "Jkot me' poy, jkot kots xchi'uk ts'i'etik" mi laje lo'iltabo achi'iltak xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

¿K'usi sk'an chi jyalbotik li lo'ile?
Mi oy xko'olaj junuk velta, ¿mi k'otem ta pasel ta akuxlejal jech k'ucha'al ji albat li kotse?





K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Sjun ichanjun

¿Mi la vil xa k'usi chal?

Ak'o la xa chabiaba ja, ja.

Tse'ej cha vai, ¿mi xa na' k'usi ja' li taje?

Mu'yuk, la jkil jun ta Snail Jpoxtao'mbailtik.



Mi li jk'otutike ta jsa'tik.

Lek, sventa ta jna'tik k'usi ja'.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi sbi li lo'il te pak'bil ta te'e?

¿Mi oy avilojik junuk lo'il xko'olaj k'ucha'al li'i? ¿Bu jotukal?

¿K'usi chal li lo'il bu avilojike?

¿K'usi chtun-o li lo'iletik li'i?



Sa'o li sjunal yak'obil ta ilel ta skoltao'mbail jchanjune, k'elo li lok'oliletike mi laje ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li sbitake.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lok'olil yich'oj xchi'uk k'usi cha yalbot li k'usi yich'oj talele?

¿K'usi lo'ilal xa na' yich'oj talel?

¿K'usba xa na' chapanbil talel li k'usi yich'oje?

¿K'usi van xa na' tslo'ilta li sjunal yak'obil ta ilel lo'ile?

Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li sjunal yak'obil ta ilele ja' ti jayi'm velta sk'ane.



**Nito ta jun raya li bik'tal lo'iletik bu
sts'aku'mtasbe slo'ilal li sjunal yak'obil ta ilele,
ja' k'elo li k'ux-elan chak' ta ilele.**

Sjun jchanjun

Ja' jun chamel ti

Chi stsakutik anil
tsatsal k'ok'.

Li k'usi xu' jpastik
sventa mu
xi stsakutik li
chikungunye ja':

k'alal chi sti'otik
xenetik tsakbilik
ta chamele.

Li virus bu chak' ti
chamele ja' no'ox
xch'amuj

toj anil
xch'amuje.

Jun xchoplejal
chak'-o sba ta ilel
li chamel li'i ja':

Jmaktik jk'o'm
kottik sventa ak'o
mu xi jlaj ta ti'el.

Tak'o li k'usi tsjak'e ja' li k'usi yich'oj talel li sjunal yak'obil ta ilele.

Ts'ibao li k'usi tspas k'alal jun krisiano chlaj ta ti'el ta jkot xenen tsakbil ta chamele.

Ts'ibao chi'm smelol k'usi ta pasel sventa k'u x-elan mu jch'amtik li chikungunya.

Ts'ibao smelolal k'u x-elan xu' jna'tik mi ip cha'i ta chikungunya li jun krisianoe.



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'iletike.

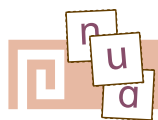
Sventa xu' jpajestik mu xch'amuje sk'an mu jts'anantik yoxo'.



Li xchoplejal chak'-o sba ta ilel li chamele chak' tsatsal avanel bak.



Sventa jna'tik mi ip cha'ie, sk'an xbat ta snail jpoxtao'mbailtik.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej
li bik'tal lo'iletik xchi'uk li k'opetike mi laje
ts'ibao li k'op bu xokole ja' ti bu sts'aku'mtasbe
smelol li lo'ile.**

vakuna

chamel

Li sk'ak'al Chikungunya ja' jun _____.

xlubet jbek'taltik

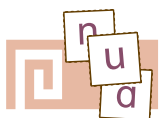
lokch'ich'ejel

Li _____ ja' xchoplejal li chamele.

sjot'emal

sti'otik

Li viruse xch'amuj k'alal chi _____ xenetike.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej
li bik'tal lo'ile xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetike.**

Sjun jchanjun

J

j

Jpech vaj sve' li J-lukaxe.

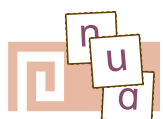
Ta slumal Jikipilae oy ep k'in tajimoltik

P

p

Oy epal pepenetik li ta Pueblo Nuevoe.

Poj tajmek yul li Xpetule.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**

Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel li muk'tik ts'ibetike.

J

j

Ja' jun chopol chamel li chikungunya.

Ep xchonik bik'tal te'etik li ta **J**itotole.

Li ok'obe chi jbat ta jnatik. **J**manvele xkuch batel ve'lil.

P

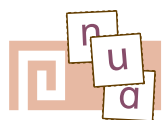
p

Pokbil sk'an li jk'o'mtik k'alal chi jve'e.

Ta slumal **P**omilo' la jman li poxile.

P'olem xa li kalak'take. **P**oxtabil tajmek ku'un

jech-o ip'ol.





**Ts'ibao k'usi xa na' ta sjunal yak'obil ta ilel te
cha skoltaot avajchanu'mtasvanej.**

Sjun jchanjun

¿K'utik x-elan?

¿K'usitik lo'ilal yich'oj talel?

¿K'u x-elan ts'ibabil slo'ilal li sjunal yak'obil ta ilele?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal yak'obil ta ilele** ja' jun lo'il bu chich' talel ep lok'oliletik sventa chak' ta ojtakinel lo'il tsots sk'oplal o sventa ta jkalbetik lek smelol li lo'il bu xojtakinik xa ono'ox li krisianoetike.

Li **sjunal yak'obil ta ilele** ja' sventa ak'o xk'ot ta sk'obik ep krisianoetik xchi'uk chich' ak'el ta ilel bu xilik skotol krisianoetike.

Li sjunal yak'obil ta ilele:

- Ja' no'ox chak' ta ilel jun lo'il.
- Oy jun sbi.
- Tsots sk'oplal lo'il yich'oj talel.
- Yich'oj talel lok'oliletik bu xk'ot-o slo'ilal li sjunal yak'obil ta ilele xchi'uk chak'ik ta a'yel li lo'ile.
- Yantik-o smuk'ul xchi'uk stun yantik sts'ibaltak sventa lek xvinaj li lo'il tsots sk'oplal yich'oj talele.
- Oy jayi'm smelolal k'u x-elan chak' ta ilel li lo'ile.
- Yich'oj talel yantik bu jtabetik smelolal li lo'ile.



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li jchol lo'iletike xchi'uk ak'bo senyail ta jun **x** mi melel o mi ma'uk melel.

Sjun jchanjun

Jchol lo'il	Melel	Ma'uk melel
Li sjunal yak'obil ta ilele mu'yuk lok'oliletik yich'oj talel.		
Li sjunal yak'obil ta ilele tstun ep ta chop ts'ibetik sventa tsjelbe slo'ilal.		
Li lok'oliletike oy k'usi chi yalbotik.		
Oy jayi'm lo'iletik yich'oj talel.		
Oy jun sbi.		
Li skoloraltake xchi'uk li smuk'tikil sts'ibale mi ja' sventa ak'o lek xilik li krisianoetike.		



**Joyo ta setom bu chavil xchi'uk bu chich'
tunel li sjunal yak'obil ta ilele.**



Ta yut jp'ej na



Ta Snail Poxtao'mbail



Ta chano'mjun ta
jteklum



Ta yut jteklum



**Ak'o xa skoltaot xchannel li
avajchanu'mtasvaneje xchi'uk lo'iltao li k'usi
tspasik chavil ta lok'oliletike.**

Vista de la Quebrada de Cafayate, en el punto
denominado Tres Cruces. Este archivo está autorizado
por el propio autor bajo Dominio Público.

Jun lekil sakil uk'um chbein cha'k'ulan velta ech'el ta
yosilal *Quebrada* yu'un *Cafayate*.^{*} Li sakil yutsilal yut li
uk'ume xvinaj-o yalel ti bik'tal tonetike. *Ta xokontake
te oy muk'tik tonetik xchi'uk bik'tal te'etik*, ta xchi'inan
jelavel yok li uk'ume. Li ja'mnaltike ja' chak'be yutsilal
yosilal li banumile [...]

Li xyaxal vinajele ja' chak'be yutsilal li jujun bat k'ak'ale
ti jech xmuyubaj li jol ko'ontontike.^{**}

^{*} Li Quebrada yu'un Cafayate, te oy ta slok'ebal k'ak'al ta Argentina.

^{**} “Descripción y retrato” (fragmento). Recuperado de <https://bit.ly/2Q34Pci>



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi oy li ta jun osil banumil tee?

¿K'u x-elan li uk'um taje, k'u x-elan li tonetike, li ja'mnaltike xchi'uk li vinajele?

¿Bu jotukal oy li tonetike, li muk'tik tonetike xchi'uk li bik'tal te'etike?

¿Li lo'il li'i mi la jyik'ot ech'el ta yojtakinel li osil banumil taje?

¿Bu jotukal yan ta jtuntik li yalbel smelolal k'ucha'al li'i?

Lo'iltao xchi'uk yantik k'u x-elan li osil banumil bu lek chavile.

Lok'tao li osil banumil bu cha valbe smelol slo'ilale:



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lo'ilal la vak'be batel ta yak'obil ta ojtakinel avu'une?

¿K'u x-elan la xcholik ta alel sventa la jyak'ik ta a'yel li lo'ile?

¿Mi oy to van k'usi yan xu' xa vak'be batel slo'ilal?

¿K'usi ja'?



A'yo lek k'u x-elan chalbe smelolal avajchanu'mtasvanej k'usi chal li lo'ile mi laje lo'iltao.

Juleso ta ajol ti...

Chi jlo'ilaj xchi'uk yantik jchi'iltaktik chkaltik k'u x-elan li osil balumile ja' sbi **yalbel smelol k'u x-elan osil balumil**.

Li **yalbel smelol k'u x-elan osil balumile** ja' xcholet smelolal chich' alel, ti k'usitik tsots sk'oplal ta alel k'u x-elane, jech k'ucha'al, chkaltik k'u van x-elan xchi'uk bu ta tael li k'usitik yich'oj talele.

Li **yalbel smelolal** li'i chak' jna'tik o sventa chkak'tik ta ojtakinel ta yantik ¿k'u x-elan li osil balumile?

Ta jtuntik yalbel smelol osil balumil sventa jna'tik bu ji k'ot ta pasel li k'usi chich' alele, bak'intike, ja' sventa jch'untik o chkaltik ti tsots sk'oplale, ja' li k'alal chich' alel yu'un:

- **Melel**, jech k'ucha'al: albel smelolal k'usi k'ot ta pasel ta jtojolaltike, k'usi sk'ak'alil la slikesik jun jteklum, sventa ta jlo'iltatik junuk osil balumil bu la jkiltik, junuk avilal bu ta jtuntik sventa staobil k'usi ta jtatik ta sa'el, o yantik-o.
- **Ma'uk melel**, jech k'ucha'al: nopbil lo'iletik, jchanu'mtasvanej lo'iletik xchi'uk slo'ilal lumetik.

Jech no'oxtok xu' xkalbetik smelolal k'u x-elan osil balumil ta jun lok'olil o k'usi lok'tabil xchi'uk li buch'utik cha'ibeik smelolale tstaik ta nopel k'u x-elan li balumile manchuk mu'yuk yojtakinojik.

Li yalbel smelol k'u x-elan osil balumiletike ja' sventa ak'o x-a'mtej li snopbenik k'u x-elan ta k'elel li k'usi oye.

A'yo k'u x-elan xchapbe smelol lo'il li avajchanu'mtasvaneje xchi'uk lo'iltao ¿k'usi yan xu' xa val sventa yalbel smelol k'u x-elan li osil banumile?

1. ¿K'usi osil banumilal
chavak' ta ojtakinel?
Jun jteklum, muk'ta
jteklum, bik'it lum, yalel
toyol osil banumil, lom
osil banumil, *rancho*,
ja'mnaltik, xchi'uk
k'usitik yantik.
2. ¿Bu xu' jtatik? Ta
Mejiko, ta *Puebla*,
nopol no'ox
oy, nom oy o
butik yan.
3. ¿K'u x-elan li osil
banumile? Muk',
bik'it, k'upilsba,
k'ixin, stuk oy, xkat-o
ko'ontontik, xi
jmuyubaj-o, leksba,
chopol xvinaj, o k'u
x-elan.



4. ¿K'usitik xu' jtatik
te? Oy uk'um, bik'tal
uk'um, yale'm uk'um,
ja'mnaltik, vitsetik,
muk'tik te'etik
ts'umbaletik, muk'tik
tonetik, naetik, chanul
te'tik, nichimetike,
xchi'uk k'usitik oy yan.
5. ¿Bu ta jtatik li
k'usitik oye? Ta
yak'ol, ta yolon, ta
sts'et, ta sbats'i
k'o'm, ta xokon, ta
yut tajak, ta spat, ta
yelov o bu jotukal.
6. ¿K'u x-elan li k'usitik
oy tee? Bik'itik,
muk'tik, xvinaj sakil
osil, k'upilsba, yoxik,
sakik, ik'ik, ch'abal
k'a'ep, chyal sikil osil
banumil, taki osil,
yaxal osil, k'ixin osil,
sikil osil o k'u x-elan.



**K'anbo li avajchanu'mtasvaneje ak'o xa
slo'iltabot junuk osil banumil bu xojtikin.
Loiltao:**

¿K'usi la vojta kin li ta jun yak'obil ta ojtakinele?
¿K'usi yan cha k'an cha vojta kin li ta jun yak'obil ta
ojtakinele?
¿Li k'usi la jyak'ik ta ojtakinele mi la jyak' xa jules ta ajol
k'u x-elan li osil banumile?

**Alo slo'ilal k'u x-elan junuk osil balumil bu lek chavile.
K'ano koltael yu'un avajchanu'mtasvanej.**

Cholo li lo'il k'usi ta xa vale ja' k'elo batel li k'usi tsjak'e:

¿K'usi osil banumilal xchi'uk bu jotukal oy?: mi ja' jun
jteklum, o'lol jteklum, ranchería, yav na, mi yamak'il
na o k'usi ja'.

¿K'u x-elan?: mi k'upilsba, mi muk', mi xi jmuyubaj-o,
mi ch'abal k'a'ep.

Alo talel k'usitik oy te, ¿k'utik x-elan xchi'uk butik oy?
Chano k'u x-elan cha pas yak'obil ta ojtakinel mi laje
albo smelol li k'usi la pase.

**Lo'iltao li k'u x-elan la valbe smelol li alo'ile xchi'uk
a'yo smelol slo'il li yantik achi'ile.**



A'yo k'u x-elán chalbe smelol osil balumiletik
tspas li avajchanu'mtasvaneje k'elo mi xjul ta
ajol k'usi osil balumilal.

Sjun jchanjun

1



2



3



4



Albo smelol k'u x-elán junuk osil banumil xchi'uk ak'o
sjules ta sjol junuk achi'il li k'usi la lo'iltæ.



Lo'iltao xchi'uk nopo li k'usi la chan sventa li yalbel smelol k'u x-elan li osil banumile.

¿Mi tuk'i'm smelolal xa na' ti k'u x-elan cha valbe smelol li osil banumile?

¿K'ucha'al xa na' ti tuk'i'm avu'un li k'u x-elan cha valbe smelole? ¿K'usi ji tuk'i'm avu'un?

¿Mi sk'an van xa tuk'i'mtas ta a'yel li lo'il k'alal cha va'i yojtakinobil k'u x-elan jun osil banumile?



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Ti xa chonbe avil skotol li j-a'mteletik ch-a'mtejik li ta va'anej na ch-ech'ik li'i, xa k'elavil ep cha chon.



Ja' jech, lek li anopben taje ta jmeltsan ve'lil ta jchonbeik.

¿Mi sna'ik xa li cha chon ve'lile?

Laj xa jkalbe jun chi'm j-a'mteletik.



Mi cha ts'ibabe sjunale te chak'ik venta skotol li buch'utik chjelavik li'i.



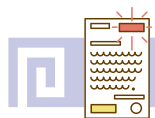
Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al li antsetik la sts'ibabeik sjunale?

¿K'usi sbi li lo'il la sts'ibaiké?

¿Mi oy avilojik junuk lo'il xko'olaj k'ucha'al li'i? ¿Bu jotukal?

¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



Chano li sk'elobil k'usi oye ak'o xa skoltaot li avajchanu'mtasvaneje.

Sjun jchanjun

Laj man ya'lel xchu' me' vakax sventa rancho!

**\$ \$12.00 ta litro
Tijo lii**



Snail p'olmal

"Me' Xvana"



**¡Bu oy skotol li k'usi cha k'an
cha sa'e xchi'uk yalelik stojol!**

Mpa 59

**Tspasik a'mtelal ta
sva'anel xchi'uk
sbonel na**



Jxun Ernantes Karsia

K'opojan ta ch'ojontak'in ta: 55 11 22 33 44

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'u x-elan xchapbe talel smelolal li ta jujun sk'elobil k'usi oye?

¿K'usi bik'tal lo'iletik stun sventa chich' ich'el ta muk'?

¿K'usi chak' ta ojtakinel xchi'uk k'usitik ja' li chak'-o ta ilel li k'usi pasbile?

¿K'usi li mu stak' iktael ta ts'ibael li ta sjunal sk'elobil k'usi oye sventa xch'am li k'usi chich' chonele?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal sk'elobil k'usi oye** ja' jun komkom lo'il bu chich' pukinbel slo'ilal osil balumil, slo'ilal jun a'mtel o mi slo'ilal k'usi stak' chonel.

Li **sjunal sk'elobil k'usi oye** ja' chich' ak'bel yil skotol krisianoetik ta komon ti tstakik ta ik'el sventa chojtakinik k'u x-elan oy li osil banumile o mi ak'o smanik li k'usi stak' chonele.

Jun **sjunal sk'elobil k'usi oye** mek ta xich' batel:

- **Slo'ilal.** Ja' k'usi chich' alel ta slo'ilal li osil balumile, li k'usi a'mtelal chich' pasel o mi ja' li k'usi ta jk'antik ta jchontike.
- **Bu jotukal chich' ak'el li koltaele o bu chich' tael li k'usi ja'e.** Bak'intike, sk'an xkaltik bu jotukal ak'o xk'otik sjak'el li buch'u tsk'an snabe smelolale.
- **Bik'it lo'il o jp'eluk k'op ti ja' ta jk'antik ak'o xile.** Ja' te chich' ts'ibael sventa ak'el ta ojtakinel ti oy k'usi lekik yich'oj talel li osil balumile, li a'mtelale o mi ja' li k'usi chich' chonele xchi'uk bak'intik xtoke ta yut lo'il chich' alel.

Oy yantik **sjunal sk'elobil k'usi oye** chtun sventa ta jk'antik k'usi chkaltik ak'o sna'ik o mi ak'o staik ta t'unel li osil balumil bu xkome, xchi'uk k'u x-elan ta jna'tik mi stak' o mi mu stak' xi jsik'olaj ta yut ve'ebal, xchi'uk sventa ta jna'tik bu xkom svanyoal li chano'mjune.



**T'ujo k'usi yan smelolal sventa sk'an ts'ibael jun
sk'elobil k'usi oye.**

Sjun jchanjun

Sventa
chich' ak'el
ta ojtakinel
k'usi stak'
chonel

Sventa
chich' ak'el
ta ojtakinel
a'mtel o k'usi
snail yan

Sventa chich'
ak'el ta
ojtakinel osil
balumil

**Ts'ibao slo'ilal k'usitik chich' batel li sk'elobil k'usi oye
te cha skoltaot avajchanu'mtasvanej.**

¿K'usi stak' chonel, k'usi snail xchi'uk osil balumil stak'
ak'el ta ojtakinel?

¿K'usi mu xko'olaj-o xchi'uk ja' stuk-o li k'usi cha chone,
li k'usi snail xchi'uk osil balumil cha vak' ta ojtakinele?

¿K'usi li lek ji yilik li krisianoetik li ta k'usi stak' chonel, li
k'usi snail xchi'uk li osil balumil la vak' ta ojtakinele?

¿K'usi yan slo'ilal sk'an to xa ts'iba?



**Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej
li sjunal sk'elobil k'usi oye.**



K'elo li sk'elobil k'usi oye, mi yich'oj:

Yak'obil ta ojtakinel li k'usi cha chone, bu jotukal o k'usi a'mtelal cha vak' ta ojtakinel.

Junuk bik'it lo'il o k'op sventa lekuk xil li krisianoetike. Sts'ibal sbi li osil balumiletike, ɿmi la tun muk'tik ts'ibetik? Sts'ibal sbi li krisianoetike, ɿmi la tun sk'elobil mi vinik o mi ants?

Jelbeabaik li sk'elobil k'usi oy bu la pase xchi'uk junuk achi'il k'elo mi chapal li k'usi cha sk'anbote, lo'iltabo li k'usi avile.

Mi oy buch'u la jyalbot ak'o xa meltsan li sk'elobil k'usi oy bu la pase, ts'ibao li'e xchi'uk ts'aku'mtaso.



**Ts'ibao junuk bik'it lo'il ti ak'o lek xil junuk
achi'il li k'usi stak' chonele.**



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ts'ibabo sbi li k'usi stak' chonele bu stak'
lo'iltael ta sk'elobil k'usi oye.**

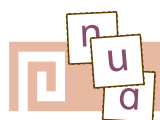
Sjun jchanjun

Ich'ome batel ja pan ja'
to pasbil
¡Oy me volillo no'oxtok!

Tsmeltsanik k'u'il pak'al
sventa k'usiuk sventa

Ta xchonik kaxlan xchi'uk
tuluk' k'uuk smuk'ul

¡Ta xchonik lek takinik si'
sventa yavil nop'obil k'ok'!



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ts'ibao li ts'ibetik bu sts'aku'mtas li k'o^hpe.



pen__en

p

j



va__

j

p



x___okok

j

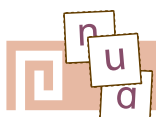
p



xku___

p

j



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ak'o xa skoltaot avajchanu'mtasvanej
xchannel li jujun lo'ile xchi'uk ak'bo senyail
ta jun X li butik sk'an ts'ibael sjunal sk'elobil
k'usitik oye.**

Bu jotukal	Mi tsk'an cha ts'ibabe sk'elobil k'usi oy	
	Tana	Mu'yuk
Mi cha k'an ti amalal ak'o xjul ta sjol li k'usi la k'ubambe batel ta jteklume.		
Mi cha k'an ti jnaklejetik ak'o sna'ik ti ta achonolaje'm oy skotol li k'usi tsk'anike.		
Mi cha k'an ti atse'm ak'o sna' ti la lok' batel ta chonolajel ta yutil jteklume xchi'uk ti te la viktabe sve'ele.		
Mi cha k'an ti jnaklejetik ak'o sna'ik ti xa na' sts'isel xchi'uk smeltsanel pok'etike.		
Mi cha k'an ti jnaklejetik ak'o sna'ik ti cha chon kuxul kaxlanetik ta anae.		



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

¿Chikun k'usi...?
¡Chikungunya!

1 ¿K'usi ja' li sk'ak'al chikungunya?
Ja' jun chamele likem tolel ta yosilal africa ti toj onil xch'amuje. Li sáde ja' chikungunya, ja' sk'an xal "buch'u chuju"; ta skaj ti stotsal sk'uxul ta sjunul jbektaltike.

2 ¿K'u x-elan xch'amuj?
Li virus bu chak' ti chamele ja' no'ox xch'amuj k'alal ch'i st'otik venetik tsakobik ta chamele. Jun velto mi yich'i ti el li krisinas, xul xbat ta cham'i m'o mi ta vaxak'i m' k'al al sjall chilik vinajuk li chamele.

3 ¿K'u x-elan ta jna'tik?
Tsots sk'opla ti ak'o xi jbatutik ta snail paxael sventa ta jnatik k'usi chamelel stakajutik xchi'uk ak'o xich' k'elil ti jch'ich'etike ti ja' jech jnatetik-o xpasile.

4 ¿K'usi xu' jpastik sventa mu xi stakutik li chamele?
• Sk'an makel li yasa' ti bu st'o/msba ta nae.
• Sk'an jtuntik s'ntasabil venetik.
• Jtuntik smakobil xchi'uk smilobil xenetik ta t'ina xchi'uk ta ventanetik.
• Jmakik jk'om kaktik sventa ak'o mu xi jag ta t'el.

Li smelolal k'u x-elan x' jchabi jbatik, chik'oj-o ti ak'o mu xi stakutik yantik chamelel k'uch'al dengue o mi sika, ti jech ta tibben xenin ch'i stakutike.

Unidad sventa Inteligencia epidemiológica xchi'uk. Semitane 800 00 44 800

- Chi stakutik onil tsotsal kak'.
- Chak' tsotsal avanel bak.
- Sk'uxul jbektaltik
- Kux jol.
- Im o'anton.
- Xubet jbektaltik.
- Stajum jbektaltik.

¡Laj man ya'lel xchu' me' vakax sventa rancho!

\$ \$12.00 ta litro
Tijo li'i

Snail p'olmal

"Me' Xvana"

¡Bu oy skotol li k'usi cha k'an cha sa'e xchi'uk yalelik stojol!

Mpa 59

Tspasik a'mtelal ta sva'anel xchi'uk sbonel na

Jxun Ernantes Karsia
K'opojan ta ch'ojontak'in ta: 55 11 22 33 44

Sjunal yak'obil ta ilel


Sjunal sk'elobil k'usi oy

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.



- ¿K'usitik lo'ilal chavil?
- ¿K'usitik sbiik li lo'ile?
- ¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?
- ¿K'usi chtun-o ku'untik li jujun lo'ile?



Xcha'vok'ol a'mtelal



K'alal mi laj li sjunal a'mtelale, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- 
- 
- ◆ Ta xchan ta juvok'tik li lo'ile sventa sna' k'usi yich'oj talel.
 - ◆ Ta xchan xchi'uk ta xa'ibe smelolal li k'usi chal li lo'iletik ta a'mtelale.
 - ◆ Ta snop k'u x-elan sts'iba junuk jtunel lo'il.
 - ◆ Ta sts'iba, ta sk'el batel xchi'uk ta stuk'i'mtas li jtunel lo'iletik bu tspas batele.
 - ◆ Ta xojtakinbe sbi xchi'uk k'u x-elan li lo'iletik ta xchane xchi'uk sts'iba batel li ta a'mtelale.
 - ◆ Ta slo'ilta xchi'uk cha'ibe smelolal li chapbil lo'iletike.
 - ◆ Ta xcha'ojtakinbe skotol sts'ibal sbats'i k'o-pe.



Sbavok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xchan jutebuk slo'ilal li **sjunal poxile** sventa xojtakin li k'usi yich'oj talele.
- ◆ Ta sabe k'usi slo'ilal yich'oj talel li **sjunal poxile**.
- ◆ Ta sts'iba k'usitik slo'ilal yich'oj talel jun **jtakel ts'ibabil jun**.
- ◆ Ta sts'iba, ta sk'el xchi'uk ta stuk'i'mtas li jun **jtakel ts'ibabil june**.
- ◆ Ta xojtakin k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li lo'iletik ta xchan xchi'uk ta sts'ibae.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta sts'iba batel yantik k'opetik ta ts'ibetik **v, b, ch** bu yakal xchan batele.
- ◆ Ta slo'ilta k'usitik ech'em ta xkuxlejal ta jun chapbil lo'il.
- ◆ Ta xojtakin ti oy xcholet smelolal ta alel li jun lo'iltabil lo'ile (o mi ja' li ta jun ts'ibabil lo'il cha'ie).

Yets'al lo'iletik

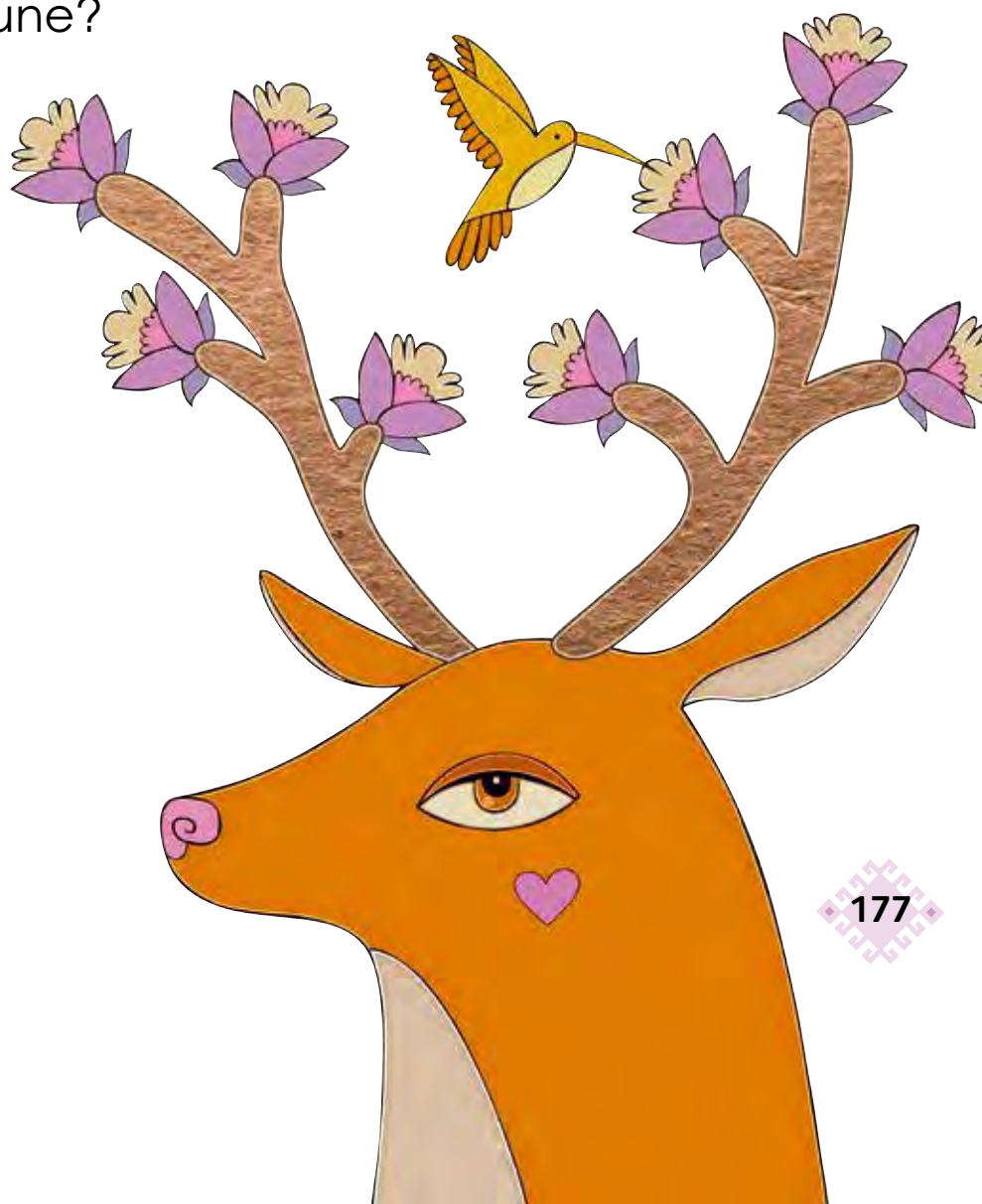


Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il
8 "K'ucha'al ti te'tikal chij xulubantik xulu'm
k'ucha'al k'o'mte'e" mi laje lo'iltabo achi'iltak
xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

¿K'usi sk'an chi jyalbotik li lo'ile?

¿K'usitik lekil mantal oy ta xkuxlejalik li chij xchi'uk li
ts'unune?

Mi oy xko'olaj junuk velta, ¿mi k'otem ta pasel avu'un
jech k'ucha'al li ts'unune?





K'elo li lok'oliletike xchi'uk chano li k'usi chal li krisianoetike.



¿K'usi ip cha'i li akereme?

K'ux tajmek cha'i snuk' xchi'uk k'ok tajmek li stibae.

JK'eltik k'usi ip cha'i.



Li akereme oy chamel ta snuk'. Ak'bo li'i ta xkol-o.

¿Mi li' ts'ibabil skotol li k'usi chich' pasele?



Ja' te, chano lek xchi'uk paso skotol li k'usi chale.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi sbi li lo'il bu la jyak'beik li antse?




¿K'ucha'al to jmuk' sbalil ti ants ak'o xchan li lo'il xchi'uk ak'o spas skotol li k'usi chale?

¿Mi oy aviloj junuk lo'il jutuk mu xko'olaj k'ucha'al li'i?

¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li ta sjunal poxil bu bonbilik ta asule.

 <p>Poxtavanej X-araseli Kuevas Ernantes Jav vanej xchi'uk jtam olol Numero sventa Sedula Profesional 0810347</p>  <p>Universidad Veracruzana</p>	
Sbi j-ipajel: Jxun Jose Rias Konsal	Sk'ak'alil ay ta k'elel: 15 yual mayo sja'vilal 2020
Sja'vilal: 23 sja'vilal	Mi vinik mi ants: Vinik
<p>K'usi la stabeik: Chopol chamel ta yut xch'ut ti bu ak'bat xenel xchi'uk tsa'nel</p> <p>K'usi xu' xa pas: Oxi'm k'ak'al mu'yuk k'usi xu' xa pas, xu' xa lajes k'usi k'unik xchi'uk uch'an ep yoxo'.</p>	<p>Xpoxil:</p> <ul style="list-style-type: none"> — <i>Amoxicilina</i> yich'oj 500 mg, chich' bik'el jp'el ta vaxaki'mtik ora jo'o'm k'ak'al sjalil. — <i>Ibuprofeno</i> yich'oj 400 mg, chich' bik'el jp'ej ta lajche'mtik ora oxi'm k'ak'al sjalil. — <i>Electrolitos</i> ta uch'bil yich'oj 500 ml, chich' uch'el 500 ml ta k'ak'al oxi'm k'ak'al sjalil.
<p>Poxtavanej. X-araseli Kuevas Ernantes</p>  <p>Sbi jpoxtavanej la sk'el li j-ipajele Pirma</p>	

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lo'ilal yich'oj talel ta jujuvok' bu bombilike?

¿Buch'u chtun yu'un li lo'il yich'oj talel li jujun xch'akbenale?

¿Buch'u o buch'utik chak'ik li lo'ile? ¿K'usi sventa?



**Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej
li sjunal poxile ja' ti jayi'm velta sk'ane.**



**Sa'o ta sjunal poxil li lo'il k'usi sk'ane xchi'uk
ts'ibao.**

¿Buch'u yu'un li sjunal poxile?

¿K'usi ip cha'i li krisianoe?

¿K'usi xu' spas sventa stsatsu'm-oe?

¿K'usi xu' sbik' sventa stsatsu'm-oe?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'ile xchi'uk kitsbo jun srayail li bu sts'aku'mtas li jujun bik'tal lo'ile.

1. Sk'anme mu'yuk k'usi ta pasel

jo'o'm k'ak'al sjalil

oxi'm k'ak'al sjalil

2. Li sja'vilal j-ipajele ja'

23 sja'vilal

32 sja'vilal

3. Jo'o'm k'ak'al sjalil sk'an bik'el jp'ej *amoxicilina* ta

vaxak'imtik ora

lajche'mtik ora

4. Li j-ipajele sk'an slajes

k'usitik uch'bil

k'usitik k'unik

5. Li j-ipajele tsakbil ta chopol chamel ta yut xch'ut ti bu ch-ak'bat

xenel xchi'uk tsa'nel

xenel xchi'uk k'ok'

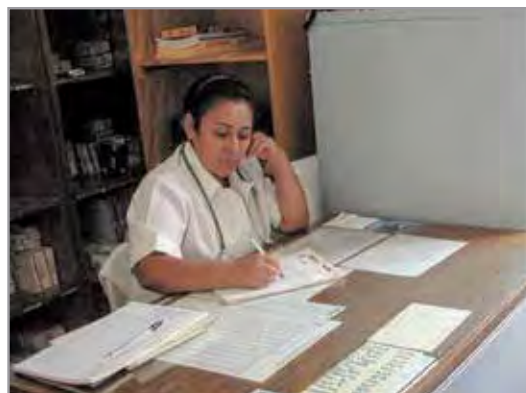


K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li bik'tal lo'iletike.

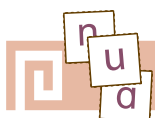
Li krisianoe sk'an
xuch' ep yoxo' sventa
stsatsu'm-o.



Li jpoxtavanej X-araseli
Kuevas Ernantese ja' la
sts'iba li sjunal poxile.



Li j-ipajele ja' jun vinik
yich'oj 23 sja'vilal.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



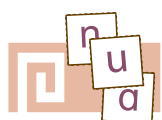
**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej
li k'opetike mi laje sa'o ta kapbil ts'ibetik.**

Sjun jchanjun

1. sva'anel
3. sp'isobil
5. xchanel

2. jpoxtavanej
4. sts'ibael
6. chichol

j	y	ch	p	k	x	u	v	l	p
p	e	s	v	a	'	a	n	e	l
o	x	a	p'	l	y	b	t	x	j
x	a	x	ch	i	ch	o	l	m	e
t	t	ch	a	x	s	t	s	'	a
a	v	a	ch'	v	a	o	u	b	t
v	m	n	s	k'	b	p'	b	l	n
a	b	e	y	i	r	s	i	i	v
n	i	l	b	u	x	k	a	n	l
e	x	ch'	n	p	ts'	t'	o	e	r
j	y	s	t	s'	i	b	a	e	l



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'opetike xchi'uk joyo ta setom li ts'ibetike v, b, ch.

jaxbil poxil

be

bolom

k'obil

xuk'obil

k'anbil

vomol

ch'ivit

voch'

vits

vaj

jvet'om

chanjun

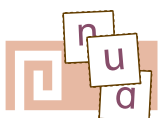
chitom

chin

chij

chon

pauch



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li
bik'tal lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel
li muk'tik ts'ibetike.

V

v

Vo'nee ep xchapik vo'neal lo'il li moletike.

Jpetule ibat ta sna. Vitstik tajmek li sbee.

B

b

Li ololetike batik ta poxtael ta Bochil.

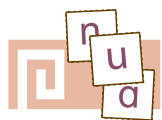
Chi bat ta jteklum. Batan ta sna ajunme'.

Ch

ch

Li ta Chalchihuitane ch'abal jpoxtavanej ta rominko.

Chich' batel yixtol li olole.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal poxile** ja' jun lo'il ti bu chal k'usi chich' pasele xchi'uk k'usi sk'an pasel sventa ta ak'bel xpoxil li chamele, ti ja' jech stsatsu'm li j-ipajele. Li ta lo'il li'i, lek albil smelolal xchi'uk te oy skotol k'u x-elan ta ak'bel xpoxil li chamele.

Li **sjunal poxile** ja' no'ox chich' ak'bel li buch'u chtun yu'une xchi'uk li slo'ilale yich'oj talel jech k'ucha'al:

- **K'usitik sk'an jna'tik ta stojolal li j-ipajele.** Yich'oj talel skotol li k'usi sk'an chich' na'el ta stojolal li buch'u chich' k'elele jech k'ucha'al: sbi, sja'vilal xchi'uk mi vinik o mi ants.
- **K'usi la stabeik.** Chich' tsakbel sbi li chamel k'usi ip cha'i li krisianoe.
- **Xpoxil.** Chich' ts'ibael sbi li poxiletike, k'uyepal chich' manel, k'uyepal chich' uch'el xchi'uk jayi'm k'ak'al.
- **K'usi xu' xa pas.** Chich' albel k'usi xu' spas li krisiano sventa stsatsu'm-oe xchi'uk sventa chak'-o yipal li poxiletike.
- **K'usitik sk'an jna'tik ta stojolal li jpoxtavaneje.** Ja' yich'oj li k'usi sk'an xich' na'el ta stojolal li jpoxtavanej buch'u tsk'el li j-ipajele xchi'uk buch'u chak' li poxile jech k'ucha'al: Sbi, spirma xchi'uk *sedula profesional*.

- **Sk'ak'alil ay ta k'elel.** Li' chich' ts'ibael li sk'ak'alil, yualil xchi'uk sja'vilal k'uxi ay ta k'elel li krisianoe.

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li jchol lo'ile xchi'uk ak'bo senyail ta jun X mi melel mi ma'uk melel.

Jchol lo'il	Melel	Ma'uk melel
Li sjunal poxile yich'oj talel lok'oliletik.		
Yich'oj talel slo'ilal buch'u la jyak' li poxile.		
Yich'oj talel sbi bu nakal li j-ipajele.		
Yich'oj talel sbi li poxiletike xchi'uk k'u x-elan ta uch'el.		
Yich'oj talel slo'ilal li buch'u chich' poxtaele.		



**Ak'o xa skoltaot xchanel
avajchanu'mtasvanej smelolal bu chich' tunel
li lo'ile xchi'uk ak'bo senyail mi sk'an/mu'yuk
xa chan li sjunal poxile.**

Bu jotukal	Mi sk'an xa chan li sjunal poxile	
	Sk'an	Mu'yuk
Mi ta jk'an ta jna' k'usi k'ak'alil chk'ot li <i>Semana Nacional</i> sventa <i>Salud</i> .		
Mi ta jk'an ta jna' jayp'ej pastiya ta jbik' xchi'uk k'uyepal uch'bil poxil ta xkuch'.		
Mi ta jk'an ta jna' ta jayi'mtik ora chkuch' li poxile.		
Mi oyun ta Snail Poxtaele xchi'uk ta jk'an ta jna' k'usitik vakunail sk'an xich' ak'bel li jkereme.		
Mi oyun ta xchonobil poxile xchi'uk ta jk'an ta jna' k'usi poxilal ta jman.		

**Lo'iltao xchi'uk avajchu'mtasvanej bu yan chich' tunel
xchi'uk sk'an chanel li sjunal poxile.**



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Ta sk'inal xchanjun li X-juliae to jlek k'upilsba ji ech'. Ba'i ji k'opoj cha'oxp'el li buch'u oy ya'mtel ta lume, sventa ak'o yak'beik yipal li ololetike.

Ta to'ox jk'an chi bat ek, žmi mu'yuk bu x-ak'otajik?

ilaj! Li buch'u bik'itiktoe ji ak'otajikto ta ts'akal, k'alaluk laj ta k'opojel li buch'u oy ya'mtele, k'opoj li *director* sventa chanjune, laj yak'be cha'oxp'el spatobil yo'ontonik li ololetike.



K'alal laj k'opojuk, li *directore* xchi'uk li *padrinoetik* sventa *generacione* la jyak'anan li sjunal snele'm xchanjunike. Ta jujuntal la slok'esbe sbi li ololetike.

Ta slaje'm xae, skotolik li ololetik xchi'uk li jchanu'mtasvanejetike ji stso'msbaik sventa tslok'tasbaik.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi la xchap li antse?

¿Mi ja' k'usi ech'em xa ta xkuxlejal o mi ja' to ta xkuxlebin?

¿Mi oy ja chapoj k'usi k'otem ta pasel ta akuxlejal?

¿K'ucha'al tsots sk'oplal ak'o lek xcholet chbat ta chapel li k'usi k'otem ta pasele?

¿K'usi lo'ilal tsots sk'oplal sk'an chkaltik k'alal ta jlo'iltatik jun vo'neal lo'ile?



**A'yo lek k'u x-elan chalbe smelolal
avajchanu'mtasvanej li lo'ile mi laje lo'iltaik.**

Juleso ta ajol ti...

Bak'intik ta jkuxlejaltike, sk'an **jchaptik** k'usitik ech'em ta pasel ta jkuxlejtik xchi'uk sventa ak'o lek xvinaj, sk'an lek jcholtikbal li k'usi ta jk'an chkaltik batele, ak'o jechuk xa'ibe smelol li buch'u yakal jchapbetike manchuk mu'yuk bu ech'em ta xkuxlejal.

K'alal ta jchaptik jlo'iltike te ta jchi'intik ta lo'il yan krisiano ti bu chkak'betik ya'i li k'usi ta jlo'iltatike sventa sjules ta sjol li k'usi ta jchaptike.

Sventa xu' **jchaptike**, stak' jkoltajbatik yalel k'u x-elan jun krisiano o mi jun osil banumil, xchi'uk no'oxtok k'usba oyotik ta yorail, k'usi ta jnoptik, li krisianoetik buch'utik te oyik to'oxe xchi'uk k'usi k'ot ta pasel yu'unik.

Li xchapel lo'ile ja' ta jcha'kuxlebintik ta jk'optik li k'usi ech'em ta jkuxlejaltike.

K'elo li lok'oliletike jech no'oxtok lo'iltao xchi'uk
avajchanu'mtasvanej k'usba xu' ta lo'iltael jujun lo'ile.



Koltaoaba li ta sjak'obiltake.

¿K'usi yakal xk'ot ta pasel?

¿Buch'utik te oyik xchi'uk k'usi tspasik jujuntal?

¿Bu jotukal oyik?

¿K'usi xu' xk'ot ta pasel ta jujuvok' lo'il xchi'uk yan
ta lo'il?

¿K'usba ta cholel jujuvok' lo'il sventa xvinaj smelolal?



Juleso ta ajol me oy k'usi ech'em ta pasel ta akuxlejal xchi'uk lok'tao vaki'm smelolal. Tuno jujun chanset xchikin.

Sjun jchanjun

Koltaoaba bu k'usi la lok'tae sventa cha lo'iltabe achi'iltak xchi'uk a'yibo lek smelolal li k'usi chalike.



Jelbeabaik xchi'uk jun achi'il li k'usi la lok'tae xchi'uk lo'iltaik batel li k'usi la pasike, mi oy junuk buch'u k'usi ch'ay xa'ie, xu' sjak' sventa sts'aku'mtas li lo'ile.

A'yo lek k'u x-elan chalbe smelolal avajchanu'mtasvanej li lo'ile mi laje lo'iltaik.

Juleso ta ajol ti...

Li **chapbil lo'ile** ja' sventa ta jnopestik batel snopel xcholel ta joltik li k'usitik ech'em ta pasel xchi'uk k'usba smelolal chi jk'opojutike. Sk'an ta jk'eltik ak'o lek xcholet chbat li k'usi ta jlo'iltatike, ja' jech no'oxtok li krisianoetik buch'utik te oyik xchi'uk k'usi spasike, sventa ak'o lek ta a'yel li chapbil lo'ile. Mi sk'an chapbel smelolal k'u x-elan li osil banumil bu chich' alel li chapbil lo'ile tsots sk'oplal ta alel skotol k'usitik oy, sventa li yan krisianoe cha'ibe smelolal li k'usi chich' albele. Sk'an ti ja' no'ox chkaltik li k'usitik tsots sk'oplale, li k'usi ta jk'antike ja' ti ak'o xa'ibe smelolal li buch'u yakal jchapbetike, ja' yu'un sk'an ta jcholtik batel lek ti k'usi ech'em ta jkuxlejaltike.

Alo yan velta li chapbil lo'il yu'un achi'ile, koltaoaba li ta lok'oliletike xchi'uk li lo'il bu joybil ta chanset xchikine.



Lo'iltao k'usi achan sventa cha chap li k'usitik ch-ech' ta akuxlejale.

¿K'usba ta lo'itael li k'usi ech'em ta jkuxlejaltike?
 ¿Mi xlo'iltaj xa lek avu'un junuk chapbil lo'il li ta orae?
 ¿K'ucha'al?
 ¿K'usi ja' tsots sk'oplal cha va'ibe smelolal k'alal cha va'i k'usi yakal slo'ilta yan krisianoe?
 ¿K'usba cha skoltaot ak'o xa va'ibe lek smelolal li k'usi slo'ilta yan krisianoe?

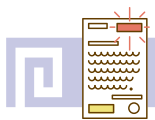


K'elo li lok'oliletike xchi'uk a'yo k'usi xchan li avajchanu'mtasvanej sventa k'usi tsnop li antse.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'ucha'al li ants tsk'an sts'iba li lo'ile?
 ¿K'usi sbi li lo'il la sts'ibae?
 ¿Mi oy ja ch'amoj junuk lo'il jech k'ucha'al taje?
 ¿K'ucha'al?
 ¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li jtakel ts'ibabil june.

Chilpancingo, Guerrero,
 ta 8 yual julio ta sja'vilal 2020.

Xmarkit:

Jtse'm, lekuk me oyot ta akuxlej. Ta jts'ibabot
 yu'un ta jk'an ta jna' k'ux-elan oyot xchi'uk ta
 jk'an chka'i k'u x-elan xa bat ta ava'mtel. Ja' no'ox
 jech, cha kalbot ti xi muyubaj ti yakun ta chanjun
 ti chi xchanu'mtasikun ti chex kerem tsebetik
 jchanu'mtasvanejetike, ti li' chtalik ta jlumaltik
 xchi'uk to jlek yo'ontonik. Ja' te yakun jchan xchanel
 sts'ibael li lo'iletik, jech k'ucha'al ti jun jtakel ts'ibabil
 jun li'i xchi'uk ji jchan xa spasel jpirma.

Li ach'ulme'e, ti mu to'ox sna' xchanel xchi'uk
 sts'ibael june, la spatbun batel ko'onton ti

ak'o xi bat ta chano'mjune ti li' no'ox nopol ta
 Snail Jpoxtao'mbailtike. Vaxakibunkutik chi
 k'otkutik ta chanjun ta bat k'ak'al ta jmoj ta
 jkoltajbakutik batel li k'usi chi xchanu'mtasunkutik li
 chanu'mtasvaneje, ti sna' xk'opoj ta jk'optik eke.

Xi muyubaj ti jna'xa jutuk xchanel sts'ibael li
 june, ja' jech xu' jk'opon jbatik ta ts'ibabil jun
 ja' jech xu' jchi'in jbatik ta lo'il. Mi la sut talel
 ta nae, ta jchanbot jun nopbil lo'il ja' sbi
 "Nopbil slo'ilal chanu'mtasel". Ti nopbil lo'il li'i te
 oy li ta sjun jchanunetik la jkich'kutik ak'bel ta
 jkoltolkutike. Jna'oj ti lek cha va'i k'ucha'al jo'one.

Mu xa lok' atuk chabio me aba li ta ava'mtele,
 yu'un oy la valbun talel li ta jtakel ts'ibabil june, to
 jmuk'tik skayeal ti *Estados Unidos* xchi'uk ch'abal
 lek chanav krisianoetik. K'alal cha lok'e lok'an xchi'uk
 achi'iltak, ja' jech cha chabiabaik.

Li atote cha sna'ot tajek.

Ja no'ox jech yepal la jchi'inot ta lo'il xi muyubaj chi kom.

X-esperansa Komes Sanches

X-esperansa Komes Sanches

Oy to k'usi cha kalbot: Jk'eltik bak'in xi jlo'ilaj.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lo'ilal yich'oj talel ta jun jtakel ts'ibabil june?
 ¿K'usitik xch'akbenal la vojtkin li ta jtakel ts'ibabil june?
 ¿K'usi lo'ilal yich'oj talel ta jujuvok'e?
 ¿K'usi xch'akbenal mu xu' xkom k'alal ta jts'ibatik jun
 jtakel ts'ibabil june?

**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile
 ja' ti jayi'm velta sk'ane.**

Juleso ta ajol ti...

Li **jtakel ts'ibabil june** ja' jun lo'il ta xich' ts'ibael sventa chkaltik o mi ta xkak'tik ta a'yel ti ja' chlo'ilajik chi'm krisianoetike. Li lo'il li'i, ta stakbesbaik krisianoetik k'alaluk xojtakinsbaik ti jech mu stasbaik ta chi'inel ta lo'ile, jech k'ucha'al, k'alaluk jun krisiano nom bateme.

Ja' yu'un mi oy k'usi chalbe sbaike, ta stakbesbaik jtakel ts'ibabil jun, ta xich' takel batel ta jun yavil ti ja' ono'ox sventae.

Li k'usi yich'oj talel li **jtakel ts'ibabil june** xi ta xich' ch'akele:

- **Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.** Ja' chal k'usi k'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael li jtakel ts'ibabil june.
- **Buch'u chich' ts'ibabel.** Ja' sbi li krisiano buch'u chich' takbel li jtakel ts'ibabil june.

- **Spatobil o'ontonal.** Ja' jchol bik'tal lo'il ti ta xich' ts'ibael ta jun smelolal ti k'u x-elan chlok' ta yo'onton chalbe batel li buch'u xch'am li jtakel ts'ibabil june.
- **Li k'usi chich' alele.** Ja' li k'usi chich' albel batel li buch'u xch'am li jtakel ts'ibabil june. K'alal chich' ts'ibaele ja' jech oyuk smelolal li k'usi chkaltike.
- **Slaje'm lo'il.** Ja' jchol bik'tal lo'il ti ta xich' ts'ibabel li buch'u xch'am li jtakel ts'ibabil june chal ti laj xa ta alal skotol li k'usi chkaltike.
- **Buch'u la sts'iba.** Ja' sbi li buch'u tstak li lo'ile.

Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej sbi li k'usitik yich'oj talel li jtakel ts'ibabil jun li bu xokol yavile.

Chilpancingo, Guerrero,
ta 8 yual julio ta sja'vilal 2020.

Xmarkit:

Jtse'm, lekuk me oyot ta akuxlej. Ta jts'ibabot yu'un ta jk'an ta jna' k'ux-elan oyot xchi'uk ta jk'an chka'i k'u x-elan xa bat ta ava'mtel. Ja' no'ox jech, cha kalbot ti xi muyubaj ti yakun ta chanjun ti chi xchanu'mtasikun ti chex kerem tsebetik jchanu'mtasvanejetike, ti li' chtalik ta jlumaltik xchi'uk to jlek yo'ontonik. Ja' te yakun jchan xchanel sts'ibael li lo'iletik, jech k'ucha'al ti jun jtakel ts'ibabil jun li'i xchi'uk ji jchan xa spasel jpirma.

Li ach'ulme'e, ti mu to'ox sna' xchanel xchi'uk sts'ibael june, la spatbun batel ko'onton ti



ak'o xi bat ta chano'mjune ti li' no'ox nopol ta Snail Jpoxtao'mbailtike. Vaxakibunkutik chi k'otkutik ta chanjun ta bat k'ak'al ta jmoj ta jkoltajbakutik batel li k'usi chi xchanu'mtasunkutik li chanu'mtasvaneje, ti sna' xk'opoj ta jk'optik eke.

Xi muyubaj ti jna'xa jutuk xchannel sts'ibael li june, ja' jech xu' jk'opon jbatik ta ts'ibabil jun ja' jech xu' jchi'in jbatik ta lo'il. Mi la sut talel ta nae, ta jchanbot jun nopbil lo'il ja' sbi "Nopbil slo'ilal chanu'mtasel". Ti nopbil lo'il li'i te oy li ta sjun jchanunetik la jkich'kutik ak'bel ta jkoltokutike. Jna'oj ti lek cha va'i k'ucha'al jo'one.

Mu xa lok' atuk chabio me aba li ta ava'mtele, yu'un oy la valbun talel li ta jtakel ts'ibabil june, to jmk'itik skayeal ti *Estados Unidos* xchi'uk ch'abal lek chanav krisianoetik. K'alal cha lok'e lok'an xchi'uk achi'iltak, ja' jech cha chabiabaik.

Li atote cha sna'ot tajak.

Ja no'ox jech yepal la jchi'inot ta lo'il xi muyubaj chi kom.

X-esperansa Komes Sanches

→ X-esperansa Komes Sanches

Oy to k'usi cha kalbot: Jk'eltik bak'in xi jlo'ilaj.

Ko'oltajeso li stak'obiltake xchi'uk tuk'i'mtaso mi sk'anto chavile.

Buch'u chich' ts'ibabel

Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael

Chilpancingo, Guerrero,
ta 8 yual julio ta sja'vilal 2020.

Xmarkit:

Jtse'm, lekuk me oyot ta akuxlej. Ta jts'ibabot yu'un ta jk'an ta jna' kux-elan oyot xchi'uk ta jk'an chka'i k'u x-elan xa bat ta ava'mtel. Ja' no'ox jech, cha kalbot ti xi muyubaj ti yakun ta chanjun ti chi xchanu'mtasikun ti chex kerem tsebetik jchanu'mtasvanejetike, ti li' chtalik ta jlumaltik xchi'uk to jlek yo'ontonik. Ja' te yakun jchan xchanel sts'ibael li lo'iletik, jech k'ucha'al ti jun jtakel ts'ibabil jun li'i xchi'uk ji jchan xa spasel jpirma.

Spatobil o'ontorial

Li ach'ulme'e. ti mu to'ox sna' xchanel xchi'uk sts'ibael

Li k'usi chich' alele

ak'o xi bat ta chano'mjune ti li' no'ox nopol ta Snail Jpoxtao'mbailtike. Vaxakibunkutik chi k'otkutik ta chanjun ta bat k'ak'al ta jmoj ta jkoltajbakutik batel li k'usi chi xchanu'mtasunkutik li chanu'mtasvaneje, ti sna' xk'opoj ta jk'optik eke.

Xi muyubaj ti jna'xa jutuk xchanel sts'ibael li june, ja' jech xu' jk'opon jbatik ta ts'ibabil jun ja' jech xu' jchi'in jbatik ta lo'il. Mi la sut talel ta nae, ta jchanbot jun nopbil lo'il ja' sbi "Nopbil slo'ilal chanu'mtasel". Ti nopbil lo'il li'i te oy li ta sjun jchanunetik la jkich'kutik ak'bel ta jkoltokutike. Jna'oj ti lek cha va'i k'ucha'al jo'one.

Slaje'm lo'il

Mu xa lok' atuk chabio me aba li ta ava'mtele, yu'un oy la valbun talel li ta jtakel ts'ibabil june, to jmk'itik skayeal ti *Estados Unidos* xchi'uk ch'abal lek chanav krisianoetik. K'alal cha lok'e lok'an xchi'uk ach'iltak, ja' jech cha chabiabaik.

Li atote cha sna'ot tajak.

Ja no'ox jech yepal la jchi'inot ta lo'il xi muyubaj chi kom.

Buch'u la sts'iba

X-esperansa Komes Sanches

X-esperansa Komes Sanches

Oy to k'usi cha kalbot: Jk'eltik bak'in xi jlo'ila.



Chano li lo'ile.

Nopo ta junuk krisiano ti ep xa sja'vilal mu'yuk xa bu aviloj yu'un batem ta nom. Ja' yu'un ts'ibabo junuk jtakel ts'ibabil jun ti bu cha valbe ti oy k'usi tsk'an sna'e. Jech no'oxtok, nopo ti oy k'usi cha k'an cha nabe li krisianoe, ja' Juleso ta ajol ti ep xa sja'vilal mu'yuk ja viloje xchi'uk li ta jtakel ts'ibabil june xu' xa k'oponabaik yan velta.

Paso junuk sjunal stsakobil sbi k'usitik ti xu' xich' talel li atakel ts'ibabil june.

Buch'u chich' ts'ibabel:

Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael:

K'usi anopoj chavak' ta spatobil o'ontonal:

Snopbenal k'usba jtakel ts'ibabil jun:

—

—

—

K'usi anopoj chaval ta slaje'm lo'ile:

—

Buch'u la sts'iba:



Ak'bo senyail ta jun x li k'usi yich'oj talel li jtakel ts'ibabil june mi oy li ta sjunal stsakobil ak'usitike.

K'usi yich'oj talel	Yich'oj	Mu'yuk
Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.		
Buch'u chich' ts'ibabel.		
Spatobil o'ontonal.		
K'usi anopoj cha ts'iba ta alo'ile.		
Slaje'm lo'il.		
Buch'u la sts'iba.		

Ts'ibao li jtakel ts'ibabil june.

Ts'ibao k'usba anopoj cha ts'iba bu xokol ta olone.



**K'elo li ta stsakobil sbi k'usitik li'i li jtakel
ts'ibabil june xchi'uk ak'bo senyail ta jun x li
k'usi sk'antoe:**

Mi oy sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.

Mi oy sbi buch'u chich' ts'ibabel.

Mi ba'i chich' takbel spatobil yo'onton li buch'u
xch'am li lo'ile.

Mi oy k'usi chich' alel

Mi yich'oj talel slaje'm lo'il

Mi yich'oj talel sbi li buch'u la sts'ibae

Mi la tun muk'tik ts'ibetike k'elo mi ja' ta:

- Sbi osil banumiletik.
- Ta slike'm jujuts'ok lo'il.
- Ta yech'el jujun punto.
- Li ta sbi krisianoetike mi cha tun sk'elobil mi vinik o mi ants.

[illegible]

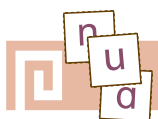


Chano li lo'il 38 "Li Prinsipitoe" li te oy ta sjunal slo'il stalelal jteklumetik xchi'uk ts'ibao oxchol bik'tal lo'iletik bu chal k'usi ja' li k'anbaile, jech k'usba chal ta lo'ile.

1. _____

2. _____

3. _____



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



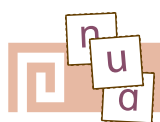
Nopo xchi'uk ts'ibao k'opetik sventa k'usitik oy xchi'uk te'tikal chonetik bu chlik ts'ibal ta **v, b, ch.**

v

b

ch

Lo'iltao xchi'uk yantik achi'iltak li k'opetik avu'une xchi'uk a'yibo li yu'unike.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**T'ujo vaki'm k'opetik li bu la pas ba'ie xchi'uk
ts'ibao jun bik'tal lo'il ta jujun k'op.**

1. _____

2. _____

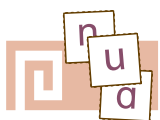
3. _____

4. _____

5. _____

6. _____

Lo'iltao xchi'uk achi'iltak li bik'tal lo'iletik bu la pase.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej xchi'uk kitsbo srayail bu sk'an sts'ibael junuk jtakel ts'ibabil june.



1. Li Xmale tsk'an ti ak'o sna' sjunul slumal ti xchon ixim xchi'uk si' ta snae ja' no'ox jech sk'an ti ak'o sna'ik ti tsmeltsan ve'lil sventa k'inetik.
2. Li Jchuse tsk'an sna' k'u van x-elan oy ti skumpare Jxune, ti k'uxi xa batem ta muk'ta jteklume mu'yuk xa sk'oponojsbaik.
3. Li Xrosarioe tsk'an chalbe stse'm bu batem ta chanjun ta jteklum yu'un lek yak'oj sat sts'unbaltak li avi ja'vile xchi'uk ti po'ot chbat sjula'ane.
4. Li Jvisentee tsk'an stsakbe sbi skotol li krisianoetik buch'utik chtalik ta tsobajel yu'un totil me'iletik sventa sk'an li xilaetik me oy to bu sk'ane.
5. Li Jluise tsk'an chalbe ti xchabiojbe lek yosil xchi'uk sts'unu'mtak li sbankile ja' ti batem xa ta nome xchi'uk chalbe ti ak'o mu xat yo'ontone.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿Bu jotukal yan sk'an ts'ibael junuk jtakel ts'ibael jun?



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

 <p>Poxtavanej X-araseli Kuevas Ernantes Jav vanej xchi'uk jtam olol Numero sventa Sedula Profesional 0810347</p> 	
Sbi j-ipajet: Jxun Jose Rias Konsal	Sk'ak'alil ay ta k'elel: 15 yual mayo sja'vilal 2020
Sja'vilal: 23 sja'vilal	Mi vinik mi ants: Vinik
K'usi la stabeik: Chopol chamel ta yut xch'ut ti bu ak'bat xenel xchi'uk tsa'nel K'usi xu' xa pas: Oxi'm k'ak'al mu'yuk k'usi xu' xa pas, xu' xa lajes k'usi k'unik xchi'uk uch'an ep yoxo'.	Xpoxil: — Amoxicilina yich'oj 500 mg, chich' bik'el jp'el ta vaxaki' mtik ora jo'o'm k'ak'al sjalil. — Ibuprofeno yich'oj 400 mg, chich' bik'el jp'ej ta lajche' mtik ora oxi'm k'ak'al sjalil. — Electrolitos ta uch'bil yich'oj 500 ml, chich' uch'el 500 ml ta k'ak'al oxi'm k'ak'al sjalil.
<p>Poxtavanej. X-araseli Kuevas Ernantes</p>  <p>Sbi jipoxtavanej la sk'el li j-ipajele Pirma</p>	

Sjunal poxil

<p>Chilpancingo, Guerrero, ta 8 yual julio ta sja'vilal 2020.</p> <p>Xmarkit:</p> <p>Jtse'm, lekuk me oyot ta akuxlej. Ta jts'ibabot yu'un ta jk'an ta jna' kux-elan oyot xchi'uk ta jk'an chka'i k'u x-elan xa bat ta ava'mtel. Ja' no'ox jech, cha kalbot ti xi muyubaj ti yakun ta chanjun ti chi xchanu'mtasikun ti chex kerem tsebetik jchanu'mtasvanejetike, ti li' chtalik ta jlumaltik xchi'uk to jlek yo'ontonik. Ja' te yakun jchan xchanel sts'ibael li lo'iletik, jech k'ucha'al ti jun jtakel ts'ibabil jun li'i xchi'uk ji jchan xa spasel jpirma.</p> <p>Li ach'ulme'e. ti mu to'ox sna' xchanel xchi'uk sts'ibael</p>

ak'o xi bat ta chano'mjune ti li' no'ox nopol ta
Snail jpoxtao'mbailtike, Vaxakibunkutik chi
k'otkutik ta chanjun ta bat k'ak'al ta jmoj ta
jkolta jbakutik batel li k'usi chi xchanu'mtasunkutik li
chanu'mtasvaneje, ti sna' xk'opoj ta jk'optik eke.

Xi muyubaj ti jna'xa jutuk xchanel sts'ibael li
june, ja' jech xu' jk'opon jbatik ta ts'ibabil jun
ja' jech xu' jchi'in jbatik ta lo'il. Mi la sut talel
ta nae, ta jchanbot jun nopbil lo'il ja' sbi "Nopbil
slo'ilal chanu'mtasel". Ti nopbil lo'il li'i te oy li ta sjun
jchanunetik la jkich'kutik ak'bel ta jk'otolkutike.
Jna'oj ti lek cha va'i k'ucha'al jo'one.

Mu xa lok' atuk chabio me aba li ta ava'mtele,
yu'un oy la valbun talel li ta jtakel ts'ibabil june, to
jmuk'tik skayeal ti Estados Unidos xchi'uk ch'abal
lek chanav krisianoetik. K'alal cha lok'e lok'an xchi'uk
achi'iltak, ja' jech cha chabiabail.

Li atote cha sna'ot tajek.

Ja no'ox jech yepal la jchi'inot ta lo'il xi muyubaj chi kom.

X-esperansa Komes Sanches

X-esperansa Komes Sanches

Oy to k'usi cha kalbot: Jk'eltik bak'in xi jlo'ilaj.

Jtakel ts'ibabil june

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik lo'ilal chavil?

¿K'usitik sbiik li lo'ile?

¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?

¿K'usi chtun-o ku'untik li jujun lo'ile?

Xcha'vok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xchanbe sbi xchi'uk yalobil smelolal sbitak li **bik'it pakbil june**, sventa svinajesobil ti **Li derechoetik sventa *diversidad cultural* xchi'uk *lingüística* ta Mejiko**, sventa chak' ta ojtakinel li k'usi yich'ojtale.
- ◆ Ta xojtakinbe k'usi slo'ilal yich'oj talel li **bik'it pakbil jun** sventa svinajesobil k'usitik yu'un **Li derechoetik sventa *diversidad cultural* xchi'uk *lingüística* ta Mejiko**, xchi'uk ta xchapbe smelolal.
- ◆ Ta sts'iba k'usitik lo'ilal yich'oj jun **sjunal k'usi k'ot ta nopele**.
- ◆ Ta sts'iba, ta sk'el xchi'uk ta stuk'i'mtas li jun **sjunal k'usi k'ot ta nopele**.
- ◆ Ta xojtakin k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li lo'iletik ta xchan xchi'uk ta sts'ibae.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta sts'iba batel yantik k'opetik ta ts'ibetik **y, ts, k', p'** bu yakal xchan batele.
- ◆ Ta xchap ta alel k'usi k'ot ta pasel ta xkuxlejik yantik krisianoetik bu tstun bak'in k'ot ta pasele.
- ◆ Ta xojtakin k'usi lo'ilal yich'oj talel li k'usi tslo'iltaik yantike.

Yets'al lo'iletik



**Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il
28 "Jkot uch xchi'uk k'ok'" mi laje lo'iltabo
achi'iltak xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech
k'ucha'al:**

¿K'usi sk'an chi jyalbotik li lo'ile?

¿K'usitik ja' talelal oy yu'un li uche ti jech sta-o li k'usi
sk'an chi'uk ti mu'yuk buch'u junuk ji stae?

Ti ja'uk chanu'mtasel li k'ok'e, ¿k'usi xu' cha pas sventa
cha ta xchi'uk cha vak'anbe li buch'utik nopol oyike?





K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Sjun jchanjun

Li tanae ta jlo'iltatik jayibuk sderechoik li vinik antsetik chk'opojik ta bats'i k'ope, ¿mi oy buch'u junukal xojtakin junuk sderecho?

Oy jderecho tik sventa salud.

iLi taje ja' lek sk'elobil! Jchantik junuk bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitik ti kich'ojboxuk talel sventa yojtakinel yantik *derechoetik*.





Mi xa vilike, li ta bik'it pakbil jun sventa
svinajesobil k'usitik li'i xu' xa chanik jayibuk
aderechoik, ja' no'ox jech cha yalboxuk bu ta
tael yan smelolal slo'ilal.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi sbi li lo'il la xchanik li antsetike?

¿K'ucha'al to jmuk' sbalil ti ak'o xchanike?

¿Mi oy aviloj junuk lo'il jutuk mu xko'olaj k'ucha'al li'i?

¿Bu jotukal?

¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



**Sa'o li ta bik'it pakbil jun
 “Li derechoetik sventa
*diversidad cultural xchi'uk
 lingüística ta Mejiko*” xchi'uk
 ak'o xa skoltaot xchanel
 avajchanu'mtasvanej li sbi
 xchi'uk yalobil smelolal
 sbitake.**



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi chal xa na' li bik'it pakbil jun jech k'ucha'al chal li sbie?

¿K'usi lo'ilal yich'oj talel li ta jujun spakbenal te cholol sbi ta olone?

- Li derechoetik sventa *diversidad cultural xchi'uk lingüística ta Mejiko*
- *Jderechotik* ta jujuntal
- *Jderechotik* ta komon
- Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'i

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike, chano ta juset'ik xchi'uk lo'iltao li k'usi yakal xa va'ibe smelolale. Chano ja' ti jayi'm velta sk'ane.



Tak'o li k'usi tsjak'e ja' ti k'usi chal li bik'it pakbil june.

¿K'usitik ja' li sderechotik ta komon yu'un ti jchi'iltaktik chk'opojik ta bats'i k'o pe?

Alo talel sbi junuk jun bu xu' xa jak' mi cha k'an cha nabe lek smelolal li lo'il li'i.

¿K'usitik ja' sderechoik ta jujuntal li krisianoetike?

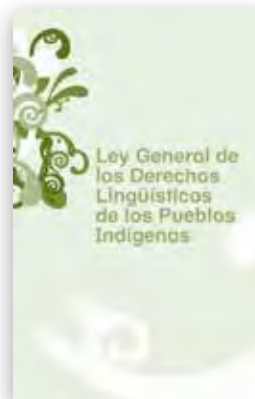


**Chano li bik'tal lo'iletike xchi'uk kitsbo junuk
srayail li ta lok'olil bu xk'ot-oe.**

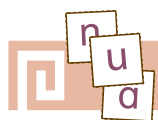
Li Mejikoe ja' slumal yosilal
bu oy ep ta chop talelal
kuxlejal, xchi'uk ep ta chop
k'opetik ti mu'yuk jech
chk'opojik ta yantik lume.



Li *Constitución Política* yu'un
Estados Unidos Mexicanos
ich'bil ta muk' yu'un li talelal
kuxlejal oy ta yosilal Mejikoe.



Mi cha k'an cha nabe lek
smelolale xu' xa sa' ta *Ley
General* sventa *Derechos
Lingüísticos* yu'un *Pueblos
Indígenas*.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ak'o skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'opetike.

yavil

variyaetik

y

yi

yutch'util

tsobajel

latsal

ts

meltsanel

tsobolik

ik'

k'orok'

k'

k'a'ep

bek'et

sp'isol

nap'al

p'

sjup'emal

p'ilix



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Chano li k'opetike xchi'uk k'elo k'usba ta jun k'op xu' xlok'anan yantik k'opetik.

yets'al

yets'alil

yets'altak

tsobajel

tso'mbail

jtso'mvanej

k'a'

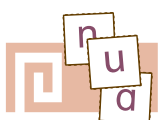
k'a'el

sk'a'emal

p'ij

p'ijilal

p'iju'mtasel



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li
bik'tal lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel
li muk'tik ts'ibetike.

Y**y**

Yich'oj ak'el li sjunal derechoetike sventa ti lek xu' xi
jkuxie.

Li tsebe likem talel ta slumal **Y**ajalón.

Ts**ts**

Tsots sk'oplal jna'tik k'usitik jderechotik oy ku'untik
k'ucha'al krisianoutike.

Ok'obe chi jbatkutik ta **Ts**ajal Jemel.

K'

k'

K'on sbon li nichime.

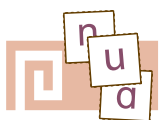
Li tsebe ch-a'mtej ta ch'ivit. **K'**alal ibat ta sobe la
sta jkot bolom.

P'

p'

Ta te'tike oy ep te'tikal chonetik. **P'**olol tajmek ta
te' li pepenetike.

P'ij tajmek li tsebe.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej
li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.**

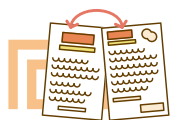
Sjun jchanjun

Juleso ta ajol ti...

Jun **bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike** ja' jun lo'il bu chtun spukinobil tsots sk'oplal lo'il ti ep krisianoetik xu' xtun yu'unik ta jmoje. Jelem li k'u x-elan chk'ot ta stojolal li krisianoetike, ja' ti k'u x-elan ts'ibabil li lo'ile, k'un ta k'el el xchi'uk ta chanel, ja' ti bik'it no'oxe xchi'uk ja' no'ox te ts'ibabil li k'usi tsots sk'oplale.

Li ta **bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike** te cha ta:

- **Yeloval.** Ja' li ba'i jk'ol jun ti xu' yich'oj talel lok'oliletik xchi'uk jaycholuk bik'tal lo'iletik ti chal k'usi lo'ilal yich'oj talel li bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike.
- **Sbitak xchi'uk yalobil smelolal sbitak.** Li ta yut bik'it pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike, li lo'ile talem ta svok'ol vok'ol xchi'uk li ta juvok'e chalbe smelol li lo'ile.
- **Spat.** Ja' li bu ts'ibabil talel ta spate; ja' te chalbe smelolal bu xu' xa ta koltael mi cha k'an cha na' leke.



**Nito ta jun raya li bu chtun xchanel li bik'it
pakbil jun sventa svinajesobil k'usitike.**

Sjun jchanjun

Bu jotukal

Bik'it pakbil jun
sventa svinajesobil
k'usitik

Li me' Xteree tsk'an sna'
k'u x-elán xcha'bisba
ta sve'el ja' ti oy ta olol
stsebe.



Li Uch'bil
Suero ta
xkuxlejtike

Li Xtonae tsk'an sna'
sventa li uch'bil *sueroe*,
k'usi chtun-o xchi'uk k'u
x-elán ta tael.



Li lekil ve'lil
k'alal buch'u
oy ta olole.



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

¿Mi oy to k'usi sk'an sventa chich' likesel **tana** li k'inetik sventa li **ja'vil** li'e?

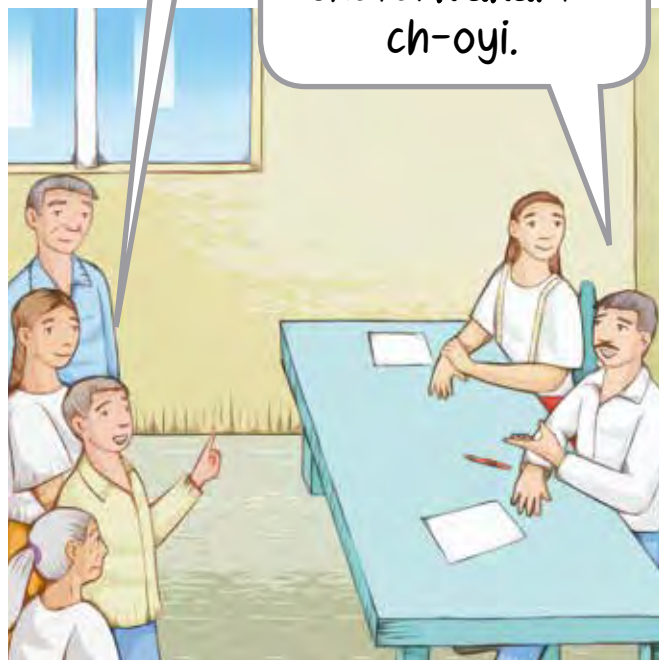
Mu'yuk xa jna', **volje** xa ijulik skotolik li jtij vobetik buch'utik takbilik ta ik'ele.

Buch'u oy yam'telik ta sk'inal San Juan



Li antsetike te xa o'no'ox oyik ta **yak'obalil volje** ta st'ujel k'usitik xpoxil chich' batel xchi'uk spasel li ve'lil sventa komone.

Oy xa yoxibal **xemana** la jk'oponkutik li pale sventa mixae skotol **k'akal** te ch-oyi.



Ta **so'm**
ono'ox la
yich'ik tael
ta ch'ulna li
yolon k'ok'
xchi'uk li
lusetike.

Li jp'olmaetik
ta k'ine ta
lunex xa
o'no'ox te
oyik, ep xa
krisianoetik
talemik.

Li tij vobetik
sventa ak'otajele
chjulik **tana** ta
ak'obal, li bu
chmuyik stijel
li vobe xchi'uk li
yaxibike **cha'mje**
xa ono'ox te oy.

Mu'yuk xa k'usi
sk'an jna', ba
jchapanjbatik
tael ta jun
chi'm **ora** ta
jlikestik xchi'uk
li palee.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi yakal slo'ilatik li krisianoetike?

¿K'usi k'opetik tstunik k'alal chich' lo'iltael sk'ak'alil yoraile?

¿K'ucha'al tsots sk'oplal ak'o stunik ta jun xchapbil lo'ilike?

¿Me oy ava'yoj li k'opetik taje ta xcholbil lo'il yantik krisianoetike?

¿Me oy atunoj ta junuk chapbil lo'il bu ech'em ta akuxlejale?

¿K'usba chkoltavan li k'opetik taje sventa chak'be smelolal li achapbil lo'ile?

¿K'usba cha skoltaot ya'ibel smelol li k'usi xchapik ta alal yantike?



A'yo lek k'u x-elan chalbe smelolal avajchanu'mtasvanej li lo'ile mi laje lo'iltaik.

Juleso ta ajol ti...

Li **sk'ak'alil yoraile** tsots sk'oplal ta jtuntik k'alal ta jchaptik ta alel jun chapbil lo'il sventa ta smelol sjamlej chkaltik li k'usi ech'em ta jkuxlejaltike.

Nopolik oy k'usi ch-ech' ta kuxlejaltik bu oy k'usitik chk'ot ta pasel ta jujun k'ak'ale, sventa ta jchapbetik yan krisianoe, sk'an jtuntik sk'ak'alil yorail sventa chtun ku'untik ta yalbel smelolal k'usba ji ech' li k'usi k'ot ta pasele.

Ja' no'ox jech no'oxtok, li sk'ak'alil yoraile chi skoltaotik sk'elel k'usi tsots sk'oplal xchi'uk ta xcholet chich' alel sventa xka'ibetik smelolal li k'usi chkich'tik albele.

Junantik sk'ak'alil yorail tunbil ta chapbil lo'iletike ja'ik li'i:

- Ta jun k'ak'ale chkaltik: so'm, bat k'ak'al, ak'obal, ora.
- Sk'ak'alil xemana: lunex, martex, melkulix, xchi'uk yantik.
- Yalobil sk'elobil ta k'ak'aletik: tana, volje, cha'mje, cha'ej.
- Ta jun u: jun xemana, chi'm xemana, jo'lajune'm k'ak'al.
- Yual ja'vil: enero, junyo, o'lil ja'vil, jun ja'vil, k'epelal, jo'tik.

A'yibo lek smelolal k'usba xchan lo'il li
avajchanu'mtasvaneje xchi'uk a'yo bu tstun sk'ak'alil
yorail ta cholbil lo'ile.

Sk'inal Jtotik *Isidro Labrador*

Li smuk'ta k'inal Jtotik *Isidro Labrador* chju' ta pasel
ta **12 k'alal ta 15 yual mayo** ta jujun ja'vil. K'alal jun
chi'm k'ak'al xa sk'an xlik li k'ine ta smeltsanik ta yut
xchi'uk ta spat li ch'ulnae, ta sakil ixim ik'al ixim xchi'uk
ta p'utum ixim.

Ta **sk'ak'alil 12 yual mayo** chlik li k'ine, li krisianoetike
chtalik ta ch'ulna mi laje chbatik ta sna li martomae
ja' te chve'ik, **ta ak'obaltike** chju' ak'ot ta parke **ta**
yok'omale ta **juku'm ora ta so'm** li j-a'mteletik ta
ch'ulnae chbatik ta ve'el ta sna martomae ta stijik batel
tampol, ta spasik mixa xchi'uk **ta ak'obaltike** chk'otik
sjula'anel li Jtotik *Isidro*. **Ta sk'ak'alil 15 yual mayo ta**
bat k'ak'ale ta spasik anilajel ta ka' xchi'uk chk'ot ep
krisianoetik chtalik ta yantik jteklum.

Ja' yu'un li lo'ile: Guillermo de Jesús Antonio

Ts'ibao ta jujuchol bu xokole k'usi chich' pasel ta jujun yorail ta Jtotik *Isidro Labradore*.

Ta 12 k'alal ta 15 yual mayo ta jujun ja'vil	K'alal jun chi'm k'ak'al xa sk'an	Ta sk'ak'alil 12 yual mayo
Ta ak'obaltike	Ta yok'omale	Ta sk'ak'alil 15 yual mayo ta bat k'ak'ale



**Nopo junuk k'usi lek ji k'ot ta pasel ta akuxlej
sventa cha vak' ta ojtakinel, cholo ta alel li
k'usi la kuxlebine ja' k'elo batel li k'usi tsjak'e:**

Sjun jchanjun

¿Bak'in ji lik?

¿Buch'utik te oy xchi'uk k'usitik tspasik ta jujun
yorail?

¿K'usi chk'ot ta pasel ts'akal?

¿Mi laje?

¿K'usba chlaj?

¿K'usi sk'ak'alil yorail tun avu'un?

Ts'ibao ja chapbil lo'il bu cha tun sk'ak'alil yoraile.

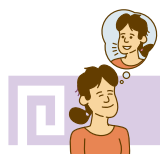
**Chapo talel li k'usitik k'ot ta pasel xchi'uk achi'iltake,
ak'o xa skoltaot li bu la ts'ibae.**



**A'yibo lek smelol li k'usi xchapik ta alel li
achi'iltake xchi'uk ts'ibao li k'usi chjul ta
ajol k'otem ta pasel ta lo'il tik'il ta chanset
xchikine, ja' tuno sk'ak'alil yoraile.**

Sk'ak'alil yorail	¿K'usi yich' pasel li ta yorail li'i?

Chapbo ta alel li krisiano buch'u la jyal li lo'il sventa
cha k'el mi lek cholbil avu'un xchi'uk mi oy stuk'il li
k'usi la xchape, mi oy to sk'an chavile, tuk'i'mtaso
o ts'aku'mtaso li lo'il ta chanset xchikine.



**A'yo lek smelol li lo'il la xchan
avajchanu'mtasvanej xchi'uk lo'iltaik.**

Sjun jchanjun

Juleso ta ajol ti...

Li **sk'ak'alil yoraile** ja' sts'akle'm li jun **chapbil lo'il** bu chtun ku'untik sventa xchapanel jnopbentik k'usi k'otem ta pasel sventa ta ts'akale oyuk stuk'il ta jlo'iltatik batel.

Ja' no'ox jech, chtun ku'untik sventa xkojtakintik xchi'uk ta jtuk'i' mtastik k'alal oy buch'u k'usi chi xchapbotik xchi'uk ak'o lekuk xka'ibetik smelolale.

**Lo'iltao xchi'uk nopo li k'usi la chan sventa li sk'ak'alil
yorail sventa xchapel k'usi k'otem ta pasel ta xkuxlej
yan krisianoetike.**

¿K'u x-elan chich' tunel li sk'ak'alil yorail sventa chich' lo'iltael li k'usi k'otem ta pasel ta kuxlejale?

¿Mi xlo'iltaj xa lek avu'un junuk chapbil lo'il li ta orae?

¿K'ucha'al?

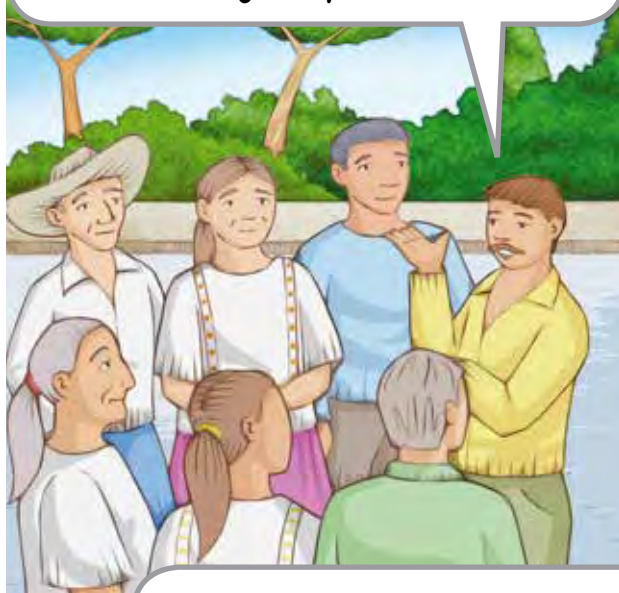
¿K'ucha'al tsots sk'oplal sk'an chka'ibetik smelolal li sk'aka'lil yorail bu tstun jun krisiano k'alal k'usi xchap ta alele?

¿K'u x-elan cha skoltaot li sk'ak'alil yorail sventa cha vojta kin li k'usi yich'oj talele?



**K'elo li lok'oliletike xchi'uk a'yo li k'usi ta xchan
li avajchanu'mtasvaneje sventa li k'usi chalik li
krisianoetike.**

¿Buch'utik stsobik li tak'in
sventa li sk'in kajsantotike?
Le'e sk'an jchaptik no'oxtok.



Mi ja' skotol li k'usi la
jchaptike, ta jts'iba sventa
xkak'tik ta muk' xchi'uk jk'eltik
ak'o k'otuk ta pasel.



Sk'an mu xch'ay xa va'ik xa vak' ta tsakel abiik
xchi'uk apirmaik sventa xvinaj-o ti jech chk'ot ta
pasel li k'usitik la jchaptike.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'ucha'al to jmuk' sbalil ti ak'o xich' ts'ibael li lo'ile?
 ¿K'usi sbi li lo'il la sts'ibaike?
 ¿Mi oy aviloj junuk lo'il jutuk mu xko'olaj k'ucha'al li'i?
 ¿Bu jotukal?
 ¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?



Sa'o li sjunal k'usi k'ot ta nopel xchi'uk chano sventa xa vojta kin k'u x-elán.



Sbiik buch'utik ayik ta tsobajel

Biiletik

1. Xmal Lopes Sanches
2. Xtona' Sanches Santova
3. Jleovarto Fransisko Lara
4. Jlivaro Lira Sanches
5. Xteresa Salasar Bolanyo
6. Jklaurio Martines Munya
7. Jveto Karera Rosales
8. Jpeliipe Montalvo Ment
9. X-antel Moreno Lopes
10. Jpereriko Konsal Ruis
11. Xmaruch Lira Alvarado
12. X-emilia Akilar Rojas
13. Jsilvano Lopes Montal
14. Xloxa Flores Kalinto
15. Jmartín Kusman Vega
16. Jraymunto Ernantes
17. J-enrike Rotríkes Korte
18. Jpetul Olivares Sanc
19. Xlolo Flores Trujillo Aran
20. Jsimon Blanco Suare
21. Jpernanto Sid Karer
22. Jleovarto Karera Lir
23. X-ana Barbosa Kars
24. J-armanto Kalixto M

Pirmaetik

Sjunal k'usi k'ot ta nopel

Li ta slumal Yibeljo' steklumal Chenalo, Chiapas, ja'o xa ox buluchi'm ora xchi'uk o'lil ta so'm ta sk'ak'alil lunex 20 yual julio sja'vilal 2,020 tsobolik xchi'uk tso'mbilik li jnaklejetik ta lum yu'un Jmario Arias Komes, Rejirol sventa Peserensia Munisipal, tsobolik ta Ajensia Munisipal, ji k'ot ta pasel jun tsobajel sventa chich' nopel sva'anel jp'ej yavil chano'mjun. Li ta tsobajele, jech la jych' nopel:

1. Skotol jnaklometik tsokoltasbaik ta xkuchel ti k'usitik chtune, jun volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.
2. Skotol li jnaklometik tsokolta sbaik ta smak'lanel ta komon li buch'utik ch-a'mtejik sva'anel li chano'mjune.

K'ot ta nopel skotol li k'usitik chich' pasele ta xich' nelesel li tsobajele chich' pasbel Sjunal k'usi k'ot ta nopel, ta cha'vok' chich' pasel, tspacek pirmar skotol li jayi'm ji ayik ta tsobajele, ta chi'm ora bat k'ak'al ji nel, ta sk'ak'alil xchi'uk sja'vilal k'uxi yich' likesel, ta slumal Yibeljo' steklumal Chenalo, Chiapas.

K'opojiktalel

Jmario Arias Komes

Jmario Arias Komes
Rejirol sventa peserensia
munisipal

Jxun Ernantes Konsal

Jxun Ernantes Konsal
Ajente munisipal

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi xchak'benaltak yich'oj talel li sjunal k'usi k'otem ta pasele?

¿K'usi lo'ilal yich'oj ta jujun xchak'benale?

¿K'u x-elan chak' ta ojtakinel slo'ilal li ta xchak'benaltake?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal k'usitik ji k'ot ta nopele** ja' jun lo'il ti chich' ts'ibael sventa ojtakinel ti la stso'msbaik jvok' jtsobajeletik, ti ik'ot ta nopel yu'unik xchi'uk ta spasel k'usitik chtun yu'unik ta sjunul slumalike.

Li sjunal k'usitik ji k'ot ta nopele, ma'uk no'ox sventa chich'-o ilel ti ju' tsobajele yu'un ja' sventa ti chk'ot ta pasel li k'usi la snopike.

Li ta jun **sjunal k'usitik ji k'ot ta nopele** mu stak' iktael jech k'ucha'al:

- Bu jotukal xchi'uk k'usi k'ak'alil ji k'ot ta pasel li tsobajele, bak'intike chich' ts'ibael li yoraile.
- Buch'u(tik) stso'mvan(ik) li ta tsobajele.
- K'usitik ji k'ot ta nopel li ta tsobajele.
- Sbiik xchi'uk spirmaik li buch'utik la sts'ibaik li sjunal k'usitik ji k'ot ta nopele.
- Sjunal stsakobil biiletik xchi'uk spirmaik li buch'utik ji ayik ta tsobajele.



Chano li bu chich' tunesel li lo'ile.

Li krisianoetik ta *San Francisco Ozolotepec* la stso' msbaik ta 20 yual avril yu'un jech la sk'an li *Jluis Flores*, ti te nakal ta nopol slumalike, yu'un la sk'an koltael ta smeltsanbel sjol sna. Jech nopemik li ta slumalik tskoltasbaike, ep krisianoetik ji k'ot ta nopel yu'unik ti tskoltasbaike, jech no'oxtok, la jyalik ti xchapanik ve'lil ta komon k'u sjalil ch-a'mtejike xchi'uk ta jujuntal chich'ik batel ya'mtejebik.

Nopo slo'ilal sjunal k'usi k'ot ta nopel ti jechuk k'otemuk ta pasel ta alumale.

Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael:

Buch'utik ts'omvanik li ta tsobajele:

K'usitik k'ot ta nopel li ta tsobajele:

Sbiik buch'utik ayik li ta tsobajele:

Sbiik buch'utik la sts'ibaik li sjunal k'usi k'ot ta nopele:



Sjun jchanjun



**K'elo li sjunal k'usitik ji k'ot ta nopel xchi'uk
ak'bo senyail ta jun X li k'usi sk'an ta jun sjunal
k'usitik ji k'ot ta nopele.**

Oy sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.

Oy sbi buch'u stso'mvan ta tsobajele.

Oy smelolal k'ucha'al la stso'msbaik li krisianoetike.

Oy k'usitik ji k'ot ta nopel yu'unik.

Oy sbi xchi'uk spirma li buch'u la sts'iba li sjunal
k'usitik ji k'ot ta nopele.

Oy sjunal stsakobil sbiik xchi'uk spirmaik li buch'utik
ji ayik ta tsobajele.

Mi la tun muk'tik ts'ibetike k'elo mi ja' ta:

- Sbi osil banumiletik.
- Ta slike'm jujuts'ok lo'il.
- Ta yech'el jujun punto.
- Li ta sbi krisianoetike mi cha tun sk'elobil mi vinik
o mi ants.



Sjun jchanjun

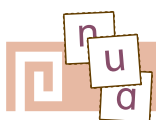


**Ts'ibao junuk k'usi k'ot ta nopel sventa jujun
lok'oliletik jech k'ucha'al chich' ts'ibael ta
sjunal k'usi k'otanan ta nopele.**









**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ts'aku'mtaso li bik'tal lo'iletik bu cha tun li
k'opetik bu oy ta chanset xchikine.**

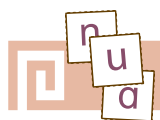
k'is

yietik

p'inetik

tsu

1. Ta ch'ivite oy ep xchonik _____.
2. Li kereme la jyich' batel jo' ta _____.
3. Mu ta lajesel li _____.
4. La jman oxp'ej _____.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Ts'ibao k'opetik bu tspasanan ta jujup'el ts'ibetik.

il	ya	ya

te'	pen	tse

na	man	tsa

ji	k'e	mol

se	tik	p'u

tak	yi	bel

k'e	lal	pe

p'i	tik	ne

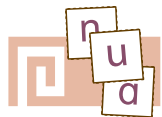
nal	ne	yu

lik	p'o	lo

na	bal	k'i

ka	tsa	lik

Ko'oltajeso li k'opetik avu'un xchi'uk yu'un achi'iltake.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



Chanbo smelolal bu chich' tunel li lo'ile xchi'uk ts'ibao sbi li junetik bu sk'an xich' ts'ibaele.

Bu jotukal	Sbi li june
Mi oy k'usi ta jk'an chkalbe batel jkerem ti batem ta chanjun ta muk'ta jteklume.	
Mi ta jk'an ta jts'iba ti ta sjunul lum la snopik xch'ubaik li xch'enal yoxo'etik ta jteklume.	
Mi ta jk'an ta jtak ta ik'el skotol krisianoetik sventa jun tsobajel ta chano'mjune.	
Mi ta jk'an ta js'ibabe sbiik skotol li buch'utik ayik ta tsobajele.	

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿Bu jotukal yan sk'an ts'ibael junuk sjunal k'usitik ji k'ot ta nopele?



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.



Sjunal k'usi k'ot ta nopel

Li ta slumal Yibeljo' steklumal Chenalo, Chiapas, ja'o xa ox buluchi'm ora xchi'uk o'lil ta so'm ta sk'ak'alil lunex 20 yual julio sja'vilal 2,020 tsobolik xchi'uk tso'mbliik li jnaklejetik ta lum yu'un Jmario Arias Komes, Rejirol sventa Peserensia Munisipal, tsobolik ta Ajensia Munisipal, ji k'ot ta pasel jun tsobajel sventa chich' nopel sva'anel jp'ej yavil chano'mjun. Li ta tsobajele, jech la jyich' nopel:

1. Skotol jnaklometik tsokoltasbaik ta xkuchel ti k'usitik chtune, jun volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.
2. Skotol li jnaklometik tsokolta sbaik ta smak'lanel ta komon li buch'utik ch-a'mtejik sva'anel li chano'mjune.

K'ot ta nopel skotol li k'usitik chich' pasele ta xich' nelesel li tsobajele chich' pasbel Sjunal k'usi k'ot ta nopel, ta cha'vok' chich' pasel, tpsasik pimar skotol li jayi'm ji ayik ta tsobajele, ta chi'm ora bat k'ak'al ji nel, ta sk'ak'alil xchi'uk sja'vilal k'uxi yich' likesel, ta slumal Yibeljo' steklumal Chenalo, Chiapas.

K'opojiktalel

Jmario Arias Komes

Jmario Arias Komes
Rejirol sventa peserensia
munisipal

Jxun Ernantes Kotsal

Jxun Ernantes Kotsal
Ajente munisipal

Bik'it pakbil jun sventa
svinajesobil k'usitik

Sjunal k'usi k'ot ta nopel

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik lo'ilal chavil?

¿K'usitik sbiik li lo'ile?

¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?

¿K'usi chtun-o ku'untik li jujun lo'ile?

K'uyepal ji jchan

Chano lek li k'usi cha yalbote xchi'uk tak'o li k'usi cha sk'anbot jujuntike.

1. K'elo k'usi yich'oj talel li lo'il ta june xchi'uk tak'o li k'usi cha sjak'bote.

Yak'obil ta ilel junetike, 2020



**Svinajesobil xchi'uk
slo'iltael junetik.**



**Yak'el ta ilel elov, xchano'mtasobil
ololetik xchi'uk chex kerem
tsebetik, slo'iltael nopbil lo'iletik.**

**Chich' chanel tsots
xchi'uk epal junetik.**



Chlik ta 30 yual septiempre k'alal ta 9 yual octuvre chlik ta 9:00
k'alal to ta 20:00 h, Te ta Yut Palasio Munisipal.

Li xcholel smelolal li lo'ile xchi'uk li k'u x-elan bonbil ta kolor ta lo'ile, sk'an xal ti ja' jun:

K'alal cha k'el li lok'oliletik ta lo'ile xchi'uk k'alal cha chanbe sbie, ¿k'usi ja' li tsots sk'oplal chak' ta ilel li ta june?

2. Ts'ibao li numero ta sjam smake ja' ti k'usi lo'ilal chavile.

1. Oxpux jun sventa svinajesobil k'usitik

2. Sjunal k'usi chich' k'anel

3. Jtakel ts'ibabil jun

Chilpancingo, Guerrero,
ta 8 gual julio ta sja'vilal 2020.

Xmarkit:

Jtse'm, lekuk me oyot ta akuxlej. Ta jts'ibabot yu'un ta j'kan fa j'na kux-elan oyot xchi'uk fa j'kan chik'a' Ku x-elan xa bat ta a'amel. Ja' no'ox jech, cha kalbot fi xi muyubaj fi yakun ta chanjun fi chi xchanu'mtasikun fi chex kerem tsebetik jchanu'mtasvanjetike, fi li' chalik ta jlumalik xchi'uk ta jlek yo'ontonik. Ja' te yakun jchan xchanel sts'ibael li lo'ilefik, jech kucha'al fi jun jtakel ts'ibabil jun li' xchi'uk ji jchan xa spasel jprima.

Li achi'ulme'e, fi mu to'ox s
june, la spatbun batel ko'i



Yibelo', steklimal Chenalo, Chiapas, 12 gual avril
sja'vilal 2020.

J-ALTURO MARTINES KARSIA
PRESERENTE MUNISPAL TA CHENALO, CHIAPAS
PRESENTE

Cha kalbotkutik, J-a'mtelunkutik sventa Tsobajel yu'un jlumalkutik Yibeljo', ta jkoponotkutik yu'un ta jk'ankutik koltael sventa li kusitik chfun ta sva'anobil jpe'ej chano'mjun ta jlumalkutike. Chkak' kutik avai fi a'mtel ta sva'anobil li chano'mjune ta xich' pasel ta komon a'mtelal, ja' no'ox ta jk'ankutik xa koltaunkutik sventa li kusitik chfunan ku'unkutike, ja'ik li'it jun volteo j'f 10 lata Krava, 100 variari, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

To jmu' sbalil li a'mtelal ta jpskutike yu'un ja' te xu' xchanunajik li kerem tsebetik ta jlumalkutike. Ta jmalakutik li koltaele fi jechuk xa vich'unkutik ta muk', fi ja' jech ta jk'uxubinkutik li k'usi cha koltaunkutik-oe, mi xu' avu'une, ta jk'ankutik xba a'jula anunkutik k'alal yakal sva'anel li chano'mjune.



Li yakubele...
¿Mi ja' jun
chamel?

Consejo Nacional
Contra las Adicciones

3. Nito ta jun raya sbi li lo'ile xchi'uk bu chalbe smelolal k'u x-elan li lo'ile.

Sjunal poxil

Ja' jun lo'il ti chich' ts'ibael sventa chak' ta ojtakinel ti la stso' msbaik jvok' jtsobajeletik, ti tsk'otesik ta pasel li k'usi k'ot ta nopel yu'unike.

Bik'it pakbil
jun sventa
svinajesobil
k'usitik

Ja' jun lo'il ti bu chal k'usi chich' pasele xchi'uk k'usi sk'an pasel sventa ta ak'bel xpoxil li chamele.

Sjunal
k'usi k'ot
ta nopel

Ja' jun lo'il bu chtun spukinobil tsots sk'oplal lo'il ti ep krisianoetik xu' xtun yu'unik ta jmoje.

4. Ts'ibabo ta raya sbi li lok'olile.



5. Ts'ibao oxibuk bik'tal lo'iletik ta sventa k'usitik lek chavile.

a) _____

b) _____

ch) _____

6. Ts'ibao junuk k'op ta jujun ts'ibetik v, b, ts, k', j, p.

7. Ts'ibao li k'usi mu xko'olaj-o li lo'iletik ta lo'ile.

Yoxvok'ol xchanobil

K'alal mi laj li sjunal xchanobile, li kerem tse'm xchi'uk li mol me'ele:

- ◆ Ta xchanbe sbi xchi'uk yalobil smelolal sbitak li **oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike**, xchi'uk ta sts'iba k'usi lo'ilal tsnop ta sta ta jujun spakbenale.
- ◆ Ta sabe slo'ilal k'usi yich'oj talel li **oxpux jun sventa svinajesobil Li yakubele... ¿Mi ja' jun chamel?**
- ◆ Ta sts'iba k'usitik lo'ilal yich'oj jun **sjunal k'usi chich' k'anele**.
- ◆ Ta sts'iba, ta sk'el xchi'uk ta stuk'i'mtas li jun sjunal k'usi chich' k'anele.
- ◆ Ta xojtakin k'u x-elan xchi'uk bu chich' tunel li lo'iletik ta xchan xchi'uk ta sts'ibae.
- ◆ Ta xojtakin k'usi chtun-o li muk'tik ts'ibetik ta jun ts'ibe.
- ◆ Ta xojtakin xchi'uk ta sts'iba batel yantik k'opetik ta ts'ibetik **t', ch', ts', r** bu yakal xchan batele.
- ◆ Ta xchap ta alel jun lo'il xchi'uk ta sk'el batel ti oyuk smelolal li slo'ile (xcholbel smelolal slo'ilal).
- ◆ Ta xojtakin k'usi ech'em ba'i li k'usitik k'otem ta pasele o k'usitik yich'oj lo'iltale.

Yets'al lo'iletik

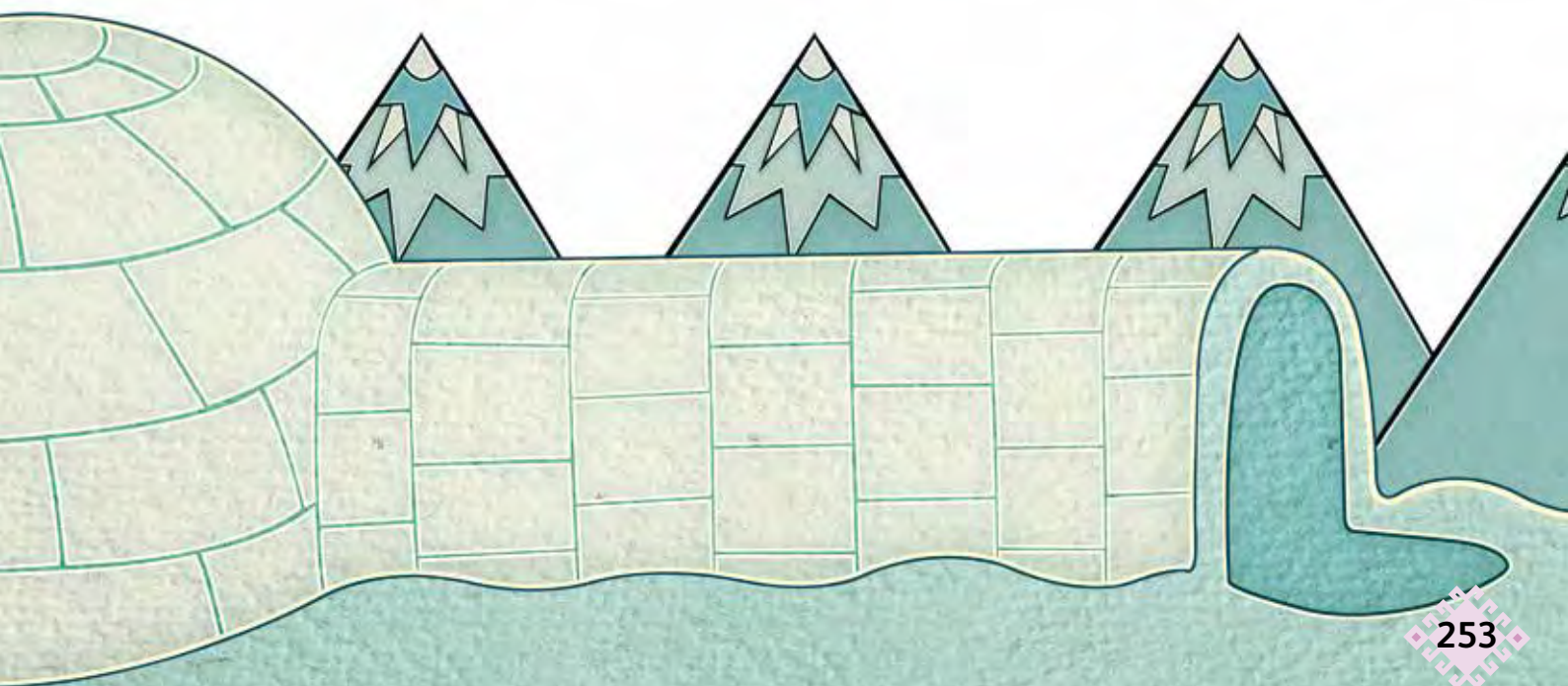


Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li lo'il 34 "Li snaik eskimaletike" mi laje lo'iltabo achi'iltak xchi'uk avajchanu'mtasvanej, jech k'ucha'al:

¿K'u x-elan tsva'anan snaik li eskimaletik ta yorail siktike?

¿K'usitik a'mtelal tspasik li viniketik xchi'uk antsetik eskimaletik ta yorail siktike?

Li ta jlumaltike, ¿k'u x-elan ta jva'anan jnatik xchi'uk k'usitik a'mtelal ta jpastik ta yorail siktike?





K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

- ¿K'usi sbi li lo'il bu yich'ik ak'bel li antsetike?
- ¿Mi oy avilojik junuk lo'il xko'olaj k'ucha'al li'i?
- ¿K'usi chal li lo'il bu avilojike?
- ¿K'usi chtun-o li lo'iletik li'i?
- ¿Buch'utik sts'ibaik?



Sa'o li oxpux jun sventa svinajesobil "Li yakubele... ¿Mi ja' jun chamel?" ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li sbitak xchi'uk yalobil smelolal sbitake.

¿K'u x-elan tsok xkuxlej xchi'uk xchi'iltak li buch'u chuch' li poxe?

Ma'uk no'ox ti chilbajinan ta xkuxlej li krisanoetike, li yakubele ch-ilbajinan ta jkotalitk xchi'uk ta yala'm jnich'nanbik xchi'uk ta skotal jchi'iltak.

Xu' xilbajin li yajnille xchi'uk li xch'amaltake, li yakubele to j-ech'em xa tsots ta skuxlej li buch'utik xchi'inojik ta naklej li jyakubele, ja' no'ox jech xu' slajes skotal li stak'ine ti jech mu'yuk xa k'usi slajes li yala'm xnich'na'mtake.

Ta xchi'iltak xchi'uk ta ya'mtele mu'yuk xa bu ich'bil ta muk' xchi'uk mu'yuk xa xtuk'ulan van, cha'isba ti mu'yuk xa k'anbile.

Li uch' pox ta Mejikoe ep chajik ta skoj jutuk mu 10 000 yepal krisanoetik xchi'uk no'oxotok 25000 chbalch'ujik ta karo ti mu'yuk xa bu chapal sbek'talik chkomike.

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'i

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'ie napojan tael ta:

Snail snak'obil chek kerem
Tsubetik, A. C. (GU)
☎ 52 12 12 12
<https://bit.ly/2TSU9JM>

Snail bu xu' skolta jyakubeletik, A.C.
☎ 800 2169 231
<https://bit.ly/329vx8D>

Snail bu skolta but's moyetik xchi'uk li k'usitik ch-ilbajinat sbek'talike (CAPA)
☎ 800 911 2000
<https://bit.ly/30d6ORB>

Kuxlan ta lekilal mu xa tik'be k'usi chopolik li abek'tale

Li yakubele... ¿Mi ja' jun chamel?

Consejo Nacional
Contra las Adicciones

Lo'iltabo avajchanu'mtasvanej k'usi lo'ilal yich'oj tael li oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike, ja' a'yo li k'usi cha sjak'bote.

¿K'usi chal xa na' li oxpux jun sventa svinajesobil k'usitik ti ja' no'ox xa chanbe li sbie?

¿K'usi lo'ilal yich'oj tael li ta jujun spakbenal te cholol sbi ta olone?

- ¿K'usi ja'?
- ¿K'usi chi jyilbajinbutik li yakubele?
- K'usitik chipajes ta jbek'taltik li uch' poxe
- ¿K'u x-elan tsok xkuxlej xchi'uk xchi'iltak li buch'u chuch' li poxe?
- Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an cha va'i

Chano ta juset' li oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike xchi'uk lo'iltabo avajchanu'mtasvanej li k'usi yakal xa va'ibe batel smelolale. Chano ja' ti jayi'm velta sk'ane.



**Tak'o li k'usi tsjak' ta slo'ilal k'usi yich'oj talel li
oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike.**

¿K'usi ja' li yakubele?

¿K'usi chipajes?

¿K'u x-elán chilbajin li krisianoetike?



Nito ta jun raya bu ts'aku'mtasbe smelolal li bik'tal lo'iletike.

Sjun jchanjun

Li yakubele

ja' xu' xi ts'uj-o li ta yakubele.

Li xchoplejal xchi'uk xchamelal li chamel li'i

xu' stsake-o ta yantik chameletik.

Mu'yuk xa jk'anojba jtuktik

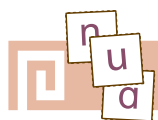
ja' jun chamel.

Jun krisiano ts'ujem ta uch' poxe

chilbajin vinik antsetik.

Li chamel li'i

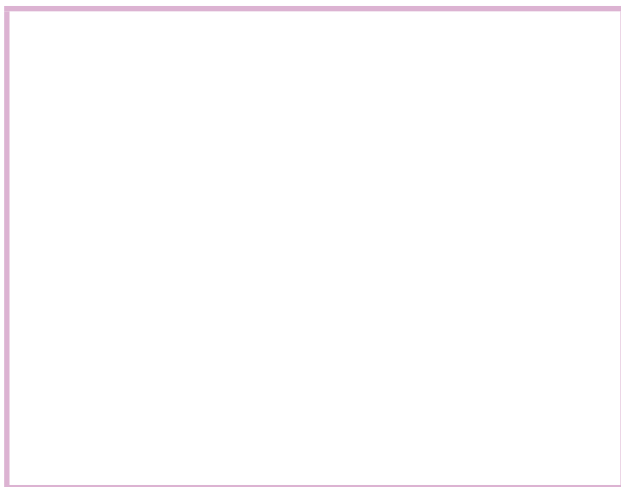
k'unk'untik chi jyipajes batel.



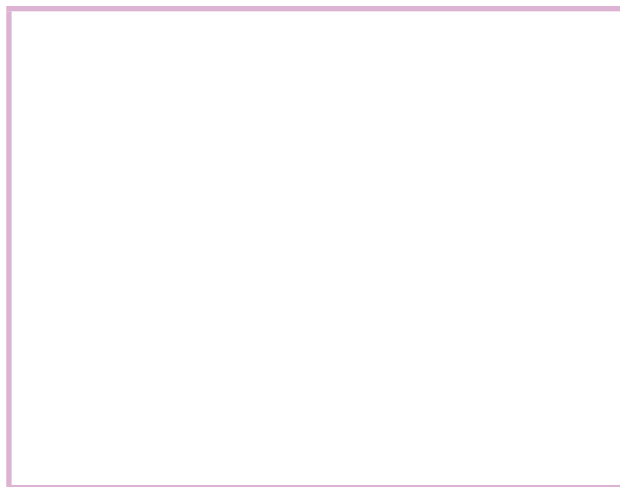
Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



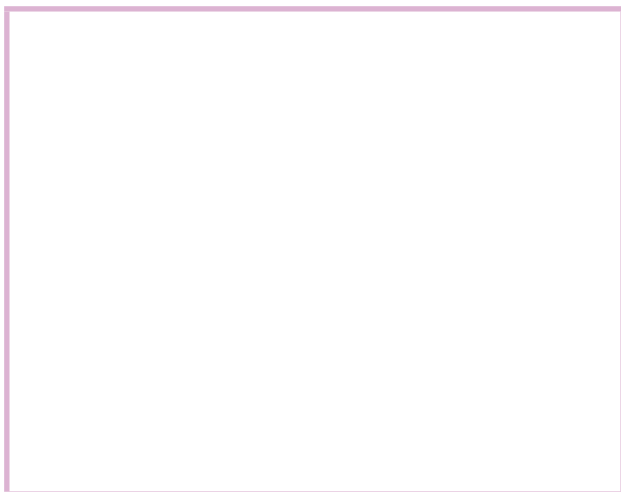
**Ak'o xa skoltaot xchannel
avajchanu'mtasvanej li k'opetike xchi'uk paso
junuk lok'olil bu xich'-o ojtakinel jujun k'o.**



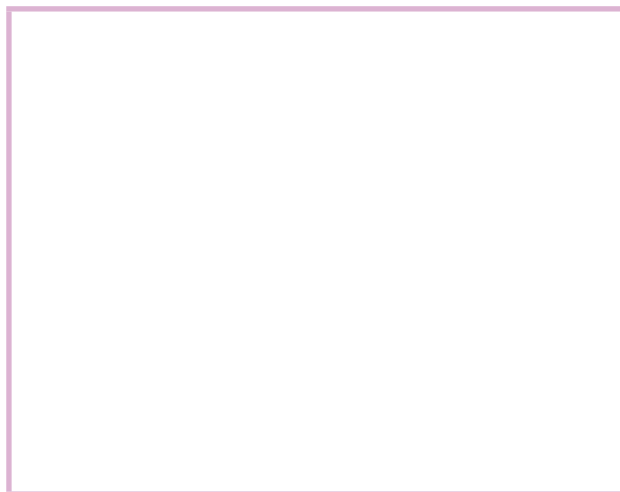
t'ul



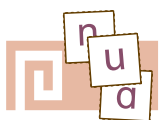
uch'



Kerem



ts'i'



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Chano li k'opetike xchi'uk albo smelolal k'usi sk'an xale.

Sjun jchanjun

ch'unel

komon a'mtel

ko'oluk jbaliltik

koltaelbail

stuk'il xi jk'opoj

komon jlo'iltik

k'anbail

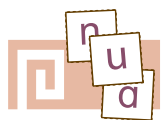
slekilal o'ntonal

ich'bail ta muk'

xchanel

p'ijilal

muyubajel



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li
bik'tal lo'iletike xchi'uk k'elo lek bu chich' tunel
li muk'tik ts'ibetike.

T'

t'

T'a'm yok li jyakubele.

Ji jach' li kereme. **T'**olem k'ot li sjol yoke.

Ch'

ch'

Li Jpeye ay ta ts'unolajel ech' u. **Ch'**i xa li xchobe.

Ch'abal tsobajel li ok'obe.

Ts'

ts'

Ts'uj ta syakubel li vinike.

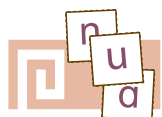
Xloxae lek sk'upin li nichimetike. **Ts'**unbil ep ta sna.

R

r

Ta **R**ayón nakal li jyayae.

Li kereme ba sk'el yelom. **R**oxa nichim la jyich'be
batel.



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej
li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.**

Juleso ta ajol ti...

Li **oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike** ja' jun lo'il bu chich' pukinel batel k'usitik tsots sk'oplal ta epal krisianoetik, li k'usi chich' lo'iltale ja' li k'usi xojtakinik xa ono'oxe.

Li ta **oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike** li lo'iletike ts'ibabil talel ta jlik jun pakbil ta oxpux xchi'uk ta xich' tunel xcha'jotol. Ja' yu'un, k'alal chich' channel xchi'uk a'yibel smelolale sk'anme puxbiluk xchi'uk ak'o xlik yich' channel ta yeloval jech xcholet chbat xchannel mi laje ta xich' chanbel spat li june.

Li ta **oxpux jun sventa svinajesobil k'usitike** jmek ta xa tabe:

- **Yeloval.** Ja' li slike'm june xu' me yich'oj talel lok'oliletik xchi'uk sbi li lo'ile ti ja' chal li k'usi tslo'iltale, k'alal pasbil ta junuk snail a'mtelale ta xich' talel sk'elobil sbi.
- **Xch'akalch'ak xpuxbenal o smelolal sbitak.** Li slo'ilal yich'oj talele ja' ta jujuvok'tik xpuxbenal; ta jujun xpuxbenale ja' jun slo'ilal chalbe smelolal.
- **Spat.** Ja' li bu yich'oj talel lo'il ta spat li puxbil june xchi'uk ja' te yich'oj talel slo'ilal bu chich' tael koltael o mi smelolal slo'ilal.

Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej
sbi li jujuvok' k'usi yich'oj talel li oxpux jun sventa
svinajesobil k'usitike.

Yeloval

Xch'akalch'ak
xpuxbenal o
smelolal sbitak

Spat

**¿K'u x-elan tsok xkuxlej
xchi'uk xchi'iltak li
buch'u chuch' li poxe?**

Ma'uk no'ox ti chilbajinan ta
xkuxlej li krisianoetike, li yakubele
ch-ilbajinvan ta jkoltotik xchi'uk ta
yala'm jnich'nanbik xchi'uk ta skotol
jchi'iltak.

Xu' xilbajin li yajnile xchi'uk li
xch'amaltake, li yakubele to
j-ech'em xa tsots ta skuxlej li
buch'utik xchi'inojik ta naklej li
jyakubele, ja' no'ox jech xu' slajes
skotol li stak'ine ti jech mu'yuk xa
k'usi slajes li yala'm xnich'na'mtake.

Ta xchi'iltak xchi'uk ta ya'mtele
mu'yuk xa bu ich'bil ta muk'
xchi'uk mu'yuk xa xtuk'ulan van,
cha'isba ti mu'yuk xa k'anbile.

**Li uch' pox ta Mejikoe ep chajik
ta skoj jutuk mu 10 000 yepal
krisianoetik xchi'uk no'oxtok
25000 chbalch'ujik ta karo ti
mu'yuk xa bu chapal sbek'talik
chkomike.**

**Mi oy k'usi yan smelolal
cha k'an cha va'i**

Mi oy k'usi yan smelolal cha k'an
cha va'ie nopojan talel ta:

**Snail snak'obil chex kerem
tsebetik, A. C. (CIJ)**
☎ 52 12 12 12
<https://bit.ly/2TSU9jM>



**Snail bu xu' skolta jyakubeletik,
A.C.**
☎ 800 2169 231
<https://bit.ly/329vx8D>



**Snail bu skolta buts' moyetik
xchi'uk li k'usitik ch-ilbajinbat
sbek'talike (CAPA)**
☎ 800 911 2000
<https://bit.ly/30d6ORB>



Kuxlan ta lekilal mu xa tik'be
k'usi chopolik li abek'tale

**Li yakubele...
¿Mi ja' jun
chamel?**



Consejo Nacional
Contra las Adicciones



**Ak'o xa skoltaot sts'ibael avajchanu'mtasvanej
oxibuk smelolal ti sk'an xa ts'iba junuk oxpux
jun sventa svinajesobil k'usitike.**

¿Buch'utik krisianoetik cha ts'ibabe batel?



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li k'usi chalik li krisianoetike.

Muk'tot, albunkutik xa yan velta li slo'ilal jteklume.

Jech muk'tot, albunkutik. Ta jk'an ta jna'kutik.

Lek oy, yich' likesel li jteklume te nan ta sja'vilal 1940 li jo'onkutike ma'uk li' li nakikutik-oe.

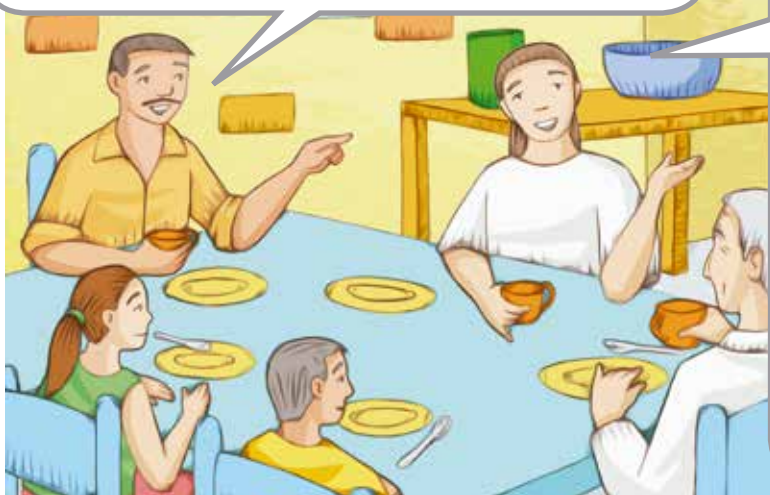


Jech, jo'one li jul talel ta 3 yual marzo sja'vilal 1950 ja' li' la jkojtakein ayayae. Ta ts'akale vok' li atote xchi'uk li' la jyojtakein ame'e.

¿Le' june?



K'alaluk li nupunkutik xa oxo ja'o
t'om li volkane, žmi xa na' to Xlup?



iMi mu'yuk no'ox xa na'!
To jchopol ji ech', jun
xemana nojem ta tan
li osil balumile jlikele
sk'anik chi slok'esunkutik
jlikele mu'yuk, jech
no'ox jechuke, mu'yuk
k'usi k'ot ta pasel, li
k'usi mu'yuk buch'u xi
slok'esbunkutike ja' li
xi'el kich'kutike.

Li' ta jteklume ep xa k'usi k'otem ta pasel: nojelal, k'ep'elal ta
orae stak' xa no'ox jutuk. Li jo'oxuke kerem tsebetik, ja' xa
ta abaik yalbel li avala'm anich'nabike.



Ja' jech, žk'usi
k'ot ta pasel
ba'i, smeltsanel
karetera
mi ja' ti
smeltsanel ach'
chano'mjune?...

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi yakal slo'ilatik li krisianoetike?

¿K'u x-elan xcholik ta alel li xchapbil lo'ilike?

¿Mi tsots sk'oplal li k'usitik k'otan ta pasele xchi'uk li
sk'ak'aliltak tslo'ilta ta xchapbil lo'ile?

¿Mi oy ava'binoj chapbil lo'il xko'olaj li'i?

¿Mi oy achapoj ta alel junuk lo'il xko'olaj li'i?
 ¿K'u x-elan xkoltavan li sk'ak'aliltak xchi'uk ti k'u x-elan
 xcholet sja'vilal ta alel li k'usitik k'otem ta pasel sventa
 xka'ibetik smelolal li buch'u yan xchap ta alel li lo'ile?
 ¿K'u x-elan chkoltavanik sventa chalbeik smelolal li
 k'usi chich' chapel ta alele?



**A'yo lek k'u x-elan chalbe smelolal
 avajchanu'mtasvanej li lo'ile mi laje lo'iltaik.**

Juleso ta ajol ti...

Li **chapbil lo'ile** oy ep smelolal k'u x-elan ta pasel xchi'uk
 xu' xkaltik junuk lo'il k'usi k'otem ta pasel vo'ne o mi
 mu'yuk to jvo'nej ta jkuxlejtik, ja' no'ox jech slo'ilal
 xkuxlejal yantik krisianoetik ti jechuk ak'o xi slo'iltabutike.

Li ta chapbil lo'ile xkojtakintik ep k'usitik k'otem ta pasel
 manchuk mu'yuk la jkiltik mi ja'uk la jkuxlebintik jna'tik ti
 jech ik'otanan ta pasele. Oy junantik chapbil lo'ile ja' to
 yakal jkuxlebintik yu'un jo'otik jna'tik jtuktik k'u x-elan yakal
 xk'ot ta pasel, ja' no'ox xu' me ta jtotik jme'tik ta kala'm
 jnich'na'mtik, ta jlumaltik o mi ta sjunul kosilaltik mejiko.

K'alal ta jchaptik ta alel jun lo'ile tsots sk'oplal ti
xcholetuk smelolal ta alele xchi'uk ti **k'u x-elan ji
 k'otanan ta pasele**, manchuk ta jkoltajbatik sa'el slo'ilal
 k'usitik chtun ku'untik k'ucha'al **sk'ak'alil o li k'usitik
 tsots sk'oplal ji k'otanan ta pasele**, mi mu'yuk la
 jkak'tik ta venta li taje, jot-o ta xbat ta alel li jlo'iltike.

Ja' no'ox jech, sk'an xka'itik lek k'usitik chlok' ta alel
 ta jun chapbil lo'il sventa xka'ibetik lek smelolal skotol.

A'ibo lek smelolal li lo'il xchan avajchanu'mtasvaneje xchi'uk k'elo k'u x-elan xcholet ta alel li lo'ile xchi'uk k'u x-elan xcholet ji k'otanan ta pasel.

*Emiliano Zapata**

Emiliano Zapata ji vok' ta 8 yual akosto sja'vilal 1879, ta jteklum Morelos (Mejiko). Li stot sme'e ja' *Gabriel Zapata* xchi'uk *Cleofas Salazar*. Ta sbik'tal xchi'uk ta skeremal ja' jun j-a'mtel kerem ta te'tik xchi'uk jkuch ikatsil no'oxtok. Ta steklumale la spoj li j-a'mtel viniketik ta te'tike ti ilbajinbilik yu'un ti yajval epal osiletike.

Ta sk'ak'alil 11 yual marso sja'vilal 1911, la jyak' ta ojtakinel li k'usitik chopol yakal spas ti *Porfirio Díaz*, ja' la skolta ta pas k'op *Francisco Madero*. Ta sk'ak'alil 28 yual noviempre ta jmoj sja'vilale la jyak' ta ojtakinel ti “*Plan de ayala*” ti tsk'an ak'o xich' pukel skotol yosilik ti yajval asientaetik smakojik epal osiletike ti ja' ak'o xich'ik ak'bel li buch'utik x-a'mtelaj yu'unik li balumile. Li ta sja'vilal taje la jyich' ojtakinel k'ucha'al “*El Caudillo del Sur*”. Ta sja'vilal 1914, la spasik ta jmoj sk'opik xchi'uk Pancho Villa jech ji ochik batel ta pas k'op ta yutil jteklum ta mejiko, ta skoj ti tsots tspas k'op *Venustiano Carranza* mu'yuk xkomik te ji sutik ech'el ta jteklum Morelos, bu la sva'anik jun ajvalil yu'unik sventa ja' tsk'el batel spukel li balumile.

* Biografía corta de Emiliano Zapata. Recuperado de <https://cutt.ly/loNypPn>



Mu'yuk la jyak'sba ta tsalel, ja' to ti sviniktak *Carranza* la staik ta sa'el ta asienta *Chinameca*. Te la stuk'aik ta sk'ak'alil 10 yual avril sja'vilal 1919.

Ts'ibao ta jujun lok'olil li k'usi k'ot ta pasel xchi'uk li sk'ak'alil bu xk'ot-o ta xkuxlej ti Emiliano Zapatae.











**Nopo junuk k'usi lek ji k'ot ta pasel ta akuxlej
sventa cha vak' ta ojtakinel, cholo ta alel li
k'usi la kuxlebine ja' k'elo batel li k'usi tsjak'e:**

¿Bak'in k'ot ta pasel?

¿K'u x-elan xcholet ji k'ot ta pasel: k'usi ba'i ji k'ot ta pasel, k'usi ts'akal xchi'uk k'usi slaje'm ji k'ot ta pasel?

¿K'u x-elan tsnitsba ech'el xchi'uk k'u x-elan mu skoltasbaik li jun ta yan k'usi k'otem ta pasele?

¿Buch'utik te oy xchi'uk k'usitik tspasik ta jujun yorail?

¿K'usitik sk'ak'alil xchi'uk k'usitik tsotsik sk'oplal ji k'otanan ta pasel?

**Ts'ibao li achapbil lo'ile ja' k'elo ti ak'o xcholet
batuke, ti ak'o oyuk smelolal xchi'uk te ts'ibabiluk li
k'usi k'ak'alil k'otanan ta pasele o mi k'usitik tsotsik
sk'oplale.**

Chapbo ta alel achi'iltak li k'usi k'ot ta pasel ta akuxlejale, ak'o xa skoltaot li k'usi la ts'ibae xchi'uk a'yo li yantik chapbil lo'ile.



A'ibo lek smelolal li xchapbil lo'il achi'iltake xchi'uk ts'ibao li k'usi chjul ta ajol li lo'il joybil ta chanset xchikine ja' tuno slo'ilal k'usi ora k'otem ta pasele.

Sk'ak'alil	¿K'usi k'ot ta pasel?

Chapbo ta alel li buch'u la jyal li chapbil lo'ile sventa xavil mi lek xcholet ji bat avu'un li k'usi k'ot ta pasele xchi'uk ja' no'ox jech ti sk'ak'alil lekuk batem ta ts'ibael avu'un, mi jech tsk'ane, tuk'i'mtaso o ts'aku'mtaso li lo'il joybil ta chanset xchikine.

Ak'o xa skoltaot xchannel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **stunbel sk'ak'alil xchi'uk k'u x-elan nitil chbat smelolal li k'usitik k'otanan ta pasele ja' jun smelolal k'u x-elan xu' jchaptik ta alel jun lo'il** ti chtun ku'untik sventa ta jcholtik ta jnopbentik li k'usi k'ot ta pasele sventa ta xich' alel batel ta ts'akal.

Xu' jtuntik li smelolaltak sventa chkaltik k'usi k'ot ta pasel ta jkuxlejaltik o ta xkuxlejal kuts'kalaltik, ta jlumaltik xchi'uk ti tsots sk'oplal ak'o oyuk ta jnopbentik li k'usi k'ot ta pasel ta jkuxlejtike yu'un ja' te xvinaj ti la jkuxlebintik xchi'uk la jkuxlebintik ta jlumaltike.

Ja' no'ox jech, chtun ku'untik sventa chka'ibetik smelolal li k'usi xchapik ta alel li yantike xchi'uk ta xka'itik mi oy xk'ot-o junuk kuxlejal jech o mi ta yantik talelal kuxlejal.



**Lo'iltao xchi'uk tao ta nopel li k'usi la chan ti
sk'an xcholet ta alel xchi'uk ti oyuk smelolal ta
chapel ta alel li k'usitik k'ot ta pasele.**

¿K'u x-elan ta cholel li k'usitik k'otanan ta pasel ta jun
chapbil lo'ile xchi'uk k'ucha'al tsots sk'oplal sk'an nitsba
smelolal xchi'uk yantik k'usitik k'ot ta pasele?

¿Mi xlo'iltaj xa lek avu'un junuk chapbil lo'il li ta orae?

¿K'ucha'al?

¿K'ucha'al tsots sk'oplal sk'an chka'ibetik smelolal k'utik
x-elan ji k'ot ta pasel xchi'uk ti ak'o oyuk smelolal k'alal
ta xchapboxuk junuk k'usi k'ot ta pasele?

¿K'u x-elan cha skoltaot li sk'ak'aliltake xchi'uk li k'usitik
tsots sk'oplal sventa chavojtakin li lo'ile xchi'uk cha
va'ie smelolal li chapbil lo'ile?



K'elo li lok'oliletike xchi'uk ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile.

Sjun jchanjun



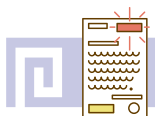
Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usi lo'ilal ta sts'iba li buch'u oy ya'mtel ta chano'mjune?

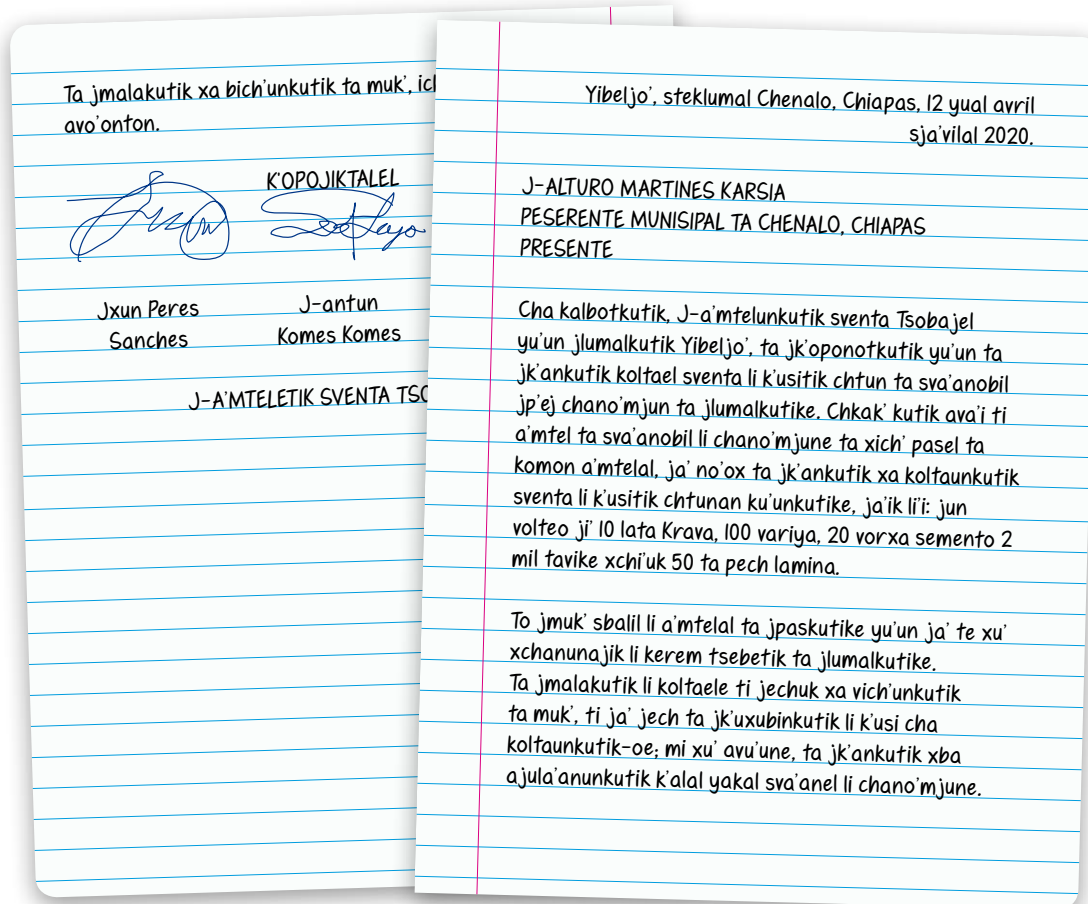
¿K'usi sbi?

¿K'usi chtun-o li lo'il li'i?

¿Mi oy aviloj junuk lo'il ti xko'olaj k'ucha'al li'i? ¿Bu jotukal?



Sa'o li sjunal k'usi chich' k'anel ta peserencia Munisipale xchi'uk lo'iltao k'u x-elan xcholet ta alel li lo'il ta jun sjunal k'usi chich' k'anele.



Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik la vojta kin yich'oj talel li ta sjunal k'usi chich' k'anele?

¿K'u x-elan ta cholel li lo'il ta sjunal k'usi chich' k'anele?

¿K'usi sventa chich' ts'ibael li sjunal k'usi chich' k'anele?

Ak'o xa skoltaot xchanel avajchanu'mtasvanej li lo'ile ja' ti jayi'm velta sk'ane.

Juleso ta ajol ti...

Li **sjunal k'usi chich' k'anele** ja' jun lo'il ti chich' ts'ibabel jun jpas a'mtelal sventa oy k'usi ta xich' k'anel, ja' no'ox jech ta albel k'usi smelolal li koltael chich' k'anele.

Li **sjunal k'usi chich' k'anele** yich'oj tael:

- **Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.** Ja' ta xal bu jotukal xchi'uk sk'ak'alil yich' ts'ibael li sjunal k'usi chich' k'anele.
- **Buch'u chich' ts'ibabel xchi'uk k'usi ya'mtel.** Ja' li buch'u o mi jpas a'mtelal chich' ts'ibabel li sjunal k'usi chich' k'anele.
- **Slo'ilal o k'usi ja' li chich' k'anele.** Ja' li bu chich' alal skotol o k'usi smelolal yich' ts'ibael li k'usi chich' k'anele. Sventa xich' ts'ibaele xu' xa skoltaot sjak'el k'ucha'al: “¿K'usi chich' k'anel?”, “¿K'usi sventa?”, “¿K'ucha'al?” xchi'uk “¿K'usi ta jlok'esbetik-o mi yich' tael li k'usi chich' k'anele?”.
- **Slaje'm lo'il xchi'uk buch'u la sts'iba.** Ja' li bu chich' ts'ibael jp'eluk k'op o mi jcholuk lo'il sventa ta jlajestik li jlo'iltike, ja' no'ox jech, ta xich' ts'ibabel sbi xchi'uk ta xak' spirma li buch'u la sts'iba li sjunal k'usi chich' k'anele. Mi oy jayibik buch'utik la sts'ibaik li sjunal k'usi chich' k'anele, ta xich' ts'ibabel sbiik xchi'uk ta xak' spirmaik.

Ts'ibao k'usitik sbi juvok' li k'usi yich'oj talel li sjunal k'usi chich' k'anele.

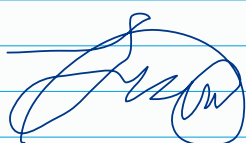
Yibeljo', steklumal Chenalo, Chiapas, 12 yual avril
sja'vilal 2020.

J-ALTURO MARTINES KARSIA
PESERENTE MUNISIPAL TA CHENALO, CHIAPAS
PRESENTE


Cha kalbotkutik, J-a'mtelunkutik sventa Tsobajel
yu'un jlumalkutik Yibeljo', ta jk'oponotkutik yu'un ta
jk'ankutik koltael sventa li k'usitik chtun ta sva'anobil
jp'ej chano'mjun ta jlumalkutike. Chkak' kutik ava'i ti
a'mtel ta sva'anobil li chano'mjune ta xich' pasel ta
komon a'mtelal, ja' no'ox ta jk'ankutik xa koltaunkutik
sventa li k'usitik chtunan ku'unkutike, ja'ik li'i: jun
volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2
mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

To jmur' sbalil li a'mtelal ta jpaskutike yu'un ja' te xu'
xchanunajik li kerem tsebetik ta jlumalkutike.
Ta jmalakutik li koltaele ti jechuk xa vich'unkutik
ta muk', ti ja' jech ta jk'uxubinkutik li k'usi cha
koltaunkutik-oe; mi xu' avu'one, ta jk'ankutik xba
ajula'anunkutik k'alal yakal sva'anel li chano'mjune.

Ta jmalakutik xa bich'unkutik ta muk', ich'o spatobil
avo'onton.



Jxun Peres
Sanches

K'OPOJIKTALEL


J-antun
Komes Komes



Jose
Lopes Rias

J-A'MTELETIK SVENTA TSOBAJEL

Ko'oltajeso li stak'obiltake xchi'uk tuk'i'ntaso mi sk'anto chavile.

Buch'u chich' ts'ibabel xchi'uk
k'usi ya'mtel

Sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal
yich' ts'ibael

Yibeljo', steklumal Chenalo, Chiapas, 12 yual avril
sja'vilal 2020.

J-ALTURO MARTINES KARSIA
PESERENTE MUNISIPAL TA CHENALO, CHIAPAS
PRESENTE

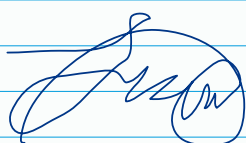
Cha kalbotkutik, J-a'mtelunkutik sventa Tsobajel
yu'un jlumalkutik Yibeljo', ta jk'oponotkutik yu'un ta
jk'ankutik koltael sventa li k'usitik chtun ta sva'anobil
jp'ej chano'mjun ta jlumalkutike. Chkak' kutik ava'i ti
a'mtel ta sva'anobil li chano'mjune ta xich' pasel ta
komon a'mtelal, ja' no'ox ta jk'ankutik xa koltaunkutik
sventa li k'usitik chtunan ku'unkutike, ja'ik li'i: jun
volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2
mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

To jmur' sbalil li a'mtelal ta jpaskutike yu'un ja' te xu'
xchanunajik li kerem tsebetik ta jlumalkutike.
Ta jmalakutik li koltaele ti jechuk xa vich'unkutik
ta muk', ti ja' jech ta jk'uxubinkutik li k'usi cha
koltaunkutik-oe; mi xu' avu'one, ta jk'ankutik xba
ajula'anunkutik k'alal yakal sva'anel li chano'mjune.


Slo'ilal o k'usi ja' li chich' k'anele

Slaje'm lo'il xchi'uk buch'u la sts'iba

Ta jmalakutik xa bich'unkutik ta muk', ich'o spatobil avo'onton.



Jxun Peres
Sanches

K'OPOJIKTALEL


J-antun
Komes Komes



Jose
Lopes Rias

J-A'MTELETIK SVENTA TSOBAJEL



**Nopo k'u x-elan cha ts'iba junuk sjunal k'usi
chich' k'anel, sventa cha ts'ibae ja' ak'o xa
skoltaot li lo'il oy ta olone.**

1. K'elo li k'usi sk'an chavil ta alumale ti xu' jtatik koltael
ta peserensiae.

2. ¿Li k'usi sk'an lavile k'usi ja' xu' ta k'anel?

3. ¿K'u x-elan chich' ak'el ta ilel ti yu'un melel oy k'usi
sk'an ak'o xich' k'anele?

4. ¿K'usi ta jlok'esbetik-o li k'usi chich' k'anele?



K'alal cha likes sts'ibael li sjunal k'usi chich' k'anele ja' k'elo ti ak'o lek xbat jech k'ucha'al:

- K'u x-elan cha chi'in ta lo'il li buch'u cha ts'ibabee.
- K'u x-elan lek jlo'iltik ta jtuntik sventa chkak'tik ta ojtakinel li k'usi ta jk'antike.
- Tuno k'opetik bu ak'o xk'ot ta yo'onton li buch'u cha ts'ibabee.
- Ja' k'elo ti k'usi chich' k'anele ak'o xich' a'yibel smelolal xchi'uk ja' ak'o xich' k'anel li k'usi chtune.

- K'u x-elan cha chi'in ta lo'il li buch'u cha ts'ibabee.
- K'u x-elan lek jlo'iltik ta jtuntik sventa chkak'tik ta ojtakinel li k'usi ta jk'antike.
- Tuno k'opetik bu ak'o xk'ot ta yo'onton li buch'u cha ts'ibabee.
- Ja' k'elo ti k'usi chich' k'anele ak'o xich' a'yibel smelolal xchi'uk ja' ak'o xich' k'anel li k'usi chtune.



**K'elo li ta stsakobil sbi k'usitik li'i li ta sjunal k'usi
chich' k'anele xchi'uk ak'bo senyail ta jun x li
k'usi sk'antoe:**

Sjun jchanjun

Oy sk'ak'alil xchi'uk bu jotukal yich' ts'ibael.

Oy sbi buch'u chich' ts'ibabel.

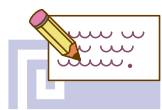
Chlik slo'ilal li k'usi chich' k'anele xchi'uk k'usi
smelolal.

Oy slaje'm slo'ilal.

Oy sbi li buch'u la sts'ibae.

Mi la tun muk'tik ts'ibetike k'elo mi ja' ta:

- Sbi osil banumiletik.
- Ta slike'm jujuts'ok lo'il.
- Ta yech'el jujun punto.
- Li ta sbi krisianoetike mi cha tun sk'elobil mi vinik o mi
ants.



**Chano li bik'tal lo'iletike xchi'uk nopo ta jp'el
no'ox k'op k'usi sts'aku'mtas-o li lo'ile.**

Li Jpetule lek xa'i xbat ta _____.

Li ok'obe ja' sk'ak'alil _____.

Li k'in ta jlumale ja' _____.

To jlek xi tajinkutik ta _____.

Mek chi manolajkutik ta _____.

**Lo'iltao xchi'uk achi'iltak li bik'tal lo'iletike xchi'uk a'ibo
li yu'unike.**



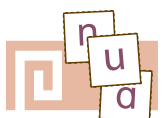
**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



Sa'o ta Sjunal slo'il stalelal jteklumetik li nopbil lo'il 17 "Naka no'ox vayal" xchi'uk ts'aku'mtaso ta k'opetik li bik'tal lo'iletike.

<i>rancho</i>	buch'utik	t'an-ok'
yorail	ts'akal	x-ech'

1. Ta yok'omale, yich' chapanel _____
chbatik ta jok' ch'en.
2. Li me'ele ji cham ta _____.
3. Mu'yuk smalal mi ja'uk yala'mtak, toj k'anbil xchi'uk
ich'bil ta muk' yu'unik li jnaklejetik ta _____.
4. Tslo'iltaik li antse naka no'ox ji vay, albat ta svaich ti
ma'uk to _____ xchame...
5. ...ta tsakalxae ji ipaj mu'yuk xa bu _____
yu'un te icham.
6. Ta _____ chanav ta kayeetik li me'ele.



Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu yakalot xchanele.



**Ts'ibao k'u x-elan yan smelolal ta alel li
k'opetik ts'ibabil ta chanset ta olone.**

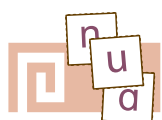
nup'el	pujel	tuch'el	mu'yuk
tsirin	ts'irim	vok'el	presko
Kajvaltik	nichim	k'ox	t'ujbil

ch'in	Riox	t'ujel

t'inel	ts'akel	resku'

ch'abal	Roxa	ts'aram

ts'etel	t'anal	ch'akel



**Chano sts'ibael yan cholbil lo'iletik ta Jtuch'el
ts'ibetik, tuno muk'tik ts'ibetik xchi'uk li bu
yakalot xchanele.**



**Nopo k'usi yan sk'an aviloj ta alumal xchi'uk
ts'ibao k'usitik sjunal chich' k'anel cha pas
jech no'oxtok bu jotukal cha ts'iba batele.**

**Sjunal k'usitik
chich' k'anel**

**Bu jotukal chich'
ts'ibael batel**



Ko'oltajeso xchibal li lo'iletike.

¿K'u x-elan tsok xkuxlej xchi'uk xchi'itak li buch'u chuch' li poxe?

Ma'uk no'ox ti chilbajinan ta xkuxlej li krisnoetik. Li yakubele ch'ilbajinan ta jkotalik xchi'uk ta yala'm jnich'nanbik xchi'uk ta skotal jchi'itak.

Xu' silbajin li yajinile xchi'uk li xch'amalake, li yakubele ta j-ech'em xa tsots ta skuxlej li buch'utik xchi'nojik ta naklej li yakubele, ja' no'ox jech xu' slojes skotal li stak'ine ti jech mu'yuk xa k'usi slojes li yala'm xnich'na'mtake.

Ta xchi'itak xchi'uk ta ya'mtele mu'yuk xa bu ich'bil ta muk' xchi'uk mu'yuk xa xtukulan van, cha'isba ti mu'yuk xa k'anbile.

Li uch' pox ta Mejikoe ep chajik ta skaj jutuk mu 10 000 yepal krisnoetik xchi'uk no'astok 25000 chbalch'ujik ta karo ti mu'yuk xa bu chapal sbek'talik chkomike.

Mi oy k'usi yan smelotal cha k'an cha va'i

Mi oy k'usi yan smelotal cha k'an cha va'ie nopojan talel ta:

Snail snak'obil chex kerem tsebetik, A. C. (CJ)
 ☎ 52 12 12 12
<https://bit.ly/2TSU9jM>

Snail bu xu' skolta yakubeletik, A.C.
 ☎ 800 2169 231
<https://bit.ly/329vx8D>

Snail bu skolta but's moyetik xchi'uk li k'usitik ch'ilbajinbat sbek'talike (CAPA)
 ☎ 800 911 2000
<https://bit.ly/30d6ORB>

Li yakubele... ¿Mi ja' jun chamel?

Kuxan ta lekikal mu xa tik'be k'usi chopolik li abek'tale

Consejo Nacional Contra las Adicciones

Oxpux jun sventa svinajesobil k'usitik

Sjunal k'usi chich' k'anel

Yibel'jo', steklumal Chenalo, Chiapas, 12 yual avril
sja'vital 2020.

J-ALTURO MARTINES KARSIA
PESERENTE MUNISIPAL TA CHENALO, CHIAPAS
PRESENTE

Cha kalbotkutik, J-a'mtelunkutik sventa Tsobajel yu'un jlumalkutik Yibel'jo', ta jk'oponotkutik yu'un ta jk'ankutik koltael sventa li k'usitik chtun ta sva'anobil jp'ej chano'mjun ta jlumalkutike. Chkak' kutik ava'i ti a'mtel ta sva'anobil li chano'mjune ta xichi' pasel ta komon a'mtelal. ja' no'ox ta jk'ankutik xa koltaunkutik sventa li k'usitik chtunan ku'unkutike, ja'ik li'i: jun volteo ji' 10 lata Krava, 100 variya, 20 vorxa semento 2 mil tavike xchi'uk 50 ta pech lamina.

To jmkuk' sbalil li a'mtelal ta jpaskutike yu'un ja' te xu' xchanunajik li kerem tsebetik ta jlumalkutike. Ta jmalakutik li koltaele ti jechuk xa vich'unkutik ta muk', ti ja' jech ta jk'uxubinkutik li k'usi cha koltaunkutik-oe; mi xu' avu'one, ta jk'ankutik xba ajula'anunkutik k'alal yakal sva'anel li chano'mjune.

Lo'iltao xchi'uk avajchanu'mtasvanej li stak'obiltake.

¿K'usitik lo'ilal chavil?

¿K'usitik sbiik li lo'ile?

¿K'usi jelem-o li jujun lo'ile?

¿K'usi chtun-o ku'untik li jujun lo'ile?



[illegible]



Sbi jchanjun

Sjol sbi stot

Sjol sbi sme'

Sbi

Ak'bo senyail ta jun ✓ ti ji tsuts ta pasel skotol li k'usi
k'ot ta chanel ta jujun a'mtelale.

RFE o CURP

Sbavok'ol a'mtelal

Mi xojtakin k'u x-elán ts'ibabil li lo'iletik sventa ta xal li k'usi yich'oj talele.



Mi ta xal ba'i k'usi lo'ilal yich'oj talel ja' ti k'ux x-elán ts'ibabil ta xile xchi'uk mi xlo'iltabe yu'un slo'ilal li k'usi chal mi laj xa ox xchane.



Mi xnop yu'un k'u x-elán sts'iba junuk jtunel lo'il.



Mi xlo'ilta yu'un k'u x-elán ta ts'ibael, smeltsanel xchi'uk tstuk'i' mtasel jun komon lo'il xchi'uk xlok ta yu'un.



Mi xojtakin k'usi mu xko'olaj-o sbi xchi'uk k'u x-elán li lo'iletik ta xchan xchi'uk sts'iba ta a'mtelale.



Mi xlo'ilta yu'un xchi'uk mi xa'ibe smelol li lo'iltabil lo'il bu chk'opoj ta krisianoetik, ta k'usitik xchi'uk ta osil balumil.



Mi xojtakinbe jayibuk sts'ibal sbats'i k'op.



Chkal ta melel ti tsuts ta chanel li a'mtelal li'i.

Sk'ak'alil: _____

Sbi xchi'uk spirma li jchanu'mtasvaneje

Xcha'vok'ol a'mtelal

Mi xchan jutebuk yu'un li lo'ile sventa sna' li k'usi yich'oj talele.



Mi xchan xchi'uk mi xa'ibe smelolal li lo'iletik bu yich'oj talel ta a'mtelale.



Mi xnop yu'un k'u x-elán sts'iba junuk jtunel lo'il.



Mi sts'iba, sk'el xchi'uk stuk'i' mtas yu'un li jtunel lo'iletik bu la xchane.



Mi xojtakin k'usi mu xko'olaj-o sbi xchi'uk k'u x-elán li lo'iletik ta xchan xchi'uk sts'iba ta a'mtelale.



Mi xlo'ilta yu'un xchi'uk mi xa'ibe smelolal li chapbil lo'iletike.



Mi xojtakinbe sts'ibal sbats'i k'op.



Chkal ta melel ti tsuts ta chanel li a'mtelal li'i.

Sk'ak'alil: _____

Sbi xchi'uk spirma li jchanu'mtasvaneje

K'uyepal ji jchan skotol

¿K'usi la jchan?

¿K'usi chtun-o ku'un?

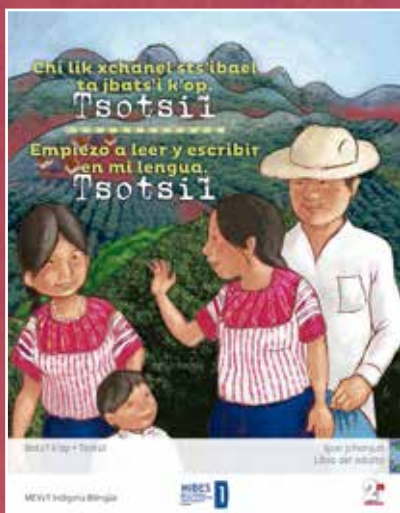
Spirma jchanjun

Svinajesobil bu yich' pasel

Sk'ak'alil: _____

Bu yich' pasel: _____

Sbi xchi'uk spirma j-ak' eksamen



Este es otro material del paquete de libros que le acompañarán en el inicio del aprendizaje de la lectura y escritura. Al estudiar en su lengua descubrirá los diferentes usos que puede darle a los textos escritos. Recuerde que una forma de mantener viva su lengua es ampliando sus usos a la escritura y a la lectura.

K'alal chlik achan ta abats'i k'ope te cha vojta kin ep ta chop bu chtunan avu'un ti ts'ibabil k'ope. Julesome ta ajol ti ja' te kuxul chkom-o ta akuxlejal sventa ch-epaj batel stunesobil li k'ope. Jech ti jpok jun li'i te cha skolta batel ta xchanel sts'ibael ti k'u sjalil cha chanunaje.



GOBIERNO DE
MÉXICO

EDUCACIÓN
SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



INSTITUTO
NACIONAL PARA
LA EDUCACIÓN
DE LOS ADULTOS

DISTRIBUCIÓN GRATUITA
K'ELANBIL CHICH' PUKEL

Este programa es público, ajeno a cualquier partido político. Queda prohibido su uso para fines distintos a los establecidos en el programa.